叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** , 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** **153** - **,**
[sept] . [faɪv] ,
Sept 九月 **.** **5** 5 **,** ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，9月5日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** , **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写，

[pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] ,
Punch 冲床 **,** , **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** ,

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['wɪljəm] ['flɪs] ,
William 威廉 **Flis** 飞 **,** ,

威廉·弗利斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **153** - **.** .

第153卷。

[sep'tembər] [faɪv] , - .
September 九月 **5** 5 **,** , **1917** - **.** .

1917年9月5日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **167** - **]**]

[第167页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [fli:t] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət] ['vilhelmshɑ:fən] .

The	Kaiser	has	again	visited	the	High	Seas	Fleet	in	security	at	Wilhelmshaven	.
这	凯撒	有	再次	到访	这	高的	海域	舰队	在	安全	在	威廉港	.

德皇再次视察了位于威廉港的公海舰队。

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bri:f] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [ðem; ðəm] " [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Enthusiastic	applause	greeted	the	brief	speech	in	which	he	urged	them	"	to	stick	to	it	.
热情的	掌声	问候	这	简短的	演讲	在	哪个	他	敦促	他们	"	到	戳	到	它	.

他简短的讲话赢得了热烈的掌声，他在讲话中敦促他们"坚持下去"。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt] [hʌnz] [gɑ:t] [ə'weɪ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld] .

"	There	is	no	truth	in	the	rumour	that	one	of	the	recently	escaped	Huns	got	away	disguised	as	Mr	.	RAMSAY	MACDONALD	.
"	那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	一	的	这	最近	逃脱	匈奴人	得到	离开	伪装	作为	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	.

"有传言说，最近逃脱的匈奴人中有一人伪装成拉姆齐·麦克唐纳先生逃脱了，但这完全是谣言。"

[sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [læst] [wi:k] [wen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ə'kju:zd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tæksi] - [kæb] .

Some	commotion	was	caused	in	the	Strand	last	week	when	a	policeman	accused	a	man	of	whistling	for	a	taxi	-	cab	.
一些	骚动	曾是	导致	在	这	斯特兰德	最后的	星期	什么时候	一个	警察	被告	一个	男人	的	吹口哨	为了	一个	出租车	-	出租车	.

上周，一名警察指控一名男子吹口哨招出租车，这在斯特兰德街引起了一些骚动。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɪslɪŋ] ,

Later	,	however	,	the	policeman	accepted	the	gentleman's	plea	that	he	was	not	whistling	,
之后	,	然而	,	这	警察	公认	这	绅士的	恳求	那	他	曾是	不是	吹口哨	,

然而，后来警察接受了这位先生的辩解，认为他没有吹口哨。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] .

but	that	was	his	natural	face	.
但	那	曾是	他的	自然的	脸	.

但那是他原本的长相。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] ['doʊvər] [wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [swɪm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

From	the	latest	reports	from	Dover	we	gather	that	this	year	the	Channel	has	decided	to	swim	Great	Britain	.
从	这	最新的	报告	从	多佛	我们	收集	那	这	年	这	渠道	有	决定	到	游泳	伟大的	英国	.

根据多佛尔的最新报道，我们得知今年英吉利海峡决定横渡英国。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [reɪn] [ə; eɪ] ['nɪgər] [tru:p] [æt; ət] ['mɑ:geit] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [peɪl] ['vɪzəbli] .

As	a	result	of	the	excessive	rain	a	nigger	troupe	at	Margate	were	seen	to	pale	visibly	.
作为	一个	结果	的	这	过多的	雨	一个	黑鬼	剧团	在	马盖特	是	已见	到	苍白	明显地	.

由于暴雨，马盖特的一群黑人演员脸色明显苍白。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Fortunately	**for**	**the**	**Americans**	**there**	**is**	**one**	**man**	**who**	**will**	**stand**	**by**	**them**	**in**	**their**
幸运的是	为了	这	美国人	那里	是	一	男人	WHO	将要	站立	经过	他们	在	他们的

['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

hour	**of**	**trouble**	**.**
小时	的	麻烦	.

对美国人来说幸运的是，有一个人会在他们危难之际站出来支持他们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [nuːz] ['mesɪdʒ] ['mɪstər] . [dʒæk] ['dʒɑːnsən] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɑːt]

According	**to**	**a**	**Spanish**	**news**	**message**	**Mr**	**.**	**JACK**	**JOHNSON**	**has**	**decided**	**not**
根据	到	一个	西班牙语	消息	信息	先生	.	杰克	约翰逊	有	决定	不是

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	**return**	**to**	**America**	**.**
到	返回	到	美国	.

据西班牙新闻报道，杰克·约翰逊先生已决定不再返回美国。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['meni] ['smoʊkərz] [naʊ] [ə'dɑːpt]

Owing	**to**	**the**	**scarcity**	**of**	**matches**	**we**	**understand**	**that**	**many**	**smokers**	**now**	**adopt**
欠款	到	这	缺乏	的	比赛	我们	理解	那	许多	吸烟者	现在	采纳

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd]

the	**plan**	**of**	**waiting**	**for**	**the**	**fire**	**-**	**engine**	**to**	**turn**	**out**	**and**	**then**	**proceed**
这	计划	的	等待	为了	这	火	-	引擎	到	转动	出去	和	然后	继续

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] .

to	**the**	**conflagration**	**to**	**get**	**a**	**light**	**.**
到	这	大火	到	得到	一个	光	.

由于火柴稀缺，我们了解到许多吸烟者现在采取的办法是等消防车赶到现场后再去抢火源。

[ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .

A	**catfish**	**has**	**been**	**caught**	**at**	**Hastings**	**.**
一个	鲶鱼	有	到过	捕捉	在	黑斯廷斯	.

有人在黑斯廷斯捕获了一条鲶鱼。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['leɪdiːz][goʊld] ['breɪslət] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

It	**died**	**worth**	**a**	**lady's**	**gold**	**bracelet**	**and**	**a**	**small**	**pocket**	**-**	**knife**	**.**
它	死亡	值得	一个	女士的	金子	手镯	和	一个	小的	口袋	-	刀	.

它死的时候只值一条女士金手镯和一把小折叠刀。

[ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən][ɪk'splɔːrər] , ['roʊld] ['aːməndsən] , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

The	**Norwegian**	**explorer**	**,**	**ROALD**	**AMUNDSEN**	**,**	**is**	**preparing**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**the**
这	挪威	探险家	,	罗尔德	阿蒙森	,	是	准备	为了	一个	旅行	到	这

[nɔːrθ] [poʊl][ɪn] - .

North	**Pole**	**in**	**1918**	**.**
北	极	在	-	.

挪威探险家罗尔德·阿蒙森正在为1918年的北极之旅做准备。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [naʊ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['terətɔːri] [huːz]

Additional	**interest**	**now**	**attaches**	**to**	**this**	**spot**	**as**	**being**	**the**	**only**	**territory**	**whose**
额外的	兴趣	现在	附件	到	这	点	作为	存在	这	仅有的	领土	谁

[nuː'trælətɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['vaɪəleɪt] .

neutrality	**the**	**Germans**	**have**	**omitted**	**to**	**violate**	**.**
中立	这	德国人	有	省略	到	违反	.

现在，人们对这个地区更加关注，因为它是唯一一个德国人没有侵犯其中立地位的地区。

['rʌʃ(ə)n] [tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [soʊld][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] 12s .

Russian	**tea**	**is**	**being**	**sold**	**in**	**London**	**at**	**12s**	**.**
俄语	茶	是	存在	卖	在	伦敦	在	12s	.

俄罗斯茶在伦敦售价12先令。

7d .

7d .

7d .

[ə; eɪ] [paʊnd] .

a	pound	.
一个	磅	.

一英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	is	remarkable	that	,	with	the	country	in	its	present	disorganised	condition	,
它	是	卓越	那	,	和	这	国家	在	它是	展示	混乱	状况	,

令人惊讶的是，在这个国家目前混乱不堪的情况下，

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['mɜːtʃənts] [kæn; kən] [stɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	Russian	merchants	can	still	hold	their	own	without	the	assistance	of	a
这	俄语	商人	能	仍然	抓住	他们的	自己的	没有	这	协助	的	一个

[fuːd] [kən'troʊlər] .

Food	Controller	.
食物	控制器	.

即使没有食品监管部门的帮助，俄罗斯商人仍然可以维持自己的生意。

[ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['lʌntʃən] , [nɑːt][tuː; tə][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] 1s .

A	room	for	quick	luncheons	,	not	to	cost	more	than	1s	.
一个	房间	为了	快的	午餐会	,	不是	到	成本	更多的	比	1s	.

一个适合快速午餐的房间，费用不超过 1 先令。

3d . , [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː][fɔːr; fər] ['bɪzi] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

3d	.	,	has	been	opened	in	Northumberland	Avenue	for	busy	Government	officials	.
3d	.	,	有	到过	打开	在	诺森伯兰郡	大街	为了	忙碌的	政府	官员	.

3d.在诺森伯兰大道开设了一家办公楼，供繁忙的政府官员使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ruːm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]

It	is	hoped	eventually	to	provide	room	to	enable	a	few	other	people	to	join
它	是	希望	最终	到	提供	房间	到	使能够	一个	很少	其他	人们	到	加入

[ðə; ðɪ]['gɛdəs, 'gɛdəz]['fæməli][æt; ət][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

the	GEDDES	family	at	their	mid	-	day	meal	.
这	格德斯	家庭	在	他们的	中	-	天	一顿饭	.

希望最终能腾出空间，让其他一些人也能加入 GEDDES 大家庭，一起享用午餐。

[kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [sez] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [hæz; həz] ['rentɪd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['vɪlə]

KING	CONSTANTINE	,	says	a	despatch	,	has	rented	an	expensive	villa
国王	康斯坦丁	,	说道	一个	调度	,	有	租来的	一个	昂贵的	别墅

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [leɪk] ['zʊrɪk] .

overlooking	Lake	Zurich	.
俯瞰	湖	苏黎世	.

据一份电报称，君士坦丁国王租了一栋俯瞰苏黎世湖的豪华别墅。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][eks] - ['pensɪv] ['mɑːnərk] .

Just	the	thing	for	an	ex	-	pensive	monarch	.
只是	这	事物	为了	一个	前任	-	沉思的	君主	.

这正是前任挥金如土的君主所需要的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [neɪmd] [smɪθ] ,

We	are	requested	to	say	that	the	man	named	Smith	,
我们	是	请求	到	说	那	这	男人	命名	史密斯	,

我们被要求说明，名叫史密斯的男子，

[tʃɑːrdʒd] [æt; ət][baʊ; boʊ] [pə'liːs] [kɔːrt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

charged	at	Bow	Police	Court	the	other	day	,
带电	在	弓	警察	法庭	这	其他	天	,

日前在鲍区警察法庭被起诉

[ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɪstər] . [smɪθs] .

is	in	no	way	connected	with	the	other	Mr	.	Smiths	.
是	在	不	方式	连接	和	这	其他	先生	.	史密斯	.

与另外两位史密斯先生没有任何关系。

[æt; ət][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [ʃoʊ] [æt; ət]['gɑːdˌælmɪŋ] , [faɪv] , - [ded] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]

At	a	vegetable	show	at	Godalming	,	5	,	780	dead	butterflies	were	exhibited	by
在	一个	蔬菜	展示	在	戈达尔明	,	5	,	-	死的	蝴蝶	是	展出	经过

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在戈达尔明举办的蔬菜展上，孩子们展出了 5780 只死蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['pæsɪfɪsts][ɑːr; ər][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]

It	is	understood	that	the	pacifists	are	protesting	against	this	encouragement	of
它	是	理解	那	这	和平主义者	是	抗议	反对	这	鼓励	的

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .

the	martial	spirit	among	the	young	.
这	武术	精神	之中	这	年轻的	.

据了解，和平主义者们抗议的是这种鼓励年轻人尚武精神的做法。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkl] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

Considerable	annoyance	has	been	caused	in	Government	circles	by	the	announcement
大量	烦恼	有	到过	导致	在	政府	界	经过	这	公告

[ðæt] " [æt; ət][læst][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] .

that	"	at	last	the	War	Office	has	been	aroused	.
那	"	在	最后的	这	战争	办公室	有	到过	被唤醒	.

"陆军部终于被唤醒了"这一消息在政府内部引起了相当大的不满。

" [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	Officials	there	,	however	,	deny	the	accusation	.
"	官员	那里	,	然而	,	否定	这	指控	.

然而，当地官员否认了这一指控。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm]

The	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	has	received	four	hundred	pounds	from
这	校长	的	这	国库	有	已收到	四	百	磅	从

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['doʊnər] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

an	anonymous	donor	towards	the	cost	of	the	War	.
一个	匿名的	捐赠者	向	这	成本	的	这	战争	.

财政大臣收到一位匿名捐赠者捐赠的四百英镑，用于支付战争费用。

[ðə; ði]['doʊnər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

The	donor	,	it	appears	,
这	捐赠者	,	它	出现	,

捐赠者似乎是.....

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

omitted	to	specify	which	part	of	the	War	he	would	like	to	pay	for	.
省略	到	指定	哪个	部分	的	这	战争	他	会	喜欢	到	支付	为了	.

他没有具体说明他想为战争的哪一部分买单。

['dʒɜːrməni][hæz; həz][æt; ət][læst] [ə'drest] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,

Germany	has	at	last	addressed	a	reply	to	the	Argentine	Republic	,
德国	有	在	最后的	已解决	一个	回复	到	这	阿根廷	共和国	,

德国终于对阿根廷共和国作出了答复。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [strɪkt]['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][juː] - [boʊt] [kə'mɑːndəz] [ðæt] [ʃɪps]

pointing	out	that	strict	orders	have	been	issued	to	U	-	boat	commanders	that	ships
指向	出去	那	严格的	订单	有	到过	发布	到	U	-	船	指挥官	那	船舶

['flaɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][flæg][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ]['æksɪdənt] .

flying	the	Argentine	flag	must	always	be	torpedoed	by	accident	.
飞行	这	阿根廷	旗帜	必须	总是	是	被鱼雷击中	经过	事故	.

指出已向潜艇指挥官下达严格命令，悬挂阿根廷国旗的船只必须始终被意外鱼雷击中。

['mæməθ] ['mæroʊz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['distrikts] ,
Mammoth **marrows** **have** **been** **reported** **from** **several** **districts** **,**
长毛象 骨髓 有 到过 据报道 从 一些 地区 ,

据报道，多个地区都曾发现过猛犸象骨髓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ru:mərd] [ðæt] [sɜ:r] ['dʌgləs] ['heɪg] [ɪz] ['bɪzi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]
and **it** **is** **now** **rumoured** **that** **Sir** **DOUGLAS** **HAIG** **is** **busy** **developing** **a** **giant**
和 它 是 现在 传闻 那 先生 道格拉斯 海格 是 忙碌的 发展 一个 巨大的
[skwɑ:ʃ] .
squash **.**
壁球 .

现在有传言说，道格拉斯·黑格爵士正在忙着研发巨型壁球。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] [aɪs] -
An **official** **report** **states** **that** **there** **are** **three** **hundred** **and** **forty** **-** **three** **ice** **-**
一个 官方的 报告 各州 那 那里 是 三 百 和 四十 - 三 冰 -
[kri:m] [ʃɑ:ps] [ɪn]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] .
cream **shops** **in** **Wandsworth** **.**
奶油 商店 在 旺兹沃思 .

官方报告显示，旺兹沃思共有 343 家冰淇淋店。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['wɪntər] .
Unfortunately **this** **is** **not** **the** **only** **indication** **of** **an** **early** **winter** **.**
很遗憾 这 是 不是 这 仅有的 指示 的 一个 早期的 冬天 .

不幸的是，这并非冬季提前到来的唯一迹象。

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [ʌp][æt; ət]
A **potato** **closely** **resembling** **the** **German** **CROWN** **PRINCE** **has** **been** **dug** **up** **at**
一个 土豆 密切 类似 这 德语 王冠 王子 有 到过 挖 向上 在
['ri:dɪŋ] .
Reading **.**
阅读 .

在雷丁，人们挖出了一个酷似德国皇太子的土豆。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
This **is** **very** **good** **for** **a** **beginning** **,**
这 是 非常 好的 为了 一个 开始 ,

这对于初学者来说非常好。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['æmətər] [pə'teɪtoʊ] - ['groʊɚz] [mʌst; məst] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['hindənbə:g] [ɪf] [wi:; wi]
but **our** **amateur** **potato** **-** **growers** **must** **produce** **a** **HINDENBURG** **if** **we**
但 我们的 业余 土豆 - 种植者 必须 生产 一个 兴登堡 如果 我们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
are **to** **win** **the** **War** **.**
是 到 赢 这 战争 .

但是，如果我们想要赢得战争，我们的业余土豆种植者就必须造出一架"兴登堡号"飞机。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['kʊkfild] [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] [bɪl] [sent] [tu:; tə]
A **woman** **walked** **into** **a** **shop** **at** **Cuckfield** **and** **settled** **a** **bill** **sent** **to**
一个 女士 步行 进入 一个 店铺 在 库克菲尔德 和 定居 一个 账单 发送 到
[hɜ:r; hər] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
her **twenty** **-** **four** **years** **ago** **,**
她 二十 - 四 年 前 ,

一位女士走进库克菲尔德的一家商店，结清了24年前寄给她的一张账单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['steɪtɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['eni] ['ʃʊgər] .
but **it** **is** **not** **stated** **whether** **she** **was** **really** **able** **to** **obtain** **any** **sugar** **.**
但 它 是 不是 声明 无论 她 曾是 真的 有能力的 到 获得 任何 糖 .

但文中并未说明她是否真的弄到了糖。

[ðə; ði][ɑːr] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɜːrt] .

The	R	.	S	.	P	.	C	.	A	.	grows	more	and	more	alert	.
这	拉	.	S	.	P	.	C	.	一个	.	生长	更多的	和	更多的	警报	.

英国皇家防止虐待动物协会越来越警惕。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hɪd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv]['stoʊlən]['mɑːrdʒərən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

A	man	who	hid	three	and	a	half	pounds	of	stolen	margarine	in	his	horse's
一个	男人	WHO	隐藏	三	和	一个	一半	磅	的	被盗	人造黄油	在	他的	马匹

[noʊz] - [bæg][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] .

nose	-	bag	has	just	been	fined	five	pounds	.
鼻子	-	包	有	只是	到过	罚款	五	磅	.

一名男子将三磅半偷来的人造黄油藏在马的鼻袋里，被罚款五英镑。

" [dɔːgz] , " [sez] [ðə; ði]['æktən]['mædʒɪstreɪt] , " [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][baɪt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] .

"	Dogs	,	"	says	the	Acton	magistrate	,	"	are	not	allowed	to	bite	people	they	dislike	.
"	狗	,	"	说道	这	阿克顿	地方法官	,	"	是	不是	允许	到	咬	人们	他们	不喜欢	.

"狗，"阿克顿地方法官说，"不允许咬它们不喜欢的人。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	All	the	same	there	have	been	times	when	we	have	felt	that	it	would
"	全部	这	相同的	那里	有	到过	时代	什么时候	我们	有	毛毡	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən] [ðæt]

have	been	an	act	of	supererogation	to	explain	to	the	postman	that
有	到过	一个	行为	的	超额奖励	到	解释	到	这	邮差	那

['aʊər; ɑːr][dɔːg][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

our	dog	was	really	attached	to	him	.
我们的	狗	曾是	真的	随附的	到	他	.

"尽管如此，有时我们还是觉得，向邮递员解释我们的狗非常依恋他，未免有些多此一举。

[ə; eɪ]['tæksi] - [kæb]['draɪvər][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

A	taxi	-	cab	driver	has	been	fined	two	pounds	for	using	abusive	language	to
一个	出租车	-	出租车	司机	有	到过	罚款	二	磅	为了	使用	虐待	语言	到

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

a	policeman	.
一个	警察	.

一名出租车司机因辱骂警察而被罚款两英镑。

['oʊnli][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fer] , [seɪvd]

Only	his	explanation	,	that	he	thought	he	was	addressing	a	fare	,	saved
仅有的	他的	解释	,	那	他	想法	他	曾是	解决	一个	票价	,	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['penəlti] .

him	from	a	heavier	penalty	.
他	从	一个	较重	惩罚	.

他解释说，他以为自己是在向乘客收费，这才使他免于更重的处罚。

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

" [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] .

"	YOUR	THROAT	IS	IN	A	VERY	BAD	STATE	.
"	你的	喉	是	在	一个	非常	坏的	状态	.

你的喉咙状况非常糟糕。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [traɪd] ['gɑːglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ['wɔːtər] ?

HAVE	YOU	EVER	TRIED	GARGLING	WITH	SALT	WATER	?
有	你	曾经	尝试	漱口	和	盐	水	?

你试过用盐水漱口吗?

" ['skɪpər] .
" **Skipper** .
" 船长 .

“船长。

" [juːs] , [aɪv] [bɪn] [tɔr'piːˌdoʊd] [sɪks] [taɪmz] .
" **Yus , I'VE BEEN TORPEDOED SIX TIMES .**
" 优斯 , 我已经 到过 被鱼雷击中 六 时代 .

“是的，我被鱼雷击中过六次。”

" [ə; eɪ][wɔːr]['bɑːrgən] .
" **A War Bargain .**
" 一个 战争 便宜货 .

“战争交易。”

" ['braɪtn] . — [ə; eɪ][smɔːl]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [seɪl] [θruː] [oʊld][eɪdʒ] .
" **BRIGHTON . — A small General for Sale through old age .**
" 布莱顿 . — 一个 小的 一般的 为了 销售 通过 老的 年龄 .

“布莱顿——一家小型杂货店因年久失修而出售。”

[noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɔːfər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . " — [west] ['sʌsɪks] [gə'zet] .
No reasonable offer refused . " — West Sussex Gazette .
不 合理的 提供 拒绝 . " — 西方 苏塞克斯 公报 .

“任何合理的报价都不会被拒绝。”——《西萨塞克斯公报》

" [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['diːteɪl][ɪz] [ðʌs] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" An enormous burden of detail is thus taken off the shareholders of the
" 一个 巨大的 负担 的 细节 是 因此 已采取 离开 这 股东 的 这
[mjuː'nɪʃnz] ['mɪnɪstər] . " — ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .
Munitions Minister . " — Liverpool Daily Post .
弹药 部长 . " — 利物浦 日常的 邮政 .

“这样一来，军需大臣的股东们就无需再承担繁重的细节工作了。”——《利物浦每日邮报》

[ðɪs] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]
This will strengthen the belief that Mr . CHURCHILL is not a man but a
这 将要 加强 这 信仰 那 先生 . 丘吉尔 是 不是 一个 男人 但 一个
['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
syndicate .
辛迪加 .

这将进一步加深人们的印象，即丘吉尔先生不是一个人，而是一个犯罪集团。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːrmən] [kæm'peɪn] [spræŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tə'rɪfɪk] ['piːpəlz] — [ðə; ði]
" From that successful German campaign sprang the United Terrific Peoples — the
" 从 那 成功的 德语 活动 弹簧 这 团结的 了不起 人民 — 这
['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['empaɪər] . " — [naɪ'dʒɪriən]
Modern German Empire . " — Nigerian
现代的 德语 帝国 . " — 尼日利亚

“正是从那场成功的德意志战役中诞生了伟大的联合民族——现代德意志帝国。”——尼日利亚人

[ˌpaɪə'nɪr] .
Pioneer .
先锋 .

先锋。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [roʊt] " [tuː'tɑːnɪk] ['piːpəlz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kəm'pɑːzɪtər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː]
The author wrote " Teutonic Peoples , " but the native compositor thought he knew
这 作者 写道 " 条顿 人民 , " 但 这 本国的 排字机 想法 他 知道
['betər] — [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][dɪd] .
better — and perhaps he did .
更好的 — 和 也许 他 做过 .

作者写的是“日耳曼民族”，但当地的排字工认为他知道得更清楚——也许他的确知道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[wʌn] [stɑːr] .
ONE STAR .
一 星星 .

一颗星。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [frendz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈleɪtli] [əˈdrest]
Occasionally I receive letters from friends whom I have not seen lately addressed
偶尔 我 收到 信件 从 朋友们 谁 我 有 不是 已见 最近 已解决
[tuː; tə] [luːˈtenənt] [em] — — [ænd; ənd][əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [ˈprɪtɪli] [ˌɪnˈsaɪd][ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ] [naʊ] [ə; eɪ]
to Lieutenant M — — and apologising prettily inside in case I am by now a
到 中尉 M — — 和 道歉 漂亮 里面 在 案件 我 是 经过 现在 一个
[ˈkɜːrn(ə)l] ;
colonel ;
上校 ;

偶尔我会收到一些很久没见的朋友的来信，信的收件人是M中尉，信中还委婉地道歉，以防我现在已经是上校了；

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ˈkæptɪn] - [ɜːr; ər] " ;
in drawing - rooms I am sometimes called " Captain - er " ;
在 绘画 - 房间 我 是 有时 称为 " 队长 - 呃 " ;

在客厅里，我有时会被人称为"船长"。

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ə; eɪ] [ˈsentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪˈfens] [kɔːr] ,
and up at the Fort the other day a sentry of the Royal Defence Corps ,
和 向上 在 这 堡 这 其他 天 一个 哨兵 的 这 皇家 防御 兵团 ,

前几天在堡垒里，我看到一名皇家国防军的哨兵，

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] - [ˈmed(ə)l] , [mɪˈstʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
wearing the Créçy medal , mistook me for a Major , and presented
穿着 这 - 勋章 , 误 我 为了 一个 主要的 , 和 呈现
[ˈkrɔːsˌbəʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
crossbows to me .
弩 到 我 .

他戴着克雷西勋章，误以为我是少校，并送给我弩。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
This is all wrong .
这 是 全部 错误的 .

这完全不对。

[æz; əz]['mɪstər] . ['gɑːrvɪn] [wel] [pɔɪnts] [aʊt] ,
As Mr . GARVIN well points out ,
作为 先生 . 加文 出色地 积分 出去 ,

正如加文先生所指出的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
it is important that we should not have a false perspective of the War .
它 是 重要的 那 我们 应该 不是 有 一个 错误的 看法 的 这 战争 .

重要的是，我们不应该对战争抱有错误的看法。

[let] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['sekənd] [luːˈtenənt] .
Let me , then , make it perfectly plain — I am a Second Lieutenant .
让 我 , 然后 , 制作 它 完美 清楚的 — 我 是 一个 第二 中尉 .

那么，让我把话说清楚——我是一名少尉。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [luːˈtenənt] [aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [praʊd] .
When I first became a Second Lieutenant I was rather proud .
什么时候 我 第一的 成为 一个 第二 中尉 我 曾是 相当 自豪的 .

我刚晋升为少尉时，感到非常自豪。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [luː'tenənt] " [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

I	was	a	Second	Lieutenant	"	on	probation	.
我	曾是	一个	第二	中尉	"	在	缓刑	.

我当时是一名处于试用期的少尉。

" [ɑːn][maɪ] [raɪt] [sliːv] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] .

"	On	my	right	sleeve	I	wore	a	single	star	.
"	在	我的	正确的	袖子	我	穿着	一个	单身的	星星	.

“我的右袖子上佩戴着一颗星星。”

[soʊ] :

So	:
所以	:

所以：

([ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) .

(	on	probation	,	of	course	)	.
(	在	缓刑	,	的	课程	)	.

（当然，是在缓刑期间）。

[ɑːn][maɪ][left] [sliːv] [aɪ] [wɔːr] [ə'nʌðər] [stɑːr] .

On	my	left	sleeve	I	wore	another	star	.
在	我的	左边	袖子	我	穿着	其他	星星	.

我的左袖子上还别着另一颗星星。

[soʊ] :

So	:
所以	:

所以：

(['ɔːlsoʊ][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n]) .

(	also	on	probation	)	.
(	还	在	缓刑	)	.

（也处于缓刑期）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [stɑːrz] , [nʌn] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

They	were	good	stars	,	none	better	in	the	service	;
他们	是	好的	明星	,	没有任何	更好的	在	这	服务	;

他们都是非常优秀的明星，在服务行业中无人能出其右；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] " ['siːljə] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː]

and	as	we	didn't	like	the	sound	of	"	on	probation	"	Celia	put	a	few
和	作为	我们	没有	喜欢	这	声音	的	"	在	缓刑	"	西莉亚	放	一个	很少

['stɪtʃɪz] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] .

stitches	in	them	to	make	them	more	permanent	.
针脚	在	他们	到	制作	他们	更多的	永恒的	.

由于我们不喜欢“缓刑”这个词，西莉亚在伤口上缝了几针，使它们更加牢固。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

This	proved	effective	.
这	已证实	有效的	.

事实证明，这种方法有效。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt]

Six	months	later	I	had	a	very	pleasant	note	from	the	KING	telling	me	that
六	几个月	之后	我	有	一个	非常	令人愉快的	笔记	从	这	国王	讲述	我	那

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] ,

the	days	of	probation	were	now	over	,
这	天	的	缓刑	是	现在	超过	,

六个月后，我收到国王的一封非常令人愉快的信，信中告诉我，试用期已经结束了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [frendz] .

and	making	it	clear	that	he	and	I	were	friends	.
和	制作	它	清除	那	他	和	我	是	朋友们	.

并明确表示我和他是朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['riːəl] ['sekənd] [luː'tenənt] .

I	was	now	a	real	Second	Lieutenant	.
我	曾是	现在	一个	真实的	第二	中尉	.

我终于成为了一名名副其实的少尉。

[ɑːn][maɪ] [raɪt] [sliːv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] .

On	my	right	sleeve	I	had	a	single	star	.
在	我的	正确的	袖子	我	有	一个	单身的	星星	.

我的右袖子上有一个星星。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此:

([nɑːt][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n]) .

(	not	on	probation	)	.
(	不是	在	缓刑	)	.

(不在缓刑期内)。

[ɑːn][maɪ][left] [sliːv] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] .

On	my	left	sleeve	I	also	had	a	single	star	.
在	我的	左边	袖子	我	还	有	一个	单身的	星星	.

我的左袖子上也绣着一颗星星。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

In	this	manner	:
在	这	方式	:

以这种方式:

[ðɪs] [stɑːr]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn] .

This	star	also	was	now	a	fixed	one	.
这	星星	还	曾是	现在	一个	固定的	一	.

这颗恒星现在也是一颗固定星了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd][maɪ] [θɔːts] [dwelt] ['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][prə'moʊʃ(ə)n] .

From	that	time	forward	my	thoughts	dwelt	naturally	on	promotion	.
从	那	时间	向前	我的	想法	居住	自然	在	晋升	.

从那时起，我的思绪自然而然地就围绕着晋升展开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪg'zɔːltɪd]['pɜːsənz][ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [kɔːld] [lef'tenənts] .

There	were	exalted	persons	in	the	regiment	called	Lieutenants	.
那里	是	崇高	人	在	这	团	称为	中尉	.

军团中有一些地位显赫的人，被称为中尉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [stɑːrz][ɑːn] [iːtʃ] [sliːv] .

They	had	two	stars	on	each	sleeve	.
他们	有	二	明星	在	每个	袖子	.

每只袖子上都有两颗星。

[soʊ] :

So	:
所以	:

所以:

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .

I	decided	to	become	a	Lieutenant	.
我	决定	到	变得	一个	中尉	.

我决定成为一名中尉。

[prə'moʊʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Promotion	**in**	**our**	**regiment**	**was**	**difficult**	**.**
晋升	在	我们的	团	曾是	难的	.

我们团里晋升很困难。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

After	**giving**	**the**	**matter**	**every**	**consideration**	**I**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**only**
后	给予	这	事情	每一个	考虑	我	来了	到	这	结论	那	这	仅有的

[wei] [tuː; tə][wɪn][maɪ]['sekənd][stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɔːnəlz] [laɪf] .

way	**to**	**win**	**my**	**second**	**star**	**was**	**to**	**save**	**the**	**Colonel's**	**life**	**.**
方式	到	赢	我的	第二	星星	曾是	到	节省	这	上校的	生活	.

经过深思熟虑，我得出结论：要想获得第二颗星，唯一的办法就是救上校的命。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə'fekʃənətli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [biː; bi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː]

I	**used**	**to**	**follow**	**him**	**about**	**affectionately**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**be**	**would**	**fall**	**into**
我	用过的	到	跟随	他	关于	亲切地	在	这	希望	那	是	会	落下	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

我以前总是满怀爱意地跟着他，希望他能掉进海里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['swɪmər] ,

He	**was**	**a**	**big**	**strong**	**man**	**and**	**a**	**powerful**	**swimmer**	**,**
他	曾是	一个	大的	强的	男人	和	一个	强大的	游泳运动员	,

他身材高大强壮，游泳技术也很棒。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

but	**once**	**in**	**the**	**water**	**it**	**would**	**not**	**be**	**difficult**	**to**	**cling**	**round**	**his**	**neck**
但	一次	在	这	水	它	会	不是	是	难的	到	黏着	圆形的	他的	脖子

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	**give**	**an**	**impression**	**that**	**I**	**was**	**rescuing**	**him**	**.**
和	给	一个	印象	那	我	曾是	救援	他	.

但一旦落水，就很容易搂住他的脖子，让他误以为我在救他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

However	**,**	**he**	**refused**	**to**	**fall**	**in**	**.**
然而	,	他	拒绝	到	落下	在	.

然而，他拒绝坠落。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['sʌm,bɑːdiːz] ['mɪlətəri] [səʊls] [wɪtʃ] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] .

I	**fancy**	**that**	**he**	**wore**	**somebody's**	**Military**	**Soles**	**which**	**prevent**	**slipping**	**.**
我	想要	那	他	穿着	某人的	军队	鞋底	哪个	防止	滑倒	.

我猜他穿的是某种军用防滑鞋底。

['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] .

Years	**rolled**	**on**	**.**
年	滚动	在	.

岁月流逝。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][stɑːrz] ['sʌmtaɪmz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [sliːv] ; [ðeɪ] [siːmd] ['veri]

I	**used**	**to**	**look**	**at**	**my**	**stars**	**sometimes**	**,**	**one**	**on**	**each**	**sleeve**	**;**	**they**	**seemed**	**very**
我	用过的	到	看	在	我的	明星	有时	,	一	在	每个	袖子	;	他们	似乎	非常

['loʊnli] .

lonely	**.**
孤独	.

我以前有时会看看我的星星，每个袖子上各一颗；它们看起来很孤独。

[æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

At	**times**	**they**	**came**	**close**	**together**	**;**	**but**	**at**	**other**	**times**	**,**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**
在	时代	他们	来了	关闭	一起	;	但	在	其他	时代	,	作为	,	为了	实例	,

有时它们会靠得很近；但有时，例如，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['semə,fɔːɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

when	**I**	**was**	**semaphoring**	**,**	**they**	**were**	**very**	**far**	**apart**	**.**
什么时候	我	曾是	信号旗	,	他们	是	非常	远的	除	.

我当时用信号旗指挥的时候，他们相距很远。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [sepə'reɪʃnz] ['siːljə] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [maɪ] [sliːvz] [ænd; ənd] [pʊt]

To	**prevent**	**these**	**occasional**	**separations**	**Celia**	**took**	**them**	**off**	**my**	**sleeves**	**and**	**put**
到	防止	这些	偶然	分离	西莉亚	采取	他们	离开	我的	袖子	和	放

[ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

them	**on**	**my**	**shoulders**	**.**
他们	在	我的	肩膀	.

为了防止袖子偶尔滑落，西莉亚把它们从我的袖子上取下来，搭在我的肩膀上。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .

One	**on**	**each**	**shoulder**	**.**
一	在	每个	肩膀	.

每侧肩膀上各一个。

[soʊ] :

So	**:**
所以	:

所以：

[ænd; ənd] [soʊ] :

And	**so**	**:**
和	所以	:

所以：

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] .

There	**they**	**stayed**	**.**
那里	他们	入住	.

他们就在那里待了下来。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] .

And	**more**	**years**	**rolled**	**on**	**.**
和	更多的	年	滚动	在	.

岁月又过去了。

[wʌn] [deɪ] ['siːljə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

One	**day**	**Celia**	**came**	**to**	**me**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
一	天	西莉亚	来了	到	我	在	伟大的	激动	.

有一天，西莉亚兴奋地来找我。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'baʊt] [prə'moʊʃ(ə)n] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**this**	**in**	**the**	**paper**	**about**	**promotion**	**?**
"	有	你	已见	这	在	这	纸	关于	晋升	?

“你在报纸上看到关于晋升的报道了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

"	**she**	**said**	**eagerly**	**.**
"	她	说	急切地	.

她急切地说。

" [noʊ] ; [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**No**	**;**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	不	;	什么	是	它	?

“不，那是什么？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['dʒenrəlz] ? "

"	Are	they	making	more	generals	?	"
"	是	他们	制作	更多的	将军们	?	"

"他们是不是在培养更多将军？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒenrəlz] ; [its] ['sekənd] [lef'tenənts] ['biːɪŋ] [lef'tenənts] . "

"	I	don't	know	about	generals	;	it's	Second	Lieutenants	being	Lieutenants	.	"
"	我	不	知道	关于	将军们	;	它是	第二	中尉	存在	中尉	.	"

"我不了解将军们的情况；他们只是中尉们在做中尉该做的事。"

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['sʌbdʒekt] , " [aɪ] [sed] ['sɪriəsli] .

"	You're	joking	on	a	very	grave	subject	,	"	I	said	seriously	.
"	你是	开玩笑	在	一个	非常	严重	主题	,	"	我	说	严重地	.

"你在拿这么严肃的话题开玩笑，"我严肃地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] . "

"	You	can't	expect	to	win	the	War	if	you	go	on	like	that	.	"
"	你	不能	预计	到	赢	这	战争	如果	你	去	在	喜欢	那	.	"

"如果继续这样下去，你们就别指望赢得战争了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Well	,	you	read	it	,	"	she	said	,	handing	me	the	paper	.
"	出色地	,	你	读	它	,	"	她	说	,	处理	我	这	纸	.

"好了，你读一下吧。"她说着，把报纸递给我。

" [its] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] .

"	It's	a	committee	of	Mr	.	WINSTON	CHURCHILL'S	.
"	它是	一个	委员会	的	先生	.	温斯顿	丘吉尔的	.

这是温斯顿·丘吉尔先生的一个委员会。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [riːd] .

"	I	took	the	paper	with	a	trembling	hand	,	and	read	.
"	我	采取	这	纸	和	一个	发抖	手	,	和	读	.

我颤抖着拿起那张纸，读了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] !

She	was	right	!
她	曾是	正确的	!

她说得对！

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

If	the	paper	was	to	be	believed	,
如果	这	纸	曾是	到	是	相信	,

如果这份文件属实，

[ɔːl] ['sekənd] [lef'tenənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lef'tenənts] ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] .

all	Second	Lieutenants	were	to	become	Lieutenants	after	eighteen	years	'	service	.
全部	第二	中尉	是	到	变得	中尉	后	十八	年	-	服务	.

所有少尉服役满十八年后晋升为中尉。

[æt; ət][læst][maɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

At	last	my	chance	had	come	.
在	最后的	我的	机会	有	来	.

我的机会终于来了。

" [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	My	dear	,	this	is	wonderful	,	"	I	said	.
"	我的	亲爱的	,	这	是	精彩的	,	"	我	说	.

"亲爱的，这太棒了，"我说。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɪrli] [ðer; ðər] .

"	In	another	fifteen	years	we	shall	be	nearly	there	.
"	在	其他	十五	年	我们	将	是	几乎	那里	.

"再过十五年，我们就差不多能到达那里了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [bai] [tuː] [mɔːr] [stɑːrz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

You	might	buy	two	more	stars	this	afternoon	and	practise	sewing	them	on	,
你	可能	买	二	更多的	明星	这	下午	和	实践	缝纫	他们	在	,

你今天下午或许可以再买两颗星星，练习一下缝制方法。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

in	order	to	be	ready	.
在	命令	到	是	准备好	.

为了做好准备。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['moʊmənt] [kʌmz] . "

You	mustn't	be	taken	by	surprise	when	the	actual	moment	comes	.	"
你	不得	是	已采取	经过	惊喜	什么时候	这	实际的	片刻	来	.	"

当真正来临的时候，你千万不能措手不及。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðæts] [truː] .

"	But	you're	a	Lieutenant	now	,	"	she	said	,	"	if	that's	true	.
"	但	你是	一个	中尉	现在	,	"	她	说	,	"	如果	那就是	真的	.

“但你现在是中尉了，”她说，“如果真是这样的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] - ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] — -

It	says	that	'	after	eighteen	months	—	'
它	说道	那	-	后	十八	几个月	—	-

它说“十八个月后——”

" [aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'gen] .

"	I	snatched	up	the	paper	again	.
"	我	抢夺	向上	这	纸	再次	.

我又一把抢过那份报纸。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] — [nɑːt] ['jɪrz] .

it	was	eighteen	months	—	not	years	.
它	曾是	十八	几个月	—	不是	年	.

那是十八个月，不是几年。

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [luː'tenənt] , " [aɪ] [sed] .

"	Then	I	am	a	Lieutenant	,	"	I	said	.
"	然后	我	是	一个	中尉	,	"	我	说	.

“那我就是中尉了，”我说。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ,

We	had	a	bottle	of	champagne	for	dinner	that	night	,
我们	有	一个	瓶子	的	香槟酒	为了	晚餐	那	夜晚	,

那天晚上我们晚餐喝了一瓶香槟。

[ænd; ənd] ['siːljə] [gɑːt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['tuːnɪk] .

and	Celia	got	the	paper	and	read	it	aloud	to	my	tunic	.
和	西莉亚	得到	这	纸	和	读	它	大声	到	我的	束腰外衣	.

西莉亚拿到报纸，对着我的束腰外衣大声朗读。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] [ɔːf] [maɪ] ['ʌðər] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['soʊd]

And	just	for	practice	she	took	the	two	stars	off	my	other	tunic	and	sewed
和	只是	为了	实践	她	采取	这	二	明星	离开	我的	其他	束腰外衣	和	缝制的

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] — [ðʌs] :

them	on	this	one	—	thus	:
他们	在	这	一	—	因此	:

为了练习，她从我另一件束腰外衣上取下两颗星星，缝到了这件上——就这样：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] .

And	we	had	a	very	happy	evening	.
和	我们	有	一个	非常	快乐的	晚上	.

我们度过了一个非常愉快的夜晚。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [its] [əˈfɪʃəli] [əˈnaʊnst] , " [aɪ] [sed] .

"	I	suppose	it	will	be	a	few	days	before	it's	officially	announced	,	"	I	said	.
"	我	认为	它	将要	是	一个	很少	天	前	它是	官方	宣布	,	"	我	说	.

“我想还需要几天时间才会正式宣布，”我说。

" ['bɑːðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [sed] ['siːljə] ,

"	Bother	,	I	suppose	it	will	,	"	said	Celia	,
"	打扰	,	我	认为	它	将要	,	"	说	西莉亚	,

“我想肯定会很麻烦，”西莉亚说。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪˈlʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][stɑːr][ɔːf] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] — [soʊ] :

and	very	reluctantly	she	took	one	star	off	each	shoulder	,	leaving	the	matter	—	so	:
和	非常	勉强	她	采取	一	星星	离开	每个	肩膀	,	离开	这	事情	—	所以	:

她很不情愿地从每只肩膀上取下一颗星星，就此作罢：

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [roʊld] [ɑːn] .

And	the	months	rolled	on	.
和	这	几个月	滚动	在	.

时间就这样一天天过去了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ]['sekənd] [luːˈtenənt] . . .

And	I	am	still	a	Second	Lieutenant	.	.	.
和	我	是	仍然	一个	第二	中尉	.	.	.

我仍然是一名少尉.....

[aɪ][duː][nɑːt][kəmˈpleɪn] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['iːv(ə)n] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	complain	;	indeed	I	am	even	rather	proud	of	it	.
我	做	不是	抱怨	;	的确	我	是	甚至	相当	自豪的	的	它	.

我并不抱怨；事实上，我甚至为此感到相当自豪。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn][stɑːr] ,

If	I	am	not	gaining	on	my	original	one	star	,
如果	我	是	不是	获得	在	我的	原来的	一	星星	,

如果我无法获得最初的一星评价，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

at	least	I	am	keeping	pace	with	it	.
在	至少	我	是	保持	步伐	和	它	.

至少我还能跟上它的步伐。

[aɪ] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][baɪ] [naʊ] .

I	might	so	easily	have	been	a	corporal	by	now	.
我	可能	所以	容易地	有	到过	一个	下士	经过	现在	.

我现在很可能已经是一名下士了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

But	I	should	like	to	have	seen	a	little	more	notice	taken	of	me	in	the
但	我	应该	喜欢	到	有	已见	一个	小的	更多的	注意	已采取	的	我	在	这

[gəˈzet] .

Gazette	.
公报	.

但我希望《公报》能多关注一下我。

[aɪ][skæn][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz] [ðɪs] :

I	scan	it	every	day	,	hoping	for	some	such	announcement	as	this	:
我	扫描	它	每一个	天	,	希望	为了	一些	这样的	公告	作为	这	:

我每天都会查看，希望能看到类似这样的公告：

" ['sekənd] [luː'tenənt] [em] — — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] .
" **Second Lieutenant M — — to remain a Second Lieutenant .**
" 第二 中尉 M — — 到 保持 一个 第二 中尉 .

“少尉 M—— 将继续担任少尉军衔。

" [ɔːr] [ðɪs] :
" **Or this :**
" 或者 这 :

或者这样：

" ['sekənd] [luː'tenənt] [em] — — [tuː; tə][biː; bi]['sekəndid][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ræŋk]
" **Second Lieutenant M — — to be seconded and to retain his present rank**
" 第二 中尉 M — — 到 是 附议 和 到 保持 他的 展示 秩
[ʌv; əv] ['sekənd] [luː'tenənt] .
of Second Lieutenant .
的 第二 中尉 .

“少尉 M—— 将被借调，并保留其现有的少尉军衔。

" [ɔːr]['iːv(ə)n] [ðɪs] :
" **Or even this :**
" 或者 甚至 这 :

或者甚至是这样：

" ['sekənd] [luː'tenənt] [em] — — [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɑːn]
" **Second Lieutenant M — — relinquishes the rank of Acting Second Lieutenant on**
" 第二 中尉 M — — 放弃 这 秩 的 表演 第二 中尉 在
['siːsɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ,
ceasing to command a Battalion ,
停止 到 命令 一个 营 ,

“少尉M——因不再指挥营级单位而放弃代理少尉军衔，

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['sekənd] [luː'tenənt] .
and reverts to the rank of Second Lieutenant .
和 恢复 到 这 秩 的 第二 中尉 .

并降级为少尉军衔。

" ['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]
" **Failing this , I have thought sometimes of making an announcement in the**
" 失败 这 , 我 有 想法 有时 的 制作 一个 公告 在 这
['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] :
Personal Column of The Times :
个人的 柱子 的 这 《时代周刊》 :

“如果以上方法都不奏效，我有时会想在《泰晤士报》的个人专栏上发表声明：

" ['sekənd] [luː'tenənt] [em] — — [rɪ'grets] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] [prɪ'vent]
" **Second Lieutenant M — — regrets that his duties as a Second Lieutenant prevent**
" 第二 中尉 M — — 遗憾 那 他的 职责 作为 一个 第二 中尉 防止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ri'plaiŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd][in'kwaiəriz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,
him from replying personally to the many kind inquiries he has received ,
他 从 回复 亲自 到 这 许多 种类 查询 他 有 已收到 ,

“少尉M——很遗憾，由于少尉的职责使他无法亲自回复收到的许多友好询问。”

[ænd; ənd][begz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ][stɑːr]
and begs to take this opportunity of announcing that he still retains a star
和 乞求 到 拿 这 机会 的 宣布 那 他 仍然 保留 一个 星星
[ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .
on each shoulder .
在 每个 肩膀 .

并恳请借此机会宣布，他的双肩上仍然各有一颗星。

[bəuθ] ['duːɪŋ] [wel] .
Both **doing** **well** **.**
两个都 正在做 出色地 .

两人都很好。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [naʊ] .
" **But** **perhaps** **that** **is** **unnecessary** **now** **.**
" 但 也许 那 是 不必要 现在 .

但现在或许没有必要这么做了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [stɑːrz] [aɪ] [pə'zes] .
I **think** **that** **by** **this** **time** **I** **have** **made** **it** **clear** **just** **how** **many** **stars** **I** **possess** **.**
我 思考 那 经过 这 时间 我 有 制成 它 清除 只是 如何 许多 明星 我 具有 .

我想，到现在我已经清楚地表明了我拥有多少颗星星。

[wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
One **on** **the** **right** **shoulder** **.**
一 在 这 正确的 肩膀 .

右肩上有一个。

[soʊ] :
So **:**
所以 :

所以：

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .
And **one** **on** **the** **left** **shoulder** **.**
和 一 在 这 左边 肩膀 .

左肩上还有一个。

[soʊ] :
So **:**
所以 :

所以：

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
THE **FOUNTAIN** **.**
这 喷泉 .

喷泉。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [wer] [aɪ] [pleɪ]
Upon **the** **terrace** **where** **I** **play**
之上 这 阳台 在哪里 我 玩

在我玩耍的露台上

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [sɪŋz] [ɔːl] [deɪ]
A **little** **fountain** **sings** **all** **day**
一个 小的 喷泉 唱歌 全部 天

一个小喷泉整天都在歌唱

[ə; eɪ] ['taɪni] [tuːn] :
A **tiny** **tune** **:**
一个 微小的 调 :

一小段曲子：

[ˌaɪ ˈtiː] [liːps] [ænd; ənd] [prænsiz] [ɪn][ðə; ði] [er] —

It	leaps	and	prances	in	the	air	—
它	跳跃	和	轻快地	在	这	空气	—

它在空中跳跃、翩翩起舞——

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [ðer; ðər]

I	saw	a	little	fairy	there
我	锯	一个	小的	仙女	那里

我在那里看到了一个小仙女。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

This	afternoon	.
这	下午	.

今天下午。

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]['faʊnt(ə)n]['nevər]['stɑːps] —

The	jumping	fountain	never	stops	—
这	跳	喷泉	绝不	停止	—

喷泉从未停止过——

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][drɑːps]

He	sat	upon	the	highest	drops
他	卫星	之上	这	最高	滴

他坐在最高的水滴上

[ænd; ənd] [bɑːbd] [ə'baʊt] .

And	bobbed	about	.
和	波波德	关于	.

然后上下晃动。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

His	legs	were	waving	in	the	sun	,
他的	腿	是	挥手	在	这	太阳	,

他的双腿在阳光下摆动着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['splendɪd] [fʌn] ,

He	seemed	to	think	it	splendid	fun	,
他	似乎	到	思考	它	灿烂	乐趣	,

他似乎觉得这非常有趣。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] .

I	heard	him	shout	.
我	听到	他	喊	.

我听到他喊叫。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,

The	sparrows	watched	him	from	a	tree	,
这	麻雀	观看	他	从	一个	树	,

麻雀们从树上看着他，

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['bʌsld] [ʌp][tuː; tə] [siː]

A	robin	bustled	up	to	see
一个	罗宾	熙熙攘攘	向上	到	看

一只知更鸟飞快地飞过来观看

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] :

Along	the	path	:
沿着	这	小路	:

沿途：

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['wɪʃɪŋ] - [boʊn] [wʊd] [breɪk] ,

I	thought	my	wishing	-	bone	would	break	,
我	想法	我的	祝	-	骨	会	休息	,

我以为我的许愿骨会断掉，

[aɪ] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]
I wished so much that I could take
我 希望 所以 很多 那 我 可以 拿

我多么希望我能带走

[ə; eɪ] ['feri] [bæθ] .
A fairy bath .
一个 仙女 洗澡 .

仙女浴。

[ɑːr] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

" ['laɪbreri] [noʊts] .
" LIBRARY NOTES .
" 图书馆 笔记 .

“图书馆笔记。

" ['mɪstər] . ['bʌtl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] . " — ['sɪtrəˌnɛl]
" Mr . Buttling Sees It Thru , H . G . Wells . " — Citronelle
" 先生 . 搀扶 看到 它 通过 , H . G . 威尔斯 . " — 香茅

“巴特林先生坚持到底，H·G·威尔斯。”——西特罗内尔

[kɔːl] ([ˌælə'bæmə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .) .
Call (Alabama , U . S . A .) .
称呼 (阿拉巴马州 , U . S . 一个 .) .

致电（美国阿拉巴马州）。

['ruːmər] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [ɪz][ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] " [njuː] [spɛlɪŋ] " [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['seɪfli]
Rumours that Mr . WELLS is a convert to the " nu speling " may now be safely
谣言 那 先生 . 水井 是 一个 转变 到 这 " nu 拼写 " 可能 现在 是 安全
[ˌkɔntrə'diktid] .
contradicted .
矛盾 .

现在可以肯定地说，威尔斯先生已经改用“新拼写”的传言是错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] .
" KEEP THE HOME FIRES BURNING .
" 保持 这 家 火灾 燃烧 .

“让家里的火一直烧着。”

" ['soʊloʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [prɪ'mɪr] .
" SOLO BY OUR OPTIMISTIC PREMIER .
" 独奏 经过 我们的 乐观的 总理 .

“由我们乐观的首映式独奏。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌn]
I **am** **living** **at** **present** **in** **one** **of** **those** **villages** **in** **which** **the** **retreating** **Hun**
我 是 活的 在 展示 在 一 的 那些 村庄 在 哪个 这 撤退 匈奴
[hæz; həz][left][noʊ][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] .
has **left** **no** **stone** **unturned** **.**
有 左边 不 石头 未翻阅 .

我现在居住的村庄，正是当年撤退的匈奴人搜遍了所有地方的村庄之一。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['θɜːroʊnəs] [hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ðen] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
With **characteristic** **thoroughness** **he** **fired** **it** **first** **,** **then** **blew** **it** **up** **,**
和 特征 彻底性 他 被解雇 它 第一的 , 然后 吹 它 向上 ,

他一贯做事一丝不苟，先开火，然后引爆。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ʃelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
and **has** **been** **shelling** **it** **ever** **since** **.**
和 有 到过 炮击 它 曾经 自从 .

从那时起就一直在开采它。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn]
What **with** **one** **thing** **and** **another** **,** **it** **is** **in** **an** **advanced** **state** **of** **dilapidation**
什么 和 一 事物 和 其他 , 它 是 在 一个 先进的 状态 的 破败
;
;
;

由于种种原因，它已经破败不堪；

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][mæps][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
in **fact** **,** **if** **it** **were** **not** **that** **one** **has** **the** **map's** **word** **for** **it** **,**
在 事实 , 如果 它 是 不是 那 一 有 这 地图的 单词 为了 它 ,

事实上，如果不是地图上这么写的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪs] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brɪk] - [dʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər]
and **a** **notice** **perched** **on** **a** **heap** **of** **brick** **-** **dust** **saying** **that** **the** **Town** **Major**
和 一个 注意 栖息 在 一个 堆 的 砖 - 灰尘 说 那 这 镇 主要的
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ,
may **be** **found** **within** **,**
可能 是 成立 之内 ,

一堆砖灰上贴着一张告示，上面写着镇长就在里面。

[ðə; ði]['kæʒuəl] ['weɪferər] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][sə'heərər] , [ˌkaːlaː'haːri] , [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ]
the **casual** **wayfarer** **might** **imagine** **himself** **in** **the** **Sahara** **,** **Kalahari** **,** **or** **the** **south**
这 随意的 旅行者 可能 想象 他自己 在 这 撒哈拉沙漠 , 卡拉哈里沙漠 , 或者 这 南
[end][ʌv; əv] ['kɪŋgzweɪ] .
end **of** **Kingsway** **.**
结尾 的 国王大道 .

随意的旅行者可能会想象自己身处撒哈拉沙漠、卡拉哈里沙漠或国王大道南端。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [frentʃ] [taʊnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
Some **of** **these** **French** **towns** **are** **very** **difficult** **to** **recognise** **as** **such** **;**
一些 的 这些 法语 城镇 是 非常 难的 到 认出 作为 这样的 ;

有些法国城镇很难被认出来；

['oʊnli][ðə; ði] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
only **the** **trained** **detective** **can** **do** **it** **.**
仅有的 这 受过训练 侦探 能 做 它 .

只有训练有素的侦探才能做到。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] .
A **certain** **Irish** **Regiment** **was** **presented** **with** **the** **job** **of** **capturing** **one** **.**
一个 肯定 爱尔兰 团 曾是 呈现 和 这 工作 的 捕捉 一 .

某个爱尔兰军团的任务是俘获其中一人。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [ðɪs] .
The scheme was roughly this .
这 方案 曾是 大致 这 .

方案大致如下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə; eɪ]
They were to climb the parapet at 5 . 25 A . M . and rush a
他们 是 到 爬 这 栏杆 在 5 . - 一个 . M . 和 匆忙 一个
['kwɑːri] [sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .
quarry some one hundred yards distant .
采石场 一些 一 百 码 遥远 .

他们要在早上 5 点 25 分爬上城垛，冲向大约 100 码外的采石场。

['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] ['briːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] - [gʌn]
After half - an - hour's breather they were to go on to some machine - gun
后 一半 - 一个 - 小时 喘息 他们 是 到 去 在 到 一些 机器 - 枪
[im'pleismənts] , [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðiːz] ,
emplacements , dispose of these ,
阵地 , 处置 的 这些 ,

休息半小时后，他们要前往一些机枪阵地，将其摧毁。

[weɪt][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] .
wait a further twenty minutes , and then take the town .
等待 一个 更远 二十 分钟 , 和 然后 拿 这 镇 .

再等二十分钟，然后进城。

['dɪstəns] ['berli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz][ɪn][ɔːl] .
Distance barely one thousand yards in all .
距离 仅仅 一 千 码 在 全部 .

全程不到一千码。

['prɑːmptli] [æt; ət]['zɪroʊ][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði][bægz] ,
Promptly at zero the whole field spilled over the bags ,
及时 在 零 这 所有的 场地 洒了 超过 这 包 ,

时间刚好归零，整个场地就倾泻而出，覆盖了所有袋子。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [spɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] [æt; ət] ['pʌntʃɪz,taʊn] ,
as the field spills over the big double at Punchestown ,
作为 这 场地 溢出物 超过 这 大的 双倍的 在 庞切斯敦 ,

当球场上挤满了庞切斯敦的大二垒手时，

[pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
paused at the quarry only long enough to change feet on the top ,
暂停 在 这 采石场 仅有的 长的 足够的 到 改变 脚 在 这 顶部 ,

在采石场只停留了很短的时间，足以在顶部换脚。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
and charged yelling at the machine guns .
和 带电 大喊 在 这 机器 枪支 .

然后冲上去，对着机枪大喊大叫。

[ðen] ['biːɪŋ] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ʒ'wɑː][diː] [vivʁ] ,
Then being still full of fun and joie de vivre ,
然后 存在 仍然 满的 的 乐趣 和 乔伊 德 生活 ,

那时依然充满乐趣和生活热情，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['ɑːfəsərz][left][tuː; tə]['hæmpər][ðer; ðər] [faɪn] ['floʊɪŋ] [staɪl] ,
and having no officers left to hamper their fine flowing style ,
和 拥有 不 警官 左边 到 阻碍 他们的 美好的 流动 风格 ,

由于没有军官妨碍他们流畅优美的骑行风格，

[ðeɪ] ['dʌkt] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [bə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [əb'dʒektɪv]
they **ducked** **through** **their** **own** **barrage** **and** **raced** **all** **out** **for** **the** **final** **objective**
他们 躲闪 通过 他们的 自己的 弹幕 和 比赛 全部 出去 为了 这 最终的 客观的
.
:
·

他们躲过自己制造的炮火，全力冲向最终目标。

['twentɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [wʌn] [pər'spaɪr] ['praɪvət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Twenty **minutes** **later** **,** **two** **miles** **further** **on** **,** **one** **perspiring** **private** **turned** **to** **his**
二十 分钟 之后 , 二 英里 更远 在 , 一 出汗 私人的 转向 到 他的
['pæntɪŋ] [tʃʌm] ,
panting **chum** **,**
喘息 密友 ,

二十分钟后，又走了两英里，一名汗流浃背的士兵转向他气喘吁吁的战友。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [maɪk] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæm]
" **For** **the** **love** **of** **God** **,** **Mike** **,** **aren't** **we** **getting** **in** **the** **near** **of** **this** **damn**
" 为了 这 爱 的 上帝 , 麦克风 , 不是 我们 获得 在 这 靠近 的 这 该死
[taʊn] [jet] ?
town **yet** **?**
镇 然而 ?

"看在上帝的份上，迈克，我们还没快到这个该死的镇子附近吗？"

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [væst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['hindənbəːg] ([ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði]
" **I** **have** **a** **vast** **respect** **for** **HINDENBURG** **(** **a** **man** **who** **can** **drink** **the**
" 我 有 一个 广阔的 尊重 为了 兴登堡 (一个 男人 WHO 能 喝 这
['mɪkstʃɚz] [hiː; hi] [dʌz] ,
mixtures **he** **does** **,**
混合物 他 做 ,

"我非常敬佩 HINDENBURG（一个能喝下他所喝的各种混合饮料的人），

[ænd; ənd] [stɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] ['sʌnɪlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ]
and **still** **sit** **up** **and** **smile** **sunnily** **into** **the** **jaws** **of** **a** **camera** **ten** **times** **a**
和 仍然 坐 向上 和 微笑 阳光明媚 进入 这 下颚 的 一个 相机 十 时代 一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

而且一天还要对着镜头露出十次灿烂的笑容，

[ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [ˌvenə'reɪʃn]) [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðiːz] [pʊr]
is **worthy** **of** **anybody's** **veneration** **)** **but** **if** **he** **thought** **that** **by** **blowing** **these** **poor**
是 值得 的 任何人的 崇敬) 但 如果 他 想法 那 经过 吹 这些 贫穷的
['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] ['ɪntuː] [smɔːl] [ˌsmɪðə'riːnz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [biː] . [iː] . [ef] . [ʌv; əv]
little **French** **villages** **into** **small** **smithereens** **he** **would** **deprive** **the** **B** **.** **E** **.** **F** **.** **of**
小的 法语 村庄 进入 小的 粉碎 他 会 剥夺 这 B . E . F . 的
['hɛdˌkʌvər] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [ænd; ənd] [traːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] ,
headcover **and** **cause** **it** **to** **catch** **cold** **and** **trot** **home** **to** **mother** **,**
杆头套 和 原因 它 到 抓住 寒冷的 和 小跑 家 到 母亲 ,

（值得任何人敬仰）但如果他认为通过把这些可怜的法国小村庄炸成碎片，就能让英国远征军失去掩护，让他们着凉然后灰溜溜地回家，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .
he **will** **have** **to** **sit** **up** **late** **and** **do** **some** **more** **thinking** **.**
他 将要 有 到 坐 向上 晚的 和 做 一些 更多的 思维 .

他得熬夜再好好想想。

[fɔːr; fər] ['ætkɪnz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [bɜːrd] ;
For **Atkins** **of** **to** **-** **day** **is** **a** **knowing** **bird** **;**
为了 阿特金斯 的 到 - 天 是 一个 会心 鸟 ;

如今的阿特金斯是一位见多识广的人；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['kɑːndʒər] ['plenti] [aʊt][ʌv; əv]

he	can	make	a	little	go	the	whole	distance	and	conjure	plenty	out	of
他	能	制作	一个	小的	去	这	所有的	距离	和	变戏法	很多	出去	的

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

他能化腐朽为神奇，无中生有。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kʌvər] , [tuː] [brɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃræpnəl] [hæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pæsəbl] [pə'vɪliən]

As	for	cover	,	two	bricks	and	his	shrapnel	hat	make	a	very	passable	pavilion
作为	为了	覆盖	,	二	砖块	和	他的	弹片	帽子	制作	一个	非常	及格	亭

.

:
.

至于掩体，两块砖头和他的弹片帽就能搭建一个非常不错的临时凉亭。

['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][tuː; tə]['rendər][ɪt'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪn]

Goodness	knows	it	would	puzzle	a	guinea	-	pig	to	render	itself	inconspicuous	in
善良	知道	它	会	谜	一个	几内亚	-	猪	到	使成为	本身	不显眼	在

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

our	village	,
我们的	村庄	,

天知道，豚鼠要想在我们村里不引人注目，该有多么困惑。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [bə'tæliən] ['æftər] [bə'tæliən] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['hɔːltɪd]

yet	I	have	watched	battalion	after	battalion	march	into	it	and	be	halted
然而	我	有	观看	营	后	营	行进	进入	它	和	是	停止

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

and	dismissed	.
和	解雇	.

但我亲眼目睹一个又一个营开进那里，然后被拦下解散。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Half	an	hour	later	there	is	not	a	soul	to	be	seen	.
一半	一个	小时	之后	那里	是	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

半小时过去了，一个人影都没看到。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [graʊnd] .

They	have	all	gone	to	ground	.
他们	有	全部	已消失	到	地面	.

他们都躲藏了起来。

[maɪ] [gruːm] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltər]

My	groom	and	countryman	went	in	search	of	wherewithal	to	build	a	shelter
我的	新郎	和	同胞	去	在	搜索	的	所需资源	到	建造	一个	庇护所

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

for	the	horses	.
为了	这	马匹	.

我的马夫和乡亲们外出寻找建造马厩所需的材料。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [plæŋk] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ,

He	saw	a	respectable	plank	sticking	out	of	a	heap	of	débris	,
他	锯	一个	可敬	板	粘性	出去	的	一个	堆	的	碎片	,

他看到一块还算结实的木板从一堆瓦砾中伸出来。

[leɪd][hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] .

laid	hold	on	it	and	pulled	.
铺设	抓住	在	它	和	拉	.

抓住它用力一拉。

[ðen] — [tuː; tə][kwoʊt][hɪm; ɪm][vɜːrˈbeɪtɪm] — " [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪn] - [frʌm; frəm][ɪn]

Then	—	to	quote	him	verbatim	—	"	there	came	a	great	roarin	'	from	in
然后	—	到	引用	他	逐字	—	"	那里	来了	一个	伟大的	咆哮	-	从	在

- [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['sɔr] ,

undernath	of	it	,	Sor	,
-	的	它	,	索尔	,

然后——我原话引用他的话——"索尔，从它下面传来一声巨大的咆哮声，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [blæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [brɪks]

an	'	a	black	divil	of	an	infantryman	shoved	his	head	up	through	the	bricks
一个	-	一个	黑色的	魔鬼	的	一个	步兵	推搡	他的	头	向上	通过	这	砖块

[æn; ən] - [druː] [daʊn] ['sɪvɪn] [kɜːrs] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

an	'	drew	down	sivin	curses	on	me	for	pullin	'	the	roof	off	his	house	.
一个	-	画	向下	西文	诅咒	在	我	为了	拉林	-	这	屋顶	离开	他的	房子	.

一个黑皮肤的步兵，像魔鬼一样，把头从砖缝里探出来，对着我破口大骂，说我把他家的屋顶掀掉了。

[ðen] ['hiːz] ['æfðər] [θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ] [bɑːm] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['sɔr] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

Then	he's	afther	throwin	'	a	bomb	at	me	,	Sor	,	so	I	came	away	.
然后	他是	之后	投掷	-	一个	炸弹	在	我	,	索尔	,	所以	我	来了	离开	.

然后他朝我扔了个炸弹，索尔，所以我就离开了。

[jiː; ji] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊɪn] - [wer] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][fʌt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Ye	wouldn't	be	knowin	'	where	to	put	your	fut	down	in	this	place	,
叶	不会	是	知道	-	在哪里	到	放	你的	未来	向下	在	这	地方	,

Ye在这儿都不知道该把脚放在哪儿。

['sɔr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][æn; ən] - [hɪm; ɪm]

Sor	,	for	the	dhread	of	treadin	'	in	the	belly	of	an	officer	an	'	him
索尔	,	为了	这	-	的	-	-	在	这	腹部	的	一个	官	一个	-	他

- .

aslape	.
-	.

索尔，因为害怕踩到军官的肚子，然后打他。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['meɪniə][ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm]['biːˌʒuː, -ˌʒuːz]

"	Some	people	have	the	bungalow	mania	and	build	them	bijoux
"	一些	人们	有	这	平房	狂热	和	建造	他们	珠宝

[ˌmeɪzəˈnet] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [tɪnz] ,

maisonettes	out	of	biscuit	tins	,
复式公寓	出去	的	饼干	罐头	,

"有些人对平房情有独钟，甚至用饼干罐头盒建造精致的复式公寓，

['sækɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][goʊ][tuː; tə] [graʊnd] .

sacking	and	what	-	not	,	but	the	majority	go	to	ground	.
解雇	和	什么	-	不是	,	但	这	多数	去	到	地面	.

被解雇之类的，但大多数人选择隐姓埋名。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ; [aɪ][goʊ][tuː; tə] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['bædʒər] ,

I	am	one	of	the	majority	;	I	go	to	ground	like	a	badger	,
我	是	一	的	这	多数	;	我	去	到	地面	喜欢	一个	獾	,

我属于大多数人；我像獾一样躲藏起来。

[fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðæt][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] — [kræmpt] , [dæmp] ,

for	experience	has	taught	me	that	a	dug	-	out	—	cramped	,	damp	,
为了	经验	有	教授	我	那	一个	挖	-	出去	—	狭窄	,	潮湿	,

经验告诉我，一个地洞——狭窄、潮湿、

[dɑːrk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] — ['kænɑːt][biː; bi]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ; [ðæt] [ɪz]

dark	though	it	maybe	—	cannot	be	stolen	from	you	while	you	sleep	;	that	is
黑暗的	尽管	它	或许	—	不能	是	被盗	从	你	尽管	你	睡觉	;	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

即便黑暗笼罩着你——也无法在你睡梦中将你夺走；也就是说，

[θiːvz] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

thieves	cannot	come	along	in	the	middle	of	the	night	,
窃贼	不能	来	沿着	在	这	中间	的	这	夜晚	,

小偷不可能在半夜行窃。

[dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['bɑːdɪli][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][kɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][dʒiː] . [es] . ['wægən] [wɪ'ðaʊt]

dig	it	up	bodily	by	the	roots	and	cart	it	away	in	a	G	.	S	.	waggon	without
挖	它	向上	身体上的	经过	这	根	和	大车	它	离开	在	一个	G	.	S	.	车皮	没有

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

把它连根拔起，用GS旅行车拉走，别管你。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] , ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] .

the	occupant	,	being	aware	that	some	irregularity	is	occurring	to	the	home	.
这	居住者	,	存在	意识到的	那	一些	不规则	是	发生	到	这	家	.

居住者意识到房屋出现了一些异常情况。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,

On	the	other	hand	,	in	this	country	,	where	the	warrior	,
在	这	其他	手	,	在	这	国家	,	在哪里	这	战士	,

另一方面，在这个国家，战士，

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn] [sliːp] ['sʌfəz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tempəreri] [deθ] ,

when	he	falls	on	sleep	suffers	a	sort	of	temporary	death	,
什么时候	他	瀑布	在	睡觉	遭受	一个	种类	的	暂时的	死亡	,

当他入睡时，他会经历一种暂时的死亡状态。

['bʌŋgələuz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

bungalows	can	be	easily	purloined	from	round	about	him	without	his
平房	能	是	容易地	被盗	从	圆形的	关于	他	没有	他的

['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

knowledge	;	and	what	is	more	,
知识	;	和	什么	是	更多的	,

他周围的平房很容易被盗，而他却毫不知情；而且，

['friːkwəntli] [ɑːr; ər] .

frequently	are	.
频繁地	是	.

经常如此。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] [θriː] [taɪmz]

a	certain	bungalow	in	our	village	was	stolen	as	frequently	as	three	times
一个	肯定	平房	在	我们的	村庄	曾是	被盗	作为	频繁地	作为	三	时代

[ɪn][wʌn] [naɪt] .

in	one	night	.
在	一	夜晚	.

我们村里有一栋平房，一晚上竟然被盗三次。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	way	of	it	.
这	曾是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[wʌn] ['tɑːd] , [ə; eɪ] [fʊt] - ['slɔgiŋ] [luː'tenənt] , [fʊt] - [slɔgd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wʌn] [deɪ] ,

One	Todd	,	a	foot	-	slogging	Lieutenant	,	foot	-	slogged	into	our	midst	one	day	,
一	托德	,	一个	脚	-	苦苦挣扎	中尉	,	脚	-	苦苦挣扎	进入	我们的	中间	一	天	,

有一天，一位名叫托德的步兵中尉，步履蹒跚地来到了我们中间。

['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ˌðer'ɪn] .

borrowed	a	hole	from	a	local	rabbit	,	and	took	up	his	residence	therein	.
借来的	一个	洞	从	一个	当地的	兔子	,	和	采取	向上	他的	住宅	其中	.

他从当地一只兔子那里借了一个洞，并在里面安家落户。

[naʊ] [ðɪs] [mʌd] - ['pʊʃɪŋ] ['tɑːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Now	this	mud	-	pushing	Todd	had	a	cousin	in	the	same	division	,
现在	这	泥	-	推动	托德	有	一个	表哥	在	这	相同的	分配	,

这个爱惹是生非的托德，在同一个部门里还有个表亲。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] [treɪnd] ['speʃəlɪst] [huː] ['trɪklz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃedɪŋ] [kɔɪlz]

one	of	those	highly	trained	specialists	who	trickles	about	the	country	shedding	coils
一	的	那些	高度	受过训练	专家	WHO	涓涓细流	关于	这	国家	脱落	线圈

[ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " [dʌmps] " — [ə; eɪ] ['sæpər] ,

of	barbed	wire	and	calling	them	"	dumps	"	—	a	sapper	,
的	带倒刺的	金属丝	和	呼叫	他们	"	倾倒	"	—	一个	工兵	,

其中一位是训练有素的专家，他四处奔走，拆除成卷的铁丝网，并称之为"垃圾场"——一名工兵。

[ɪn] [ʃɔːrt] .

in	short	.
在	短的	.

简而言之。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['sæpɪŋ] ['tɑːd] ,

One	afternoon	the	sapping	Todd	,
一	下午	这	消耗	托德	,

一天下午，疲惫不堪的托德，

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [oʊld] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [dʌmp]

finding	some	old	sheets	of	corrugated	iron	that	he	had	neglected	to	dump
寻找	一些	老的	纸张	的	瓦楞	铁	那	他	有	被忽视的	到	倾倒

,

,

,

他发现了一些他一直没来得及丢弃的旧波纹铁皮。

[sent] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['græv(ə)l] - ['graɪndɪŋ] ['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

sent	them	over	to	his	gravel	-	grinding	cousin	with	his	love	and	the
发送	他们	超过	到	他的	碎石	-	研磨	表哥	和	他的	爱	和	这

[rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊdə] .

request	of	a	loan	of	a	dozen	of	soda	.
要求	的	一个	贷款	的	一个	打	的	苏打	.

他把这些话连同他的爱意和借一打汽水的请求，一起送给了在磨碎砂砾的表弟。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['paʊndɪŋ] ['tɑːd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn]

The	earth	-	pounding	Todd	came	out	of	his	hole	,	gazed	on	the	corrugated	iron
这	地球	-	猛击	托德	来了	出去	的	他的	洞	,	凝视	在	这	瓦楞	铁

[ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒənz] ,

and	saw	visions	,
和	锯	愿景	,

身手矫健的托德从洞里爬出来，凝视着波纹铁皮，眼前浮现出幻象。

[driːmd] [driːmz] .
dreamed **dreams** **.**
梦见 梦境 .

做梦。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][hoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]
He **handed** **the** **hole** **back** **to** **the** **rabbit** **and** **set** **to** **work** **to** **evolve** **a**
他 递交 这 洞 后退 到 这 兔子 和 放 到 工作 到 发展 一个
['bʌŋgəloʊ] .
bungalow **.**
平房 .

他把洞还给了兔子，然后开始着手建造一座平房。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
By **evening** **it** **was** **complete** **.**
经过 晚上 它 曾是 完全的 .

到晚上就完工了。

[hiː; hi] [krɔːld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [slept] [laɪk][ə; eɪ] [drʌgd] ['dɔːrmaʊs] .
He **crawled** **within** **and** **went** **to** **sleep** **,** **slept** **like** **a** **drugged** **dormouse** **.**
他 爬行 之内 和 去 到 睡觉 , 睡着了 喜欢 一个 吸毒 睡鼠 .

他爬了进去，然后睡着了，睡得像只打了药的睡鼠。

[æt; ət] - [piː] . [em] . [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
At **10** **P** **.** **M** **.** **a** **squadron** **of** **the** **Shetland** **Ponies** **(** **for** **the** **purpose** **of**
在 - P . M . 一个 中队 的 这 设得兰群岛 小马 (为了 这 目的 的
[di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [fɪk'tɪʃəs]) [meɪd] ['aʊər; ɑːr]
deceiving **the** **enemy** **all** **names** **in** **this** **article** **are** **entirely** **fictitious** **)** **made** **our**
欺骗 这 敌人 全部 姓名 在 这 文章 是 完全 虚拟) 制成 我们的
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

晚上 10 点，一队设得兰矮种马（为了迷惑敌人，本文中的所有名称均为虚构）来到了我们村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drizlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
It **was** **drizzling** **at** **the** **time** **,**
它 曾是 毛毛雨 在 这 时间 ,

当时正下着毛毛雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .
and **the** **Field** **Officer** **in** **charge** **was** **getting** **most** **of** **it** **in** **the** **neck** **.**
和 这 场地 官 在 收费 曾是 获得 最多 的 它 在 这 脖子 .

而负责的现场官员脖子上挨的伤最多。

[hiː; hi] [hauld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bætmən] ,
He **howled** **for** **his** **batman** **,**
他 嚎叫 为了 他的 蝙蝠侠 ,

他为他的蝙蝠侠嚎叫，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['vɑːlit] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['drɪz(ə)l] - [pruːf] ['bɪvuæk] ['redi] [tuː; tə]
and **told** **the** **varlet** **that** **if** **there** **wasn't** **a** **drizzle** **-** **proof** **bivouac** **ready** **to**
和 讲述 这 侍童 那 如果 那里 不是 一个 细雨 - 证明 露营 准备好 到
[ɪn'foʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['pəuniz][tuː; tə][baɪ] - [baɪz] [ðer; ðər] [wʊd]
enfold **him** **by** **the** **time** **he** **had** **put** **the** **ponies** **to** **bye** **-** **byes** **there** **would**
拥抱 他 经过 这 时间 他 有 放 这 小马 到 再见 - 轮空 那里 会
[biː; bi][noʊ] [liːv] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
be **no** **leave** **for** **ten** **years** **.**
是 不 离开 为了 十 年 .

并告诉那个小喽啰，如果在他把小马送走之前，还没有准备好防雨的营地把他庇护起来，那么十年内就别想休假。

[ðə; ði]['bætmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [slɪd] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

The	batman	scratched	his	head	,	then	slid	softly	away	into	the	night	.
这	蝙蝠侠	刮痕	他的	头	,	然后	滑行	轻轻	离开	进入	这	夜晚	.

蝙蝠侠挠了挠头，然后轻轻地滑入夜色中。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['pəuniz][wɜ:r; wər] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði][læst][drɑ:ps][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['noʊzbæg] [ðə; ði]

By	the	time	the	ponies	were	tilting	the	last	drops	out	of	their	nosebags	the
经过	这	时间	这	小马	是	倾斜	这	最后的	滴	出去	的	他们的	鼻袋	这

['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [skrætʃt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ,

faithful	servant	had	scratched	together	a	few	sheets	of	corrugated	,
忠实	仆人	有	刮痕	一起	一个	很少	纸张	的	瓦楞	,

当小马们把鼻袋里最后一滴水都挤干的时候，忠实的仆人已经匆匆忙忙地凑了几张瓦楞纸板。

[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltər] .

and	piled	them	into	a	rough	shelter	.
和	堆积	他们	进入	一个	粗糙的	庇护所	.

然后把它们堆放在一个简陋的棚子里。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['rɪgəld] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv]

The	Major	wriggled	beneath	it	and	was	presently	putting	up	a	barrage	of
这	主要的	扭动	下面	它	和	曾是	目前	推杆	向上	一个	弹幕	的

[snɔ:rz] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] .

snores	terrible	to	hear	.
打鼾	糟糕的	到	听到	.

少校在床下扭动着身子，随即发出了一连串令人难以忍受的鼾声。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] ['trʌdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

At	midnight	a	battalion	of	the	Loamshire	Light	Infantry	trudged	into	the	village	.
在	午夜	一个	营	的	这	洛姆郡	光	步兵	艰难跋涉	进入	这	村庄	.

午夜时分，洛姆郡轻步兵营的一个营步履蹒跚地走进了村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn]['sɑ:lɪd] [tʃʌŋks] ,

It	was	raining	in	solid	chunks	,
它	曾是	下雨	在	坚硬的	块	,

雨点像大块的冰雹一样落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [vɪk'tɔ:riə] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	Colonel	Commanding	looked	like	Victoria	Falls	and	felt	like	a
和	这	上校	指挥	看起来	喜欢	维多利亚	瀑布	和	毛毡	喜欢	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

submarine	.
潜艇	.

而指挥官上校看起来像维多利亚瀑布，感觉像一艘潜艇。

[hi:; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sp'lʌtərɪŋ] ['beloʊz] .

He	gave	expression	to	his	sentiments	in	a	series	of	spluttering	bellows	.
他	给予	表达	到	他的	情感	在	一个	系列	的	喷溅	风箱	.

他用一阵阵断断续续的吼叫表达了自己的感受。

[hɪz; ɪz]['bætmən] ['trembld] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] - ['pɑ:][di:][laʊp] .

His	batman	trembled	and	faded	into	the	darkness	à	pas	de	loup	.
他的	蝙蝠侠	颤抖	和	褪色	进入	这	黑暗	-	帕斯	德	狼	.

他的蝙蝠侠颤抖着，像狼一样消失在黑暗中。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['hɔ:ltɪd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

By	the	time	the	old	gentleman	had	halted	his	command	and	cursed
经过	这	时间	这	老的	绅士	有	停止	他的	命令	和	被诅咒的

[ðem; ðəm] " [gʊd] [naɪt] " [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [rɪ'teɪnər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]

them	"	good	night	"	his	resourceful	retainer	had	found	a	sheet	or	two	of
他们	"	好的	夜晚	"	他的	足智多谋	预付金	有	成立	一个	床单	或者	二	的

['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ə'sembld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪvuæk]

corrugated	iron	somewhere	and	assembled	them	into	some	sort	of	bivouac
瓦楞	铁	某处	和	组装	他们	进入	一些	种类	的	露营

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd] .

for	the	reception	of	his	lord	.
为了	这	接待	的	他的	主	.

当老先生停止命令并咒骂着"晚安"时，他足智多谋的侍从不知从哪里找到了一两张波纹铁皮，并将它们组装成一个简易的营地，用来迎接他的主人。

[hɪz; ɪz][lɔ:rd] [fel] [ˌɪn'saɪd] , [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [slept] ['ɪnstəntli] , [slept] [laɪk][ə; eɪ]

His	lord	fell	inside	,	kicked	off	his	boots	and	slept	instantly	,	slept	like	a
他的	主	跌倒	里面	,	踢	离开	他的	靴子	和	睡着了	即刻	,	睡着了	喜欢	一个

['wɪntərɪŋ] [ber] .

wintering	bear	.
越冬	熊	.

他的主人倒在屋里，踢掉靴子，立刻睡着了，睡得像冬眠的熊一样香甜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[æt; ət][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [θri:] [kə'neɪdiən] ['praɪvəts] ['blʌndəd] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

At	2	A	.	M	.	three	Canadian	privates	blundered	against	our	village	and
在	2	一个	.	M	.	三	加拿大	私人	犯错	反对	我们的	村庄	和

[trɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

tripped	over	it	.
绊倒了	超过	它	.

凌晨2点，三名加拿大士兵误打误撞闯入了我们的村庄，结果被绊倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][weɪ] , [wɜ:r; wər][mʌd][frʌm; frəm] [hu:f] [tu:; tə][hɔ:rnz] , [ded] [bi:t] ,

They	had	lost	their	way	,	were	mud	from	hoofs	to	horns	,	dead	beat	,
他们	有	丢失的	他们的	方式	,	是	泥	从	蹄子	到	角	,	死的	打	,

他们迷路了，从蹄子到角都沾满了泥巴，筋疲力尽。

[soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] , [fed] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ti:θ] .

soaked	to	the	skin	,	chilled	to	the	bone	,	fed	up	to	the	back	teeth	.
浸泡过	到	这	皮肤	,	冷藏	到	这	骨	,	美联储向上		到	这	后退	牙齿	.

浑身湿透，冻透了，厌烦透了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ]['eni] ['fɜ:rðər] ,

They	were	not	going	any	further	,
他们	是	不是	去	任何	更远	,

他们不会再往前走了。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['delju:dʒd][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['kʌvər]

neither	were	they	going	to	be	deluged	to	death	if	there	was	any	cover
两者都不	是	他们	去	到	是	洪水泛滥	到	死亡	如果	那里	曾是	任何	覆盖

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['eniwer] .

to	be	had	anywhere	.
到	是	有	任何地方	.

只要有掩体，他们就不会被洪水淹死。

[ðeɪ] [noʊzd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ,

They	nosed	about	,	and	soon	discovered	a	few	sheets	of	corrugated	iron	,
他们	鼻子	关于	,	和	很快	发现	一个	很少	纸张	的	瓦楞	铁	,

他们四处搜寻，很快发现了几张波纹铁皮。

[bɔːr] [ðem; ðəm] ['prɪvɪli] [hens] [ænd; ənd] ['weðərd] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [lɔːgz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

bore	them	privily	hence	and	weathered	the	night	out	under	some	logs	further	down	the	valley	.
钻孔	他们	私下里	因此	和	风化的	这	夜晚	出去	在下面	一些	日志	更远	向下	这	谷	.

他们偷偷地把他们带走，然后在山谷下游的一些原木下熬过了一夜。

[maɪ]['bætmən][trɑːd][ˌem 'iː] [ˌʌndər'fʊt] [æt; ət]['sev(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

My	batman	trod	me	underfoot	at	seven	next	morning	,
我的	蝙蝠侠	践踏	我	脚下	在	七	下一个	早晨	,

第二天早上七点，我的蝙蝠侠把我踩在脚下。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['blɪŋkɪn] - ['mɜːrdər] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [kæmp]['prez(ə)ntli] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] .

"	Goin	'	to	be	blinkin	'	murder	done	in	this	camp	presently	,	Sir	,	"	he	announced	cheerfully	.
"	戈因	-	到	是	眨眼	-	谋杀	完毕	在	这	营	目前	,	先生	,	"	他	宣布	愉快地	.

"长官，接下来这个营地里就要发生一场血腥屠杀了。"他兴高采烈地宣布道。

" [θriː] ['ɑːfəsərz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] - [naɪt] ,

"	Three	officers	went	to	sleep	in	bivvies	larst	night	,
"	三	警官	去	到	睡觉	在	露营地	-	夜晚	,

"昨晚有三名警官睡在帐篷里。"

[bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] - [ɪm] [sɪns] [æn; ən] - [ðeə(r)] [ɔːl]['laɪɪn] - ['haʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊpən] [naʊ] , [sɜːr] .

but	somebody's	souvenired	'	em	since	an	'	they're	all	lyin	'	hout	in	the	hopen	now	,	Sir	.
但	某人的	纪念品	-	呃	自从	一个	-	它们是	全部	躺着	-	豪特	在	这	希望	现在	,	先生	.

但后来有人把它们当纪念品带走了，先生，现在它们都躺在棚子里了。

[ðer; ðər] [bleʊks] - [weɪk] - [ɪm] [æn; ən] - [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .

Their	blokes	daresent	wake	'	em	an	'	break	the	noos	.
他们的	伙计们	-	唤醒	-	呃	一个	-	休息	这	努斯	.

他们的家伙胆敢叫醒他们，然后打破他们的神经。

[ɔːl] ['veri] - ['æsti] - ['tempərd] [dʒents] , [soʊ][aɪm][toʊld] .

All	very	'	asty	-	tempered	gents	,	so	I'm	told	.
全部	非常	-	斯蒂	-	淬火	男士们	,	所以	我是	讲述	.

据说他们都是些脾气很暴躁的人。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] - ['mʌstərd] .

The	Colonel	is	pertickler	mustard	.
这	上校	是	-	芥末	.

上校是更刺激的芥末酱。

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [freʃ] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wen] - [iː] [kʌmz] [tuː; tə] .

There'll	be	some	fresh	faces	on	the	Roll	of	Honour	when	'	e	comes	to	.
将会	是	一些	新鲜的	面孔	在	这	卷	的	荣誉	什么时候	-	e	来	到	.

到时候，荣誉榜上将会出现一些新面孔。

" [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .

"	I	turned	out	and	took	a	look	at	the	scene	of	impending	tragedy	.
"	我	转向	出去	和	采取	一个	看	在	这	场景	的	即将到来的	悲剧	.

我转过身，看到了即将发生的悲剧现场。

[ðə; ði] [θriː] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɑːfəsərz][ɑːn] [θriː] [kæmp] - [bedz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

The	three	unconscious	officers	on	three	camp	-	beds	were	lying	out	in	the	middle
这	三	无意识	警官	在	三	营	-	床	是	说谎	出去	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] [laɪk] [θriː] [loʊn] ['ailits] .

of	a	sea	of	mud	like	three	lone	islets	.
的	一个	海	的	泥	喜欢	三	孤独	岛屿	.

三名昏迷不醒的军官躺在三张行军床上，像三座孤零零的小岛一样散落在泥海中央。

[ðer; ðər] ['ʃudəriŋ] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

Their	shuddering	subordinates	were	taking	cover	at	long	range	,
他们的	颤抖	下属	是	采取	覆盖	在	长的	范围	,

他们瑟瑟发抖的下属们正躲在远处伺机而动。

['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ɪk'spektənsi] [laɪk]

whispering	among	themselves	and	crouching	in	attitudes	of	dreadful	expectancy	like
耳语	之中	他们自己	和	蹲伏	在	态度	的	可怕	预期	喜欢

[men] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn][ɔːr][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] .

men	awaiting	the	explosion	of	a	mine	or	the	cracking	of	Doom	.
男人	等待中	这	爆炸	的	一个	矿	或者	这	裂纹	的	厄运	.

他们彼此低声交谈，蜷缩着身子，一副惊恐不安的期待姿态，就像等待地雷爆炸或末日降临的人一样。

[æz; əz] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

As	explosions	of	those	dimensions	are	liable	to	be	impartial	in	their
作为	爆炸	的	那些	方面	是	容易	到	是	公正	在	他们的

[ə'tenʃnz] [aɪ] [tʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'fiːld] .

attentions	I	took	horse	and	rode	afield	.
注意	我	采取	马	和	骑	田野	.

由于这种规模的爆炸可能会不分青红皂白地对待所有人，所以我骑马去了郊外。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['bætmən] , [huː] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [woʊk] [ʌp][fɜːrst] ,

But	according	to	my	batman	,	who	braved	it	out	,	the	Lieutenant	woke	up	first	,
但	根据	到	我的	蝙蝠侠	,	WHO	勇敢	它	出去	,	这	中尉	觉醒	向上	第一的	,

但据我那位勇敢地挺身而出的蝙蝠侠说，中尉先醒了过来。

[ɪk'sploʊdɪd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪn][tɜːrn] ['detəneɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

exploded	noisily	and	detonated	the	Field	Officer	who	in	turn	detonated	the	Colonel	.
爆炸了	喧闹地	和	引爆	这	场地	官	WHO	在	转动	引爆	这	上校	.

一声巨响，爆炸引爆了野战军官，野战军官又引爆了上校。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ]['bætmən] — " [ðeɪ] [went] ['ɔrf][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [sɜːr] ,

In	the	words	of	my	batman	—	"	They	went	orf	one	,	two	,	three	,	Sir	,
在	这	字	的	我的	蝙蝠侠	—	"	他们	去	羊膜	一	,	二	,	三	,	先生	,

用我侍从的话来说——"他们走了一、二、三，先生，

[fɔːr; fər] [ɔɹl] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [ə; eɪ] - - ['paʊndər] [ænd; ənd][æn; ən] [haʊ]

for	orl	the	world	like	a	machine	gun	,	a	neighteen	-	pounder	and	an	How
为了	或	这	世界	喜欢	一个	机器	枪	,	一个	-	-	重锤	和	一个	如何

- [pɑːp] - [pɑːp] !

-	Pop	-	pop	!
-	流行音乐	-	流行音乐	!

对于整个世界来说，就像机关枪、十八磅炮和砰砰砰炮一样！

[wɪz] - [bæŋ] !

Whizz	-	bang	!
呼啸	-	砰	!

嗖！

[buːm] ! — ['veri] - ['iːvi] [ˌsi e 'ɛs] - [juː] - [ælɪtiːz] , [sɜːr] .

Boom	!	—	very	'	eavy	cas	-	u	-	alities	,	Sir	.
繁荣	!	—	非常	-	重	卡斯	-	你	-	贵族	,	先生	.

轰！——伤亡非常惨重，先生。

" - .
" **PATLANDER .**
" - .

“帕特兰德。

[fɜːrst] [ʌn'hæpi] ['pæsɪndʒər] .
First unhappy Passenger .
第一的 不开心 乘客 .

第一位不满意的乘客。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] ?
" OH , I SAY , CAN'T WE GO BACK NOW ?
" 哦 , 我 说 , 不能 我们 去 后退 现在 ?

“哦，我说，我们现在能回去吗？”

" ['boʊtmən] .
" Boatman .
" 船工 .

“船工。

" [nɑːt] [jet] , [sɜːr] .
" NOT YET , SIR .
" 不是 然而 , 先生 .

“还没，先生。”

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [in'sists] [ɑːn] - ['eɪvɪŋ] - [ɪz] - .
THE GENTLEMAN IN THE BOWS INSISTS ON ' AVING ' IS SIXPENNORTH .
这 绅士 在 这 弓 坚持 在 - 拥有 - 是 - .

身穿弓箭的绅士坚持要“拥有”他的六便士北。

" ['sɑːrdʒənt] ([ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl]) .
" Sergeant (in charge of the raw material) .
" 军士 (在 收费 的 这 生的 材料) .

“中士（负责原材料）。

" [naʊ] , ['nʌmbər] [tuː] , [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] ['muːvmənt] [wʌns] [ə'gen] .
" NOW , NUMBER TWO , WE'LL HAVE THAT MOVEMENT ONCE AGAIN .
" 现在 , 数字 二 , 出色地 有 那 移动 一次 再次 .

“现在，第二点，我们将再次发起这场运动。”

[dəunt] [fər'get] [ðɪs] [taɪm] — [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːn] , [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] . "
DON'T FORGET THIS TIME — NECK LIKE A SWAN , FEET LIKE A FAIRY . "
不 忘记 这 时间 — 脖子 喜欢 一个 天鹅 , 脚 喜欢 一个 仙女 . "

记住，这次要像天鹅一样修长的脖颈，像仙女一样轻盈的双脚。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃiːp] ['ʌndər][ðə; ði]['waɪər] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [pæs]
" A man who was looking at some sheep under the wire saw the flash pass
" 一个 男人 WHO 曾是 寻找 在 一些 羊 在下面 这 金属丝 锯 这 闪光 经过
[kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['θʌndər] ,
close to him with simultaneous thunder ,
关闭 到 他 和 同时 雷 ,

“一名正在铁丝网下看羊的男子看到一道闪光伴随雷声从他身边掠过。”

[ðə; ði] [ʃiːp] ['biːɪŋ] [ʌn'hɑːrmd] .
the sheep being unharmed .
这 羊 存在 毫发无损 .

羊没有受伤。

[stɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ['fiːlɪŋ] [nʌm] .
Still one or two complained of their legs feeling numb .
仍然 一 或者 二 抱怨 的 他们的 腿 感觉 麻木的 .

仍有一两个人抱怨腿部感觉麻木。

" — [pə'roʊkiəl] ['mægəziːn] .
" — Parochial Magazine .
" — 教区 杂志 .

——《教区杂志》。

[huː] [sed] - ?
Who said Baalamb ?
WHO 说 - ?

谁说巴兰巴?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [riːd] [hæd; həd]
" There is no saying how Kinglake's history might have otherwise read had
" 那里 是 不 说 如何 - 历史 可能 有 否则 读 有
[nɑːt][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [pʊt] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][end][tuː; tə] - [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði]
not a round shot put a premature end to Korniloff's career at the
不是 一个 圆形的 射击 放 一个 过早 结尾 到 - 职业 在 这
['mæləˌkɔf] [wens] - [wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mesɪdʒ] ,
Malakoff whence M'Mahon was to send his famous message ,
马拉科夫 何处 - 曾是 到 发送 他的 著名的 信息 ,

"如果没有一颗子弹过早地结束了科尼洛夫在马拉科夫的职业生涯，金莱克的历史又会如何发展，我们不得而知。麦克马洪正是从马拉科夫发出了他著名的讯息。"

- [dʒaɪ] , - . - " — ['mæntʃestər] ['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
' J'y , j'reste . ' " — Manchester Evening Chronicle .
- j'y , - . - " — 曼彻斯特 晚上 编年史 .

"J'y，j'reste。"——《曼彻斯特纪事晚报》。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['ɛniːbədiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [riːd] [ɪf] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['seɪɪŋz] [meɪ]
There is no saying how anybody's history will read if time - honoured sayings may
那里 是 不 说 如何 任何人的 历史 将要 读 如果 时间 - 荣幸 谚语 可能
[biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] .
be treated like this .
是 治疗 喜欢 这 .

如果如此对待流传已久的格言，谁也无法预料历史将会如何书写。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði][fɔːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns]
" We are inclined to attribute the form as well as the substance
" 我们 是 倾斜 到 属性 这 形式 作为 出色地 作为 这 物质
[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
of the Note to the aloofness from the practical affairs of the outside
的 这 笔记 到 这 冷漠 从 这 实际的 事务 的 这 外部
[wɜːrld] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] . " — [taɪmz] .
world which seems to exist in the Vatican . " — Times .
世界 哪个 似乎 到 存在 在 这 教廷 . " — 《时代周刊》 .

"我们倾向于认为，这份照会的形式和内容都体现了梵蒂冈似乎与外界实际事务的疏离感。"——《泰晤士报》

[ðə; ði] [poʊp] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ,
The POPE may or may not be behind the times ,
这 教皇 可能 或者 可能 不是 是 在后面 这 时代 ,

教皇是否落伍，尚待商榷。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [saɪnd] [ðə; ði] ['peɪpl] [piːs] [noʊt] , " [ˌbenɪ'dɪktəs] [ˌɛksˈviː'aɪ] .
but as our contemporary signed the Papal Peace Note , " BENEDICTUS XVI .
但 作为 我们的 当代的 签名 这 教皇 和平 笔记 , " 本笃会 十六 .

但正如我们当代人签署教皇和平照会时所说，"本笃十六世"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] .
" it is plain that The Times is ahead of the POPE .
" 它 是 清楚的 那 这 《时代周刊》 是 前方 的 这 教皇 .

"很明显，《泰晤士报》走在了教皇的前面。"

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][fɜːrm] : —

Extract	from	a	letter	recently	received	by	a	manufacturing	firm	:	—
提炼	从	一个	信	最近	已收到	经过	一个	制造业	公司	:	—

摘自一家制造企业最近收到的一封信：——

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

"	We	are	pleased	to	be	able	to	inform	you	that	we	have	seen	the
"	我们	是	高兴	到	是	有能力的	到	通知	你	那	我们	有	已见	这

[mjuː'nɪʃnz] ['eriə] [dɪ'luːʒn] ['ɑːfɪsər][æt; ət] — — ,

Munitions	Area	delusion	officer	at	—	—	,
弹药	区域	错觉	官	在	—	—	,

我们很高兴地通知您，我们已经在——见到了军需区妄想症官员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][grænt] [prə'tekʃn]

and	he	has	informed	us	that	he	would	not	hesitate	to	grant	Protection
和	他	有	知情的	我们	那	他	会	不是	犹豫	到	授予	保护

[sə'tifikeits] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] .

Certificates	for	these	men	.
证书	为了	这些	男人	.

他已告知我们，他将毫不犹豫地为这些人颁发保护证书。

" [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

"	We	sympathise	too	much	with	Labour	to	care	to	see	it	labouring	under	a
"	我们	同情	也	很多	和	劳动	到	关心	到	看	它	劳动	在下面	一个

[dɪ'luːʒn] ['ɑːfɪsər] .

delusion	officer	.
错觉	官	.

"我们太同情工党了，所以不愿看到它在一位妄想症官员的领导下艰难工作。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .

HEART	-	TO	-	HEART	TALKS	.
心	-	到	-	心	会谈	.

促膝长谈。

([hɛə] [ˌmaɪ'kɛlɪs] : ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn] ['hindənbəːg] .)

(	Herr	MICHAELIS	:	Marshal	VON	HINDENBURG	.	)
(	先生	米凯利斯	:	元帅	冯	兴登堡	.	)

（米凯利斯先生：冯·兴登堡元帅。）

[hɛə][em] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrʃ(ə)l] .

Herr	M	.	Good	morning	,	my	dear	Marshal	.
先生	M	.	好的	早晨	,	我的	亲爱的	元帅	.

M先生：早上好，我亲爱的元帅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

I	am	glad	we	have	been	able	to	arrange	a	meeting	,
我	是	高兴的	我们	有	到过	有能力的	到	安排	一个	会议	,

很高兴我们能够安排这次会面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

for	there	are	certain	points	I	wish	to	settle	with	you	.
为了	那里	是	肯定	积分	我	希望	到	定居	和	你	.

因为有些事情我想和你商量清楚。

[vɑːn][eɪtʃ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [æt; ət][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['sɜːrvɪs] ;

Von	H	.	I	am	,	as	always	,	at	your	Excellency's	service	;
冯	H	.	我	是	,	作为	总是	,	在	你的	卓越的	服务	;

冯·H：我一如既往地为阁下效劳；

['oʊnli][aɪ][beg] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz] ['strɪktli] ['ni:dfl] .

only	**I**	**beg**	**that**	**the**	**interview**	**may**	**not**	**be**	**prolonged**	**beyond**	**what**	**is**	**strictly**	**needful**	**.**
仅有的	我	求	那	这	面试	可能	不是	是	延长	超过	什么	是	严格	需要	.

我只恳请面试时间不要超过绝对必要的时长。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['evriwer] .

Time	**presses**	**,**	**and**	**much**	**remains**	**to**	**be**	**done**	**everywhere**	**.**
时间	出版社	,	和	很多	遗迹	到	是	完毕	到处	.

时间紧迫，各处都还有很多工作要做。

[hɛə][em] .

Herr	**M**	**.**
先生	M	.

先生 M.

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

But	**I**	**have**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**ALL**	**-**	**HIGHEST**	**to**	**speak**	**with**	**you**
但	我	有	这	命令	的	这	全部	-	最高	到	说话	和	你

[ɑ:n][sʌm; səm] ['weɪti] ['mætərz] .

on	**some**	**weighty**	**matters**	**.**
在	一些	重	事情	.

但我奉至高无上的主之命，要与你们谈论一些重要的事情。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] ['sevrəl] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] - [deɪ] .

He	**himself**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**has**	**several**	**speeches**	**to**	**make**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	他自己	,	作为	你	知道	,	有	一些	演讲	到	制作	到	-	天	.

如你所知，他今天还要发表几场演讲。

[vɑ:n][eɪtʃ] . [oʊ] , [ðoʊz] ['spi:tʃɪz] !

Von	**H**	**.**	**Oh**	**,**	**those**	**speeches**	**!**
冯	H	.	哦	,	那些	演讲	!

冯·H：哦，那些演讲！

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

How	**well**	**I**	**know**	**them**	**.**
如何	出色地	我	知道	他们	.

我对他们有多了解。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] , [wɪtʃ] ,

I	**could**	**almost**	**make**	**them**	**myself**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**make**	**speeches**	**,**	**which**	**,**
我	可以	几乎	制作	他们	我	如果	我	通缉	到	制作	演讲	,	哪个	,

如果我想发表演讲，我几乎可以自己制作演讲稿，

[gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][du:] .

God	**be**	**thanked**	**,**	**I**	**do**	**not**	**need**	**to**	**do**	**.**
上帝	是	谢谢	,	我	做	不是	需要	到	做	.

感谢上帝，我不需要这样做。

[hɛə][em] . [noʊ] , [ɪn'di:d] .

Herr	**M**	**.**	**No**	**,**	**indeed**	**.**
先生	M	.	不	,	的确	.

M先生：不，确实如此。

[jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] [ɑ:n] [faʊn'deɪʃnz] ['fɜ:mər][ðæn; ðən] ['spi:tʃɪz] .

Your	**reputation**	**rests**	**on**	**foundations**	**firmer**	**than**	**speeches**	**.**
你的	名声	休息	在	基础	更坚固	比	演讲	.

你的声誉建立在比演讲更坚实的基础之上。

[vɑːn][eɪtʃ] . [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['eksələnsi] , [hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [fə'leɪʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]

Von	H	.	You	yourself	,	Excellency	,	have	lately	discovered	how	fallacious	a	thing	is
冯	H	.	你	你自己	,	阁下	,	有	最近	发现	如何	谬误的	一个	事物	是

[ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

a	speech	,
一个	演讲	,

冯·H：阁下，您最近也亲身体会到了演讲是多么容易出错的事情。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['spiːkər] ['ɑːnɪstli] [traɪz] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

even	where	the	speaker	honestly	tries	to	do	his	best	to	please	everybody	.
甚至	在哪里	这	扬声器	诚实地	尝试	到	做	他的	最好的	到	请	大家	.

即使演讲者真心实意地尽力取悦所有人。

[hɛə] [em] . [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrʃ(ə)l] , [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌmb(ə)l]

Herr	M	.	You	are	very	kind	,	my	dear	Marshal	,	to	speak	thus	of	my	humble
先生	M	.	你	是	非常	种类	,	我的	亲爱的	元帅	,	到	说话	因此	的	我的	谦逊的

['efərt] .

effort	.
努力	.

M先生，您真是太客气了，我亲爱的元帅，如此肯定我的微薄努力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .

The	result	of	it	has	certainly	disappointed	me	.
这	结果	的	它	有	当然	失望的	我	.

结果确实让我失望了。

[vɑːn][eɪtʃ] . [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [sed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Von	H	.	What	was	it	that	LEDEBOUR	said	of	it	?
冯	H	.	什么	曾是	它	那	-	说	的	它	?

冯·H：莱德伯尔对此是怎么说的来着?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] " ?

Did	he	not	describe	it	as	"	a	political	hocus	-	pocus	"	?
做过	他	不是	描述	它	作为	"	一个	政治的	麻醉	-	魔法	"	?

他难道没有将其描述为"政治上的障眼法"吗?

[sʌtʃ] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

Such	men	ought	to	be	at	once	taken	out	and	shot	.
这样的	男人	应该	到	是	在	一次	已采取	出去	和	射击	.

这种人应该立即被带出去枪毙。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['prʌʃən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['dʒent(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['meθədz] .

But	we	Prussians	have	always	been	too	gentle	in	our	methods	.
但	我们	普鲁士人	有	总是	到过	也	温和的	在	我们的	方法	.

但我们普鲁士人在方法上总是过于温和。

[hɛə] [em] . [wiː; wi] [hæv; həv] .

Herr	M	.	We	have	.
先生	M	.	我们	有	.

M先生，我们有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kə'rekt]

It	is	perhaps	our	only	fault	;	but	this	time	we	must	see	that	we	correct
它	是	也许	我们的	仅有的	过错	;	但	这	时间	我们	必须	看	那	我们	正确的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这或许是我们唯一的过错；但这一次我们必须改正。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪz] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] ,

In	any	case	,	to	be	so	misunderstood	is	most	painful	,
在	任何	案件	,	到	是	所以	被误解	是	最多	痛苦	,

总之，被人误解是最痛苦的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l] [wʌnz] [tækt] .

especially	when	one	has	employed	all	one's	tact	.
尤其	什么时候	一	有	受雇	全部一个人的		策略	.

尤其是在已经用尽所有技巧之后。

[vɑ:n][eɪtʃ] . [ɑ:] , [tækt] .

Von	H	.	Ah	,	tact	.
冯	H	.	啊	,	策略	.

冯·H. 啊，策略。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

That	is	what	you	are	celebrated	for	,	is	it	not	?
那	是	什么	你	是	著名	为了	,	是	它	不是	?

这就是你受人称赞的原因，不是吗?

[hɛə][em] . [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pli:zd]

Herr	M	.	HIS	IMPERIAL	MAJESTY	has	more	than	once	been	graciously	pleased
先生	M	.	他的	帝国	威严	有	更多的	比	一次	到过	亲切地	高兴

[tu:; tə]['kɑ:mplɪmənt][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

to	compliment	me	upon	it	.
到	赞扬	我	之上	它	.

尊敬的M先生，陛下曾多次对此表示赞赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] , [ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][tækt] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ?

And	he	,	if	anyone	,	is	a	judge	of	tact	,	is	he	not	?
和	他	,	如果	任何人	,	是	一个	法官	的	策略	,	是	他	不是	?

如果说谁最懂得把握分寸，那非他莫属?

[vɑ:n][eɪtʃ] . [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ'self]['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər]

Von	H	.	I	have	not	myself	any	knowledge	of	it	,	so	I	cannot	say	for
冯	H	.	我	有	不是	我	任何	知识	的	它	,	所以	我	不能	说	为了

['sɜ:rt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

冯·H：我本人对此并不了解，所以不能妄下断言。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'get] [ɪn][wʌn] [spi:tʃ] [wʌt]

Does	it	perhaps	mean	what	you	do	when	you	entirely	forget	in	one	speech	what
做	它	也许	意思是	什么	你	做	什么时候	你	完全	忘记	在	一	演讲	什么

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔ:r][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] [spi:tʃ] ?

you	have	said	or	omitted	to	say	in	a	previous	speech	?
你	有	说	或者	省略	到	说	在	一个	以前的	演讲	?

这是否意味着你在一次演讲中完全忘记了你在之前的演讲中说过或遗漏过的内容?

[hɛə][em] . ([ə'saɪd]) .

Herr	M	.	(	aside	)	.
先生	M	.	(	旁边	)	.

M先生（旁白）。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [soʊ] [θɪk] - [skʌld] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .

The	old	fellow	is	not	,	after	all	,	so	thick	-	skulled	as	I	thought	him	.
这	老的	同伴	是	不是	,	后	全部	,	所以	厚的	-	骷髅	作为	我	想法	他	.

看来这位老先生并没有我想象的那么愚钝。

([ə'laʊd]) [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['eni] [mɔ:r] ,

(	Aloud	)	I	will	not	ask	you	to	discuss	this	subject	any	more	,
(	大声	)	我	将要	不是	问	你	到	讨论	这	主题	任何	更多的	,

（大声说）我不会再问你这个问题了。

[bʌt; bət] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

but	will	proceed	to	lay	before	you	the	commands	of	HIS	MAJESTY	.
但	将要	继续	到	躺	前	你	这	命令	的	他的	威严	.

但接下来，我将向你们传达陛下的命令。

[vɑːn][eɪtʃ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Von	H	.	I	shall	be	glad	to	hear	them	.
冯	H	.	我	将	是	高兴的	到	听到	他们	.

冯·H：我很乐意听听他们的说法。

[hɛə][em] . [wel] , [ðen] , [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['mætər][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Herr	M	.	Well	,	then	,	to	cut	the	matter	as	short	as	possible	,
先生	M	.	出色地	,	然后	,	到	切	这	事情	作为	短的	作为	可能的	,

M先生：那么，为了尽可能简短地说明情况，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][in'sists] [ðæt][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

HIS	MAJESTY	insists	that	there	shall	be	a	victory	on	the	Western	Front	.
他的	威严	坚持	那	那里	将	是	一个	胜利	在	这	西	正面	.

陛下坚持认为西线必须取得胜利。

[vɑːn][eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['vɪktəri] ?

Von	H	.	A	victory	?
冯	H	.	一个	胜利	?

冯·H. 胜利?

[hɛə][em] . [jes] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

Herr	M	.	Yes	,	a	victory	.
先生	M	.	是的	,	一个	胜利	.

M先生：是的，胜利了。

[ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , [maɪnd] , [nɑːt][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [ə'fer] [laɪk][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [leɪŋgmɑːrk] ,

A	real	one	,	mind	,	not	a	made	-	up	affair	like	the	capture	of	Langemarck	,
一个	真实的	一	,	头脑	,	不是	一个	制成	-	向上	事务	喜欢	这	捕获	的	朗格马克	,

请注意，这是真实发生的事件，而不是像朗格马克被俘那样虚构的故事。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['kæptʃərd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptʃərd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][baɪ]

which	,	though	it	was	certainly	captured	,	was	not	captured	by	us	,	but	by
哪个	,	尽管	它	曾是	当然	捕获	,	曾是	不是	捕获	经过	我们	,	但	经过

[ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

the	accursed	English	.
这	被诅咒的	英语	.

虽然它确实被占领了，但不是被我们占领的，而是被该死的英国人占领的。

[meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] !

May	Heaven	destroy	them	!
可能	天堂	破坏	他们	!

愿上天毁灭他们!

[vɑːn][eɪtʃ] .

Von	H	.
冯	H	.

冯·H.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɔːrdərz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

But	it	was	by	HIS	MAJESTY'S	orders	that	we	announced	the	capture	of
但	它	曾是	经过	他的	陛下的	订单	那	我们	宣布	这	捕获	的

[leɪŋgmɑːrk] .

Langemarck	.
朗格马克	.

但我们是根据国王陛下的命令宣布俘获朗格马克的。

[hɛə][em] . [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] ,

Herr	M	.	I	know	;	but	he	is	graciously	pleased	to	forget	that	,
先生	M	.	我	知道	;	但	他	是	亲切地	高兴	到	忘记	那	,

M先生：我知道；但他很乐意忘记这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['vɪktəri] [naʊ] .

and	to	desire	a	genuine	victory	now	.
和	到	欲望	一个	真的	胜利	现在	.

并渴望立即取得真正的胜利。

[vɑːn][eɪtʃ] . [tel] [hɪm; ɪm][aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] .

Von	H	.	Tell	him	I	cannot	promise	.
冯	H	.	告诉	他	我	不能	承诺	.

冯·H：告诉他我不能保证。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best][æt; ət]['vɛdʌn] , [æt; ət] [lenz] [ænd; ənd][æt; ət]['iprɔ] ,

We	have	done	our	best	at	Verdun	,	at	Lens	and	at	Ypres	,
我们	有	完毕	我们的	最好的	在	凡尔登	,	在	镜片	和	在	伊普尔	,

我们在凡尔登、朗斯和伊普尔都尽了全力。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['evriwer] .

but	we	have	had	to	retreat	everywhere	.
但	我们	有	有	到	撤退	到处	.

但我们不得不处处撤退。

['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [meɪ] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] .

Our	turn	may	come	another	time	,	but	,	as	I	say	,	I	cannot	promise	.
我们的	转动	可能	来	其他	时间	,	但	,	作为	我	说	,	我	不能	承诺	.

或许下次还有机会，但是，正如我所说，我无法保证。

[hɛə][em] . [pliːz] [goʊ][ɑːn]['duːɪŋ][jʊr; jər][best] .

Herr	M	.	Please	go	on	doing	your	best	.
先生	M	.	请	去	在	正在做	你的	最好的	.

M先生，请继续尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd]['tempər] - ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni]

It	is	so	annoying	and	temper	-	spoiling	for	HIS	MAJESTY	to	make	so	many
它	是	所以	恼人的	和	脾气	-	破坏	为了	他的	威严	到	制作	所以	许多

['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri][kaɪnd] ,

speeches	of	a	fiery	kind	,
演讲	的	一个	火热	种类	,

陛下发表那么多激烈的演讲，真是令人恼火，也让人心烦意乱。

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪktəri] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bɜːr'lɪn]

and	never	to	have	a	victory	—	at	least	not	a	real	one	for	which	Berlin
和	绝不	到	有	一个	胜利	—	在	至少	不是	一个	真实的	一	为了	哪个	柏林

[kæn; kən] [hæŋ] [aʊt][flægz] .

can	hang	out	flags	.
能	悬挂	出去	旗帜	.

而且永远无法取得胜利——至少无法取得柏林可以悬挂国旗的真正胜利。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] ['vɪktəri] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrmən] [piːs]

Besides	,	if	we	don't	get	a	victory	how	shall	we	ever	get	a	good	German	peace
除了	,	如果	我们	不	得到	一个	胜利	如何	将	我们	曾经	得到	一个	好的	德语	和平

?

?
?

此外，如果我们不能取得胜利，又怎能与德国达成良好的和平协议呢?

[ænd; ənd] [piːs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .

And	peace	we	must	have	,	and	that	very	soon	.
和	和平	我们	必须	有	,	和	那	非常	很快	.

我们必须拥有和平，而且越快越好。

[vɑːn][eɪtʃ] . [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [piːs] .

Von	H	.	Don't	talk	to	me	of	peace	.
冯	H	.	不	讲话	到	我	的	和平	.

冯·H：别跟我谈和平。

[wɔːr][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [nɑːt] [piːs] ;
War is my business , not peace ;
战争 是 我的 商业 , 不是 和平 ;

战争是我的事业，和平不是；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɔːr][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .
and if I am to carry on war there must be no interference .
和 如果 我 是 到 携带 在 战争 那里 必须 是 不 干涉 .

如果我要继续战争，就绝对不能有任何人干涉。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [hɪm'self] .
If the ALL - HIGHEST does not like that , let him take the chief command himself .
如果 这 全部 - 最高 做 不是 喜欢 那 , 让 他 拿 这 首席 命令 他自己 .

如果至高无上的神不喜欢这样，那就让他亲自掌管一切吧。

[hɛə][em] . [gɑːd][fər'bɪd] !
Herr M . God forbid !
先生 M . 上帝 禁止 !

M先生，天哪！

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌn] ['ermən] ,
LINES TO A HUN AIRMAN ,
线条 到 一个 亨 空军 ,

致一名德国空军士兵的信

[huː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] .
WHO AROUSED THE DETACHMENT ON A CHILLY MORNING , AT 2 . 30 A . M .
WHO 被唤醒 这 分离 在 一个 寒冷 早晨 , 在 2 . - 一个 . M .

在一个寒冷的清晨，凌晨2点30分，是谁唤醒了这支队伍?

[oʊ] , [kʌm] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ;
Oh , come again , but at another time ;
哦 , 来 再次 , 但 在 其他 时间 ;

哦，欢迎下次再来；

[tʃuːz] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['moʊmənt][tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Choose some more fitting moment to appear ,
选择 一些 更多的 配件 片刻 到 出现 ,

选择更合适的时机出现，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [fer] - ['sʌni] [klaɪm]
For even in fair Gallia's sunny clime
为了 甚至 在 公平的 - 阳光明媚 气候

即使在阳光明媚的高卢，

[ðə; ði] [dɔːnz] [ɑːr; ər] ['tʃɪli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
The dawns are chilly at this time of year .
这 黎明 是 寒冷 在 这 时间 的 年 .

一年中的这个时候，清晨有些寒冷。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [wʌn][læst] [naɪt] ,
I did not go to bed till one last night ,
我 做过 不是 去 到 床 直到 一 最后的 夜晚 ,

昨晚我一直到凌晨一点才睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
I was on guard , and , pacing up and down ,
我 曾是 在 警卫 , 和 , 踱步 向上 和 向下 ,

我保持警惕，来回踱步，

[geɪzd] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [wer] ['evri] [laɪt]
Gazed often on the sky where every light
凝视 经常 在 这 天空 在哪里 每一个 光

常常凝视天空，那里有每束光

[fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] [ɪn] ['naɪts] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ;
Flamed like a gem in Night's imperial crown ;
火焰 喜欢 一个 宝石 在 夜晚 帝国 王冠 ;

如同夜之皇冠上的宝石般闪耀;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kleɪmənt] [-] ['hɪdiəs] [saʊnd]
And when the clamant rattle's hideous sound
和 什么时候 这 喧闹 拉特尔的 可怕 声音

当刺耳的嘎嘎声发出可怕的声音

[raʊzd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪstənt] [lænd]
Roused me from sleep , in a far distant land
唤醒 我 从 睡觉 , 在 一个 远的 遥远 土地

在遥远的国度，他将我从睡梦中唤醒。

[maɪ] ['spɪrɪt] [muːvd] [ænd; ənd] [trɑːd] [fə'mɪliər] [graʊnd] ,
My spirit moved and trod familiar ground ,
我的 精神 已搬 和 践踏 熟悉的 地面 ,

我的灵魂再次踏上熟悉的土地，

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] [sæt] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] .
Where a Young Hopeful sat at my right hand .
在哪里 一个 年轻的 充满希望 卫星 在 我的 正确的 手 .

一位充满希望的年轻男子坐在我的右边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [klɔːθ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,
There was a spotless cloth upon the board ,
那里 曾是 一个 一尘不染 布 之上 这 木板 ,

黑板上铺着一块干净的布。

[θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [prest] ,
Thin bread - and - butter was upon me pressed ,
薄的 面包 - 和 - 黄油 曾是 之上 我 按下 ,

一块薄薄的涂了黄油的面包压在我身上，

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪl] [kʌp] [wʌz; wəz] [pɔːd] —
And China tea in a frail cup was poured —
和 中国 茶 在 一个 脆弱 杯子 曾是 倾倒 —

于是，一杯中国茶盛在了一只纤细的杯子里——

[ðen] [aɪ] [rʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn'ædɪkwətli] [drest] .
Then I rushed forth inadequately dressed .
然后 我 匆忙 前进 不足 穿着 .

然后我衣着不整地冲了出去。

[loʊ] ! [ðə; ðɪ] [pʊr] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [ʃɜːrt] ,
Lo ! the poor Sergeant in a shrunken shirt ,
洛 ! 这 贫穷的 军士 在 一个 缩小 衬衫 ,

瞧！可怜的军士长穿着缩水的衬衫。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [lɪmz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['mɔrnɪŋz] [duː] ,
His manly limbs exposed to morning's dew ,
他的 男子气概 四肢 裸露 到 早晨 露 ,

他健硕的四肢暴露在晨露中，

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fiːt] [ɔːl] ['pædlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] —
His massive feet all paddling in the dirt —
他的 大量的 脚 全部 划桨 在 这 污垢 —

他那双巨大的脚在泥土里划动——

[sʌtʃ] [saɪts] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .
Such sights should move the heart of even you .
这样的 景点 应该 移动 这 心 的 甚至 你 .

这样的景象，即使是你也会为之动容。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kɔ:rpərəl] , [seɪdʒ][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] ,

The	worthy	Corporal	,	sage	in	looks	and	speeches	,
这	值得	下士	,	圣人	在	看起来	和	演讲	,

这位可敬的下士，外表睿智，谈吐沉稳。

[hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz]['traʊzərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ;

Holds	up	his	trousers	with	a	trembling	hand	;
持有	向上	他的	裤子	和	一个	发抖	手	;

他颤抖着用手提着裤子;

['lʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['slʌmbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] —

Lucky	for	him	he	slumbered	in	his	breeches	—
幸运的	为了	他	他	沉睡	在	他的	马裤	—

幸好他睡觉时只穿了条裤子——

[ðə; ði][moʊst] [kloʊðd] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ʃivəriŋ] [bænd] .

The	most	clothed	man	of	all	our	shivering	band	.
这	最多	穿着衣服	男人	的	全部	我们的	瑟瑟发抖	乐队	.

在我们这群瑟瑟发抖的人当中，他是穿得最多的人。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['gʌnə(r)] ['klʌstər] [ɑ:n][ðə; ði][gʌn] ,

The	wretched	gunners	cluster	on	the	gun	,
这	可怜	炮手	簇	在	这	枪	,

那些可怜的炮手们挤在炮台上，

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['klæmi] [bri:tʃ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['ʃɛlz] ;

Clasping	the	clammy	breech	and	slippery	shells	;
紧握	这	湿冷的	臀	和	滑	贝壳	;

紧紧抓住湿冷的臀部和滑溜溜的贝壳;

[ɪf] - [tɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][fʌn]

If	'	tis	a	joke	they	do	not	see	the	fun
如果	-	的	一个	开玩笑	他们	做	不是	看	这	乐趣

如果这是个玩笑，他们就get不到其中的乐趣。

[ænd; ənd] [dæm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['dænti:z] ['hɛlz] .

And	damn	you	to	the	worst	of	DANTE'S	hells	.
和	该死	你	到	这	最差	的	但丁的	地狱	.

让你下地狱，坠入但丁笔下最可怕的地狱。

[ænd; ənd] [sʌb] - [lu:'tenənt] [blæŋk] , [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)l][mæn] ,

And	Sub	-	Lieutenant	Blank	,	that	martial	man	,
和	子	-	中尉	空白的	,	那	武术	男人	,

还有布兰克少尉，那个骁勇善战的人，

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz][tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [wɜ:rld] ,

Shows	his	pyjamas	to	a	startled	world	,
演出	他的	睡衣	到	一个	惊慌	世界	,

他向震惊的全世界展示了他的睡衣，

[ænd; ənd] ['ʃivəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][væn]

And	shivers	in	the	foremost	of	our	van
和	颤抖	在	这	首先	的	我们的	货车

我们车厢最前面的人都在瑟瑟发抖

[ðə; ði] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r][eɪtʃ] . [i:] . ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər] ['ʌpwərdz] [hə:ld] .

The	while	our	H	.	E	.	shells	are	upwards	hurled	.
这	尽管	我们的	H	.	E	.	贝壳	是	向上	投掷	.

与此同时，我们的高爆炮弹被向上发射出去。

[ju:; jʊ] ['vænɪʃ] , [nɑ:t][ten] ['sen,taɪmz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [wɜ:rs]

You	vanish	,	not	ten	centimes	worth	the	worse
你	消失	,	不是	十	厘米	值得	这	更糟

你消失了，连十分钱都不值，更糟。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [nɔɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ;

For	all	our	noise	,	so	far	as	we	can	tell	;
为了	全部	我们的	噪音	,	所以	远的	作为	我们	能	告诉	;

尽管我们制造了这么多噪音，但就我们目前所知；

[ðə; ði][blest] " [stænd] ['iːzi] " [kʌmz] ; [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ][kɜːrs]

The	blest	"	Stand	easy	"	comes	;	with	many	a	curse
这	祝福	"	站立	简单的	"	来	;	和	许多	一个	诅咒

美好的"安然无恙"到来；却也伴随着诸多诅咒。

[wiː; wi] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [neɪmd] ['æftər] [bel] . [wʌn]

We	hurry	to	the	tents	named	after	Bell	.	1
我们	匆忙	到	这	帐篷	命名	后	钟	.	1

我们匆匆赶往以贝尔命名的帐篷。

[ɪn] [tuː] [briːf] ['aʊərz][wiː; wi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn] !

In	two	brief	hours	we	must	arise	and	shine	!
在	二	简短的	小时	我们	必须	出现	和	闪耀	!

短短两个小时内，我们必须奋起，绽放光彩!

[oʊ] ['wɪloʊ] - ['weili] !

O	willow	-	waly	!
哦	柳	-	瓦利	!

哦，柳树啊!

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm]

Would	I	were	at	home
会	我	是	在	家

我真希望自己在家

[wer] ['liːʒərli] [aɪ] ['brekfəstid] [æt; ət][naɪn]

Where	leisurely	I	breakfasted	at	nine
在哪里	悠闲	我	早餐	在	九

我悠闲地在九点钟享用了早餐。

[ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [fed] [went] [tuː; tə][roʊm] !

And	warm	and	fed	went	officeward	to	roam	!
和	温暖的	和	美联储	去	办公室	到	漫游	!

吃饱穿暖，然后就去办公室闲逛了!

[soʊ] [kʌm] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

So	come	again	,	but	at	another	time	,
所以	来	再次	,	但	在	其他	时间	,

所以，下次再来吧。

[seɪ] ['æftər] ['brekfəst] [ɔːr][sʌm; səm]['aʊər] [laɪk] [ðæt] ,

Say	after	breakfast	or	some	hour	like	that	,
说	后	早餐	或者	一些	小时	喜欢	那	,

比如早餐后或者大约一个小时后，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [streɪf] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vailə] [raɪm] —

Or	I	will	strafe	you	with	a	viler	rhyme	—
或者	我	将要	扫射	你	和	一个	卑鄙的	韵	—

否则我将用更恶毒的韵脚攻击你——

[aɪ] [wɪl] , [baɪ][dʒoʊv] ! [ɔːr] [iːt] [maɪ] [ʃel] - [pruːf] [hæt] .

I	will	,	by	Jove	!	or	eat	my	shell	-	proof	hat	.
我	将要	,	经过	朱庇特	!	或者	吃	我的	壳	-	证明	帽子	.

我发誓，我一定会这么做！否则我就把我的防弹帽吃掉。

" [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ef] . — — [əˈfɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns]
" The Rev . T . F . — — officiated in the church yesterday for the first time since
" 这 牧师 . T . F . — — 裁判 在 这 教会 昨天 为了 这 第一的 时间 自从
[hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːr] [mʌnθs] - [spel] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪ] .
his return from a four months ' spell of work in connection with the Y .
他的 返回 从 一个 四 几个月 - 拼写 的 工作 在 联系 和 这 是 .
[em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌnz] [ɪn] [fræns] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] .
M . C . A . Huns in France . " — Provincial Paper .
M . C . 一个 . 匈奴人 在 法国 . " — 省级 纸 .

"TF牧师昨天在教堂主持了自他结束在法国为基督教青年会匈牙利人服务四个月的工作返回后首次主持的仪式。"——省报。

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [traɪb] .
We congratulate him upon his discovery of this hitherto unknown tribe .
我们 祝贺 他 之上 他的 发现 的 这 迄今为止 未知 部落 .

我们祝贺他发现了这个此前不为人知的部落。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
GLIMPSES OF THE FUTURE .
惊鸿一瞥 的 这 未来 .

未来一瞥。

[meɪd] .
Maid .
女佣 .

女佣。

" [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" MR . JONES ,
" 先生 . 琼斯 ,

琼斯先生，

[sɜːr] — [hɪm; ɪm][wɑːtˌwʌt] [kɪld] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [wʌn] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] -
SIR — HIM WOT KILLED SEVENTEEN GERMANS IN ONE TRENCH WITH HIS OWN '
先生 — 他 什么 被杀 十七 德国人 在 一 沟 和 他的 自己的 -
['ændz] — - [æz; əz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæs] [əˈkaʊnt] ,
ANDS — ' AS CALLED FOR THE GAS ACCOUNT ,
和 — - 作为 称为 为了 这 气体 帐户 ,

先生——他用自己的双手在一条战壕里杀死了十七个德国人——正如毒气案调查中所要求的那样，

[sɜːr] .
SIR .
先生 .

先生。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl] .
" THE LITTLE MATCH - GIRL .
" 这 小的 匹配 - 女孩 .

《卖火柴的小女孩》

([wɪð; wɪθ][əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hæns] [ˈændəsn] .)
(With apologies to the shade of HANS ANDERSEN .)
(和 致歉 到 这 阴影 的 汉斯 安徒生 .)

（谨向安徒生致敬。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [koʊld] [ˈʃaʊəri] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .

It	was	late	on	a	bitterly	cold	showery	evening	of	Autumn	.
它	曾是	晚的	在	一个	苦涩地	寒冷的	阵雨	晚上	的	秋天	.

那是一个秋日里寒冷多雨的傍晚，时间已晚。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][wet] [striːts] .

A	poor	little	girl	was	wandering	in	the	cold	wet	streets	.
一个	贫穷的	小的	女孩	曾是	漫游	在	这	寒冷的	湿的	街道	.

一个可怜的小女孩在寒冷潮湿的街道上徘徊。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [buːts] .

She	wore	a	hat	on	her	head	and	on	her	feet	she	wore	boots	.
她	穿着	一个	帽子	在	她	头	和	在	她	脚	她	穿着	靴子	.

她头上戴着帽子，脚上穿着靴子。

[ˈændəsn] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ɪn] [buːts] [faɪv] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

ANDERSEN	sent	her	out	without	a	hat	and	in	boots	five	sizes	too	large	for	her	.
安徒生	发送	她	出去	没有	一个	帽子	和	在	靴子	五	尺寸	也	大的	为了	她	.

安徒生让她出门时没戴帽子，还穿了一双比她大五号的靴子。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈwelfer] [liːg] [aɪ][duː][nɑːt][kənˈsɪdər] [ðæt] [raɪt] .

But	as	a	member	of	the	Children's	Welfare	League	I	do	not	consider	that	right	.
但	作为	一个	成员	的	这	孩子们的	福利	联盟	我	做	不是	考虑	那	正确的	.

但作为儿童福利联盟的成员，我不认为这是权利。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [mætʃɪz] ([ten][bɑːksɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt]) [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ˈeɪprən] .

She	carried	a	quantity	of	matches	(	ten	boxes	to	be	exact	)	in	her	old	apron	.
她	携带	一个	数量	的	比赛	(	十	盒子	到	是	精确的	)	在	她	老的	围裙	.

她的旧围裙里装着一些火柴（确切地说是十盒）。

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [bɔːt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mætʃɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [deɪ] .

Nobody	had	bought	any	of	her	matches	during	the	whole	long	day	.
无人	有	买	任何	的	她	比赛	期间	这	所有的	长的	天	.

一整天下来，她的火柴一个也没人买。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [taɪm] [ækt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈændɚsənz] [taɪm] .

And	since	the	Summer	-	Time	Act	was	still	in	force	it	was	even	longer	than	it	would	have	been	in	ANDERSEN's	time	.
和	自从	这	夏天	-	时间	行为	曾是	仍然	在	力量	它	曾是	甚至	更长	比	它	会	有	到过	在	安徒生	时间	.

由于《夏令时法》仍然有效，所以夏令时比安徒生时代还要长。

[ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	streets	through	which	she	passed	were	deserted	.
这	街道	通过	哪个	她	通过了	是	荒凉的	.

她经过的街道空无一人。

[noʊ] [saʊndz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv]['tæksi] - ['hwislz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

No	sounds	,	not	even	the	reassuring	shrieks	of	taxi	-	whistles	,	were	to	be
不	声音	,	不是	甚至	这	令人安心	尖叫	的	出租车	-	哨声	,	是	到	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

周围一片寂静，连出租车汽笛那令人安心的尖锐声也听不到了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] ([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [paʊndz] ?

for	it	costs	you	forty	shillings	now	(	or	is	it	five	pounds	?
为了	它	成本	你	四十	先令	现在	(	或者	是	它	五	磅	?

现在它要价四十先令（或者五英镑？）

) [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['tæksi][baɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] .

)	to	engage	a	taxi	by	whistle	,	and	people	simply	can't	afford	it	.
)	到	从事	一个	出租车	经过	哨	,	和	人们	简单地	不能	买得起	它	.

）通过吹口哨叫出租车，但人们根本负担不起。

['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['baɪweɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][meɪn]

Clearly	she	would	do	no	business	in	the	byways	,	so	she	struck	into	a	main
清楚地	她	会	做	不	商业	在	这	小路	,	所以	她	击	进入	一个	主要的

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

显然，她不会在小路上做生意，所以她径直走向了一条主要干道。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ] ['baɪərz] .

At	once	she	was	besieged	by	buyers	.
在	一次	她	曾是	被围困	经过	买家	.

她立刻被买家们团团围住。

[ðeɪ] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ]

They	guessed	she	was	the	little	match	-	girl	because	she	struck	a	match
他们	猜对了	她	曾是	这	小的	匹配	-	女孩	因为	她	击	一个	匹配

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

from	time	to	time	just	to	show	that	they	worked	.
从	时间	到	时间	只是	到	展示	那	他们	工作	.

他们猜测她是卖火柴的小女孩，因为她时不时会划一根火柴，只是为了证明火柴能用。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] .

Also	,	she	liked	to	see	the	blaze	.
还	,	她	喜欢	到	看	这	火焰	.

此外，她还喜欢看火焰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][wɔːr] - [wɜːrk][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn]

She	would	not	have	selected	this	branch	of	war	-	work	had	she	not	been
她	会	不是	有	已选	这	分支	的	战争	-	工作	有	她	不是	到过

['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

naturally	fond	of	matches	.
自然	喜爱	的	比赛	.

如果她不是天生喜欢火柴，她就不会选择从事这种战争工作。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['æskɪŋ] ['iːgərli] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks] ?

They	crowded	round	her	,	asking	eagerly	,	"	How	much	a	box	?
他们	挤	圆形的	她	,	问	急切地	,	"	如何	很多	一个	盒子	?

他们围在她身边，急切地问道："一箱多少钱？"

" [naʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks]

"	Now	her	mother	had	told	her	to	sell	them	at	a	shilling	a	box
"	现在	她	母亲	有	讲述	她	到	卖	他们	在	一个	先令	一个	盒子

.

:

.

“现在她母亲告诉她，要以每盒一先令的价格卖掉它们。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] - ['prɑːfɪts] ,

But	the	little	girl	had	heard	much	talk	of	war	-	profits	,
但	这	小的	女孩	有	听到	很多	讲话	的	战争	-	利润	,

但小女孩听过很多关于战争利润的说法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd] [sɪns] ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['eni][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɜ:rn]

and	since	nobody	had	given	her	any	she	thought	she	might	as	well	earn
和	自从	无人	有	给定	她	任何	她	想法	她	可能	作为	出色地	赚

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

既然没有人给她，她想不如自己挣一些。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks] .

So	she	asked	five	shillings	a	box	.
所以	她	问	五	先令	一个	盒子	.

所以她要价每盒五先令。

[ænd; ənd] [sɪns] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] [mætʃɪz] [si:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ]

And	since	these	were	the	last	matches	seen	in	England	it	was	not	long
和	自从	这些	是	这	最后的	比赛	已见	在	英格兰	它	曾是	不是	长的

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊld][ɔ:l][ðə; ði][ten][bɑ:ksɪz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rnt]

before	she	had	sold	all	the	ten	boxes	(	including	the	ones	containing	the	burnt
前	她	有	卖	全部	这	十	盒子	(	包括	这	一个	包含	这	烧焦的

['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [tu:; tə] [ə'trækt] ['kʌstəm]) .

ends	of	the	matches	she	had	struck	to	attract	custom	)	.
结束	的	这	比赛	她	有	击	到	吸引	风俗	)	.

由于这些是英国最后出现的火柴，所以没过多久，她就把十盒火柴全部卖光了（包括那些装着她为了招揽顾客而划出的烧焦的火柴头的盒子）。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [tu:] [paʊndz] -

The	little	girl	then	went	to	the	nearest	post	-	office	and	purchased	two	pounds	'
这	小的	女孩	然后	去	到	这	最近的	邮政	-	办公室	和	购买	二	磅	-

[wɜ:rθ] [ʌv; əv][wɔ:r] [loʊn] .

worth	of	War	Loan	.
值得	的	战争	贷款	.

小女孩随后去了最近的邮局，购买了价值两英镑的战争债券。

[ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

The	ten	shillings	which	remained	she	took	home	to	her	mother	,
这	十	先令	哪个	剩余	她	采取	家	到	她	母亲	,

她把剩下的十先令带回家给了母亲。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌprɑ:fɪ'tɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi]

and	since	the	good	woman	did	not	understand	the	principles	of	profiteering	she
和	自从	这	好的	女士	做过	不是	理解	这	原则	的	牟取暴利	她

[wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] .

was	well	pleased	.
曾是	出色地	高兴	.

由于这位善良的妇人不懂牟取暴利的道理，所以她非常高兴。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

But	alas	for	the	little	girl	!
但	唉	为了	这	小的	女孩	!

但可怜的小女孩！

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] , ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃən] , [hæd; həd]

one	of	her	customers	,	doubting	the	honesty	of	her	intentions	,	had
一	的	她	顾客	,	怀疑	这	诚实	的	她	意图	,	有

[ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

informed	the	policeman	.
知情的	这	警察	.

她的一位顾客怀疑她的动机不纯，于是向警察报了警。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] ,

She	was	subsequently	taken	into	custody	,
她	曾是	随后	已采取	进入	保管	,

随后她被警方拘留。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz] [naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz]

and	the	magistrate	is	now	faced	with	the	problem	as	to	whether	she	is
和	这	地方法官	是	现在	面对	和	这	问题	作为	到	无论	她	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][wɔ:r] [loʊn] ,

a	good	little	girl	in	that	she	put	money	into	War	Loan	,
一个	好的	小的	女孩	在	那	她	放	钱	进入	战争	贷款	,

现在法官面临的问题是，她是否算得上是一个好女孩，因为她曾向战争贷款公司捐款。

[ɔ:r][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] .

or	a	bad	little	girl	in	that	she	followed	the	example	of	the	profiteers	.
或者	一个	坏的	小的	女孩	在	那	她	随后	这	例子	的	这	投机者	.

或者说，她是个坏小女孩，因为她效仿了奸商的做法。

['aʊər; ɑ:r]['helpf(ə)l] [pres] .

Our	Helpful	Press	.
我们的	有帮助	按	.

我们热心的媒体。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər][dʒæm] : —

From	a	recipe	for	jam	:	—
从	一个	食谱	为了	果酱	:	—

摘自一份果酱食谱：——

" [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][fru:t][ænd; ənd][bɔɪl] - ['mɪnɪts] .

"	Add	the	fruit	and	boil	40	minutes	.
"	添加	这	水果	和	熬	-	分钟	.

加入水果，煮40分钟。

['glu:koʊs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn]['i:kwəl][pɑ:rts][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪf] ['ʃʊgər] [ɪz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .

Glucose	and	sugar	in	equal	parts	can	be	used	if	sugar	is	unobtainable	.
葡萄糖	和	糖	在	平等的	部分	能	是	用过的	如果	糖	是	无法获得	.

如果无法获得糖，可以使用等量的葡萄糖和糖代替。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[sketʃ] .

Sketch	.
草图	.

草图。

" [tu:; tə] [li:s] [ɔ:r][rent][ə; eɪ][faɪn]['fæməli] ['rezɪdəns] , ['helθi] [loʊ'kæləti] ,

"	To	lease	or	rent	a	fine	family	residence	,	healthy	locality	,
"	到	租	或者	租	一个	美好的	家庭	住宅	,	健康	地点	,

"出租或租赁一套环境优美、地段良好的家庭住宅，

[wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['mændəˌvɪl] ['fʊli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
one mile from Mandeville fully furnished with good accommodation for a large
一 英里 从 曼德维尔 完全 提供 和 好的 住宿 为了 一个 大的
['fæməli] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ten] ['eikəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['greɪzɪŋ] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fruːt] [triːz] [hæz; həz] [tuː]
family standing on ten acres of good grazing land with many fruit trees has two
家庭 常设 在 十 英亩 的 好的 放牧 土地 和 许多 水果 树木 有 二
[lɑːrdʒ] [tæŋks] ,
large tanks ,
大的 坦克 ,

距离曼德维尔一英里，设施齐全，适合大家庭居住，占地十英亩，拥有优质牧场和许多果树，还有两个大水箱。

['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['riːs] . " — ['deɪli]
recently occupied by judge Reece . " — Daily
最近 占领 经过 法官 里斯 . " — 日常的

最近由里斯法官居住过。"——《每日新闻》

['glinər] ([dʒə'meɪkə]) .
Gleaner (Jamaica) .
拾穗者 (牙买加) .

牙买加《格林纳报》

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] .
Anything for coolness .
任何事物 为了 凉爽 .

为了耍酷，什么都愿意做。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] ['mɪstər] . ['brɑːmli] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊərz] - [deɪ] : —
Extract from a speech by Mr . BROMLEY on the eight - hours ' day : —
提炼 从 一个 演讲 经过 先生 . 布罗姆利 在 这 八 - 小时 - 天 : —

布罗姆利先生关于八小时工作制的演讲节选：——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'devər] ['æftər] [lɔːŋ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [fruˈɪʃ(ə)n] [ɪn] [duː] [taɪm]
" They had endeavoured after long weary waiting to bring to fruition in due time
" 他们 有 努力 后 长的 厌倦 等待 到 带来 到 果实 在 到期的 时间
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [plæŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .
what had been the first plank in their programme for thirteen years .
什么 有 到过 这 第一的 板 在 他们的 程序 为了 十三 年 .

"经过漫长而疲惫的等待，他们终于在适当的时候实现了他们十三年来计划中的第一个目标。"

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæŋk] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hæz; həz] , [æz; əz] [fruːt] - ['groʊɚz] [seɪ] , " [rʌn]
But the plank , as might be expected , has , as fruit - growers say , " run
但 这 板 , 作为 可能 是 预期的 , 有 , 作为 水果 - 种植者 说 , " 跑步
[tuː; tə] [wʊd] .
to wood .
到 木头 .

但正如果农所说，这块木板不出所料地"变成了木头"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 174]
" [页 -]

['kɜ:rn(ə)l] ([æskt] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [vi:] . [ə; eɪ] . [di:] . [kɔ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æn; ən]

Colonel	**(**	**asked**	**to**	**review**	**V**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**Corps**	**,**	**and**	**not**	**wishing**	**to**	**spring**	**an**
上校	(	问	到	审查	V	.	一个	.	D	.	兵团	,	和	不是	祝	到	春天	一个

['ɔ:rdər][ɑ:n][ðem; ðəm]) .

order	**on**	**them**	**)**	**.**
命令	在	他们	)	.

上校（奉命审查志愿辅助队，但不想突然向他们下达命令）。

" [naʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [fɔ:z] .

"	**NOW**	**,**	**I'M**	**GOING**	**TO**	**ASK**	**YOU**	**LADIES**	**TO**	**FORM**	**FOURS**	**.**
"	现在	,	我是	去	到	问	你	女士们	到	形式	四	.

“现在，我要请各位女士排成四人队。”

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑdz] [hed] .

"	**THE**	**PASSING**	**OF**	**THE**	**COD'S**	**HEAD**	**.**
"	这	通过	的	这	鳕鱼	头	.

“鳕鱼头的经过。”

([ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['tʃɪzwɪk] [mɔ:l] .)

(	**A**	**Romance**	**of**	**Chiswick**	**Mall**	**.**	**)**
(	一个	浪漫	的	奇斯威克	购物中心	.	)

（奇斯威克购物中心的浪漫故事。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dʌstmən] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ;

It	**was**	**because**	**the**	**dustman**	**did**	**not**	**come**	**;**
它	曾是	因为	这	清洁工	做过	不是	来	;

因为清洁工没来；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r][kæt][wʌz; wəz][ˌoʊvər'fed] ,

It	**was**	**because**	**our**	**cat**	**was**	**overfed**	**,**
它	曾是	因为	我们的	猫	曾是	喂食过量	,

那是因为我们的猫喂得太多了。

[ænd; ənd] , [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [su:'pɪriər] ['pæbjələm] ,

And	**,**	**gorged**	**with**	**some**	**superior**	**pabulum**	**,**
和	,	饱食	和	一些	优越的	食物	,

而且，吃饱了一些上等食物之后，

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɑdz] [dɪs'gʌstɪŋ] [hed] ;

Declined	**to**	**touch**	**the**	**cod's**	**disgusting**	**head**	**;**
拒绝	到	触碰	这	鳕鱼	令人作呕	头	;

拒绝触摸鳕鱼令人作呕的头部；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm]

It	**was**	**because**	**the**	**weather**	**was**	**too**	**warm**
它	曾是	因为	这	天气	曾是	也	温暖的

这是因为天气太热了。

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fju:z] - [bɪn] ,

To	**hide**	**the**	**horror**	**in**	**the**	**refuse**	**-**	**bin**	**,**
到	隐藏	这	恐怖	在	这	拒绝	-	垃圾桶	,

为了掩盖垃圾桶里的恐怖景象，

[ænd; ənd] [tu:] [ɪn'tens] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:rm] ,

And	**too**	**intense**	**the**	**perfume**	**of**	**its**	**form**	**,**
和	也	激烈的	这	香水	的	它是	形式	,

而且它的香味也太浓烈了，

[maɪ][waɪf] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði][sɪn] ,

My	**wife**	**commanded**	**me**	**to**	**do**	**the**	**sin**	**,**
我的	妻子	命令	我	到	做	这	罪	,

我妻子命令我去做那件罪恶的事，

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [temz] —

To	take	and	cast	it	in	the	twinkling	Thames	—
到	拿	和	投掷	它	在	这	闪烁	泰晤士河	—

将它取下，投入波光粼粼的泰晤士河中——

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kən'demz] .

A	practice	which	the	neighbourhood	condemns	.
一个	实践	哪个	这	邻里	谴责	.

这种做法遭到了邻里的谴责。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːr]

So	on	the	midnight	,	with	a	strong	cigar
所以	在	这	午夜	,	和	一个	强的	雪茄

于是，在午夜时分，我叼着一支浓雪茄。

[ænd; ənd] ['sentɪd] ['hæŋkərtʃɪf] , [aɪ]['tɪpˌtəʊd] [nɪr] ,

And	scented	handkerchief	,	I	tiptoed	near	,
和	香味	手帕	,	我	踮着脚尖	靠近	,

还有那块散发着香味的手帕，我蹑手蹑脚地走近了它。

[bʌt; bət] [felt] [ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

But	felt	the	exotic	fragrance	from	afar	;
但	毛毡	这	异域风情	香味	从	远方	;

但从远处就闻到了异域的香气；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][sɜːr]['bedi,viə(r)] :

I	thought	of	ARTHUR	and	Sir	BEDIVERE	:
我	想法	的	亚瑟	和	先生	贝狄威尔	:

我想起了亚瑟王和贝狄威尔爵士：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,

And	it	seemed	best	to	leave	it	on	the	plate	,
和	它	似乎	最好的	到	离开	它	在	这	盘子	,

看来最好还是把它留在盘子里。

[soʊ] [stroʊd] [aɪ] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['kjʊriəs] [spaʊs]

So	strode	I	back	and	told	my	curious	spouse
所以	大步走	我	后退	和	讲述	我的	好奇的	配偶

于是我大步走回去，告诉了我那好奇的配偶。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd][læp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aɪət] ,

"	I	heard	the	high	tide	lap	along	the	Eyot	,
"	我	听到	这	高的	潮	膝	沿着	这	陲	,

我听到涨潮时海水拍打着小岛的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz]['baʊz, 'boʊz] .

And	the	wild	water	at	the	barge's	bows	.
和	这	荒野	水	在	这	驳船的	弓	.

还有驳船船头汹涌的波涛。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] ['tretʃərəs] !

"	She	said	,	"	O	treacherous	!
"	她	说	,	"	哦	奸诈	!

她说："哦，奸诈之徒！"

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kleɪ] !

O	heart	of	clay	!
哦	心	的	黏土	!

哦，泥土之心！

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['smeli] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

Go	back	and	throw	the	smelly	thing	away	.
去	后退	和	扔	这	臭	事物	离开	.

回去把那臭东西扔掉。

" [ðeər'æt] [aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɪlti] [ʃuːn]

"	Thereat	I	seized	it	,	and	with	guilty	shoon
"	那里	我	查获	它	,	和	和	有罪的	舒恩

“于是我抓住了它，并带着愧疚的心情……”

[stoʊl] [aʊt] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [mɑːrdʒ] ;

Stole	out	indignant	to	the	water's	marge	;
偷窃	出去	愤怒	到	这	水的	玛吉	;

愤愤不平地偷偷溜到水边;

[ɪts] [aɪz] [laɪk] ['emərəldz] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'frʌntɪd] [muːn] ;

Its	eyes	like	emeralds	caught	the	affronted	moon	;
它是	眼睛	喜欢	祖母绿	捕捉	这	受辱	月亮	;

它那双如同翡翠般的眼睛捕捉到了那轮受辱的月亮;

[ðə; ði][stɑːrz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊk] [lɑːrdʒ] ;

The	stars	conspired	to	make	the	thing	look	large	;
这	明星	密谋	到	制作	这	事物	看	大的	;

群星汇聚，使它看起来很大;

['ʃʊrli] [ɔːl] ['tʃɪzwɪk] [wʊd] [pər'siːv] [maɪ] [ʃeɪm] !

Surely	all	Chiswick	would	perceive	my	shame	!
一定	全部	奇斯威克	会	感知	我的	耻辱	!

想必整个奇斯威克镇的人都会察觉到我的羞愧!

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɪn'diːsnsi] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

I	clutched	the	indecency	and	whirled	it	round
我	紧握	这	不雅	和	旋转	它	圆形的

我紧紧抓住那件不雅之物，把它甩了出去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn] [fleɪm] ,

And	flung	it	from	me	like	a	torch	in	flame	,
和	扔	它	从	我	喜欢	一个	火炬	在	火焰	,

然后像扔掉燃烧的火炬一样把它从我手中扔了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪlɪŋ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] ,

And	a	great	wailing	swept	across	the	sound	,
和	一个	伟大的	哀嚎	扫荡	穿过	这	声音	,

一声凄厉的哀嚎响彻海湾,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [diːp] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ɪts] [kɪθ] .

As	though	the	deep	were	calling	back	its	kith	.
作为	尽管	这	深的	是	呼叫	后退	它是	亲	.

仿佛深海在呼唤它的亲人。

[aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] .

I	said	,	"	It	will	go	down	to	Hammersmith	.
我	说	,	"	它	将要	去	向下	到	哈默史密斯	.

我说：“它会一直延伸到哈默史密斯。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʃelsi] [flæts] ,

"	It	will	go	down	beyond	the	Chelsea	flats	,
"	它	将要	去	向下	超过	这	切尔西	公寓	,

“它会一直延伸到切尔西公寓楼以下,

[ænd; ənd] [hæŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːdʒz] ['ʌndər] ['bætəsi] ,

And	hang	with	barges	under	Battersea	,
和	悬挂	和	驳船	在下面	巴特西	,

和巴特西河下的驳船一起悬挂着,

[wɪl] [pres] [pæst] ['wɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪɪŋ] [kæts] ,

Will	press	past	Wapping	with	decaying	cats	,
将要	按	过去的	瓦平	和	腐烂的	猫	,

带着腐烂的猫继续穿过瓦平,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [dɔ:g][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmpəni] ;

And	the	dead	dog	shall	bear	it	company	;
和	这	死的	狗	将	熊	它	公司	;

死狗将陪伴它;

[smɔ:l] ['beɪðɪŋ] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ɪts] ['klæmi] [prɑ:d] ,

Small	bathing	boys	shall	feel	its	clammy	prod	,
小的	洗澡	男孩们	将	感觉	它是	湿冷的	生产	,

小男孩洗澡时会感受到它湿漉漉的触感,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['dʒelifɪʃ] [hæz; həz][fled][ðə; ði][sɜ:rdʒ] ;

And	think	some	jellyfish	has	fled	the	surge	;
和	思考	一些	海蜇	有	逃亡	这	涌	;

想想看，有些水母已经逃离了这波巨浪;

[ænd; ənd][soʊ] - [twɪl] [wɪn][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:]

And	so	'	twill	win	to	where	the	tribe	of	cod
和	所以	-	斜纹布	赢	到	在哪里	这	部落	的	鳕鱼

因此，它将赢得鳕鱼部落的胜利。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [u:z] [in'təunz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [dɜ:rdʒ] ,

In	its	own	ooze	intones	a	fitting	dirge	,
在	它是	自己的	渗出物	吟诵	一个	配件	挽歌	,

它自身的淤泥中吟唱着一首恰当的挽歌,

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [fɪʃ]

And	after	that	some	false	and	impious	fish
和	后	那	一些	错误的	和	不敬	鱼

之后还有一些虚伪邪恶的鱼

[wɪl] ['laɪkli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [dɪʃ] .

Will	likely	have	it	for	a	breakfast	dish	.
将要	可能	有	它	为了	一个	早餐	盘子	.

可能会把它当早餐吃。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .

"	The	morning	dawned	.
"	这	早晨	黎明	.

黎明破晓。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

The	tide	had	stripped	the	shore	;
这	潮	有	脱衣舞	这	支撑	;

潮水冲刷掉了岸边的一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [faʊl] [ʃeɪp] [aɪ] ['fænsɪd] [soʊ] [rɪ'moʊt]

And	that	foul	shape	I	fancied	so	remote
和	那	犯规	形状	我	幻想	所以	偏僻的

而我幻想中那个遥远的丑陋身影

[leɪ] [stɑ:rk] [bɪ'loʊ] , [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [nekst] - [dɔ:r] !

Lay	stark	below	,	just	opposite	next	-	door	!
莱	斯塔克	以下	,	只是	对面的	下一个	-	门	!

就在隔壁，正下方就是一片荒凉!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [kɑdz] [hed] [kʊd; kəd][nɑ:t][floʊt] ?

Who	would	have	said	a	cod's	head	could	not	float	?
WHO	会	有	说	一个	鳕鱼	头	可以	不是	漂浮	?

谁会想到鳕鱼头不能漂浮呢?

[noʊ] [mɔ:r] [maɪ] ['neɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [sɪts] ;

No	more	my	neighbour	in	his	garden	sits	;
不	更多的	我的	邻居	在	他的	花园	坐着	;

我的邻居不再坐在他的花园里了;

[maɪ] ['kɔːləz] [naʊ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [grəunz] ;

My	callers	now	regard	the	view	with	groans	;
我的	来电者	现在	看待	这	看法	和	呻吟	;

我的来电者们现在都对这景象发出呻吟;

[fɔːr; fər] [taɪdz] [meɪ] [roʊl][ænd; ənd][rɑːt][ðə; ði] ['fleʃli] ['bɪts] ,

For	tides	may	roll	and	rot	the	fleshly	bits	,
为了	潮汐	可能	卷	和	腐烂	这	肉体的	比特	,

因为潮水会翻滚，腐烂血肉之躯。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]['mɔːrtɪfaɪ] [ðoʊz] ['eɪdʒləs] [boʊnz] ?

But	what	shall	mortify	those	ageless	bones	?
但	什么	将	羞辱	那些	永葆青春	骨头	?

但究竟是什么才能使这些不老的骸骨遭受折磨呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['grænsʌn] [seɪ] ,

How	shall	I	bear	to	hear	my	grandsons	say	,
如何	将	我	熊	到	听到	我的	孙子们	说	,

我该如何忍受听到我的孙子们说:

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [grænd] - [dæd] [θruː] [ə'weɪ] " ?

"	Look	at	the	fish	that	grand	-	dad	threw	away	"	?
"	看	在	这	鱼	那	盛大	-	爸爸	扔	离开	"	?

"看看爷爷扔掉的那条鱼"?

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [prə'duːs] - ['mɜːtʃənts] ['letər] : —

From	a	South	African	produce	-	merchant's	letter	:	—
从	一个	南	非洲	生产	-	商人的	信	:	—

摘自一位南非农产品商贩的来信:——

" [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [læst] [jɪr] . . .

"	As	so	many	of	our	clients	were	disappointed	last	year	.	.	.
"	作为	所以	许多	的	我们的	客户	是	失望的	最后的	年	.	.	.

"去年，我们很多客户都感到失望....."

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fetlɑːk] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['eksələnt] ['kwɑːləti] [siːd]

we	are	taking	time	by	the	fetlock	and	offering	you	this	excellent	quality	seed
我们	是	采取	时间	经过	这	系节	和	提供	你	这	出色的	质量	种子

[naʊ] .

now	.
现在	.

我们正在精心挑选马蹄，现在为您提供这种优质种子。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['fɑːðər] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːlər] [loʊ] .

"	To	be	sure	of	stopping	Father	Time	you	must	collar	low	.
"	到	是	当然	的	停止	父亲	时间	你	必须	衣领	低的	.

"要想阻止时间老人，你必须把衣领拉低。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['lɪbəreɪtər] .

LIBERATORS	.
解放者	.

解放者。

[ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [tuː; tə] [kə'rɛnski] .
VENIZELOS to KERENSKY .
韦尼泽洛斯 到 克伦斯基 .

韦尼泽洛斯对克伦斯基说。

" [duː] [nɑːt] [dɪ'sper] .
" DO NOT DESPAIR .
" 做 不是 绝望 .

不要绝望。

[aɪ] [tuː] [went] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'tʃiːvɪŋ] ['juːnəti] .
I TOO WENT THROUGH SUFFERING BEFORE ACHIEVING UNITY .
我 也 去 通过 痛苦 前 实现 统一 .

在获得团结之前，我也经历过苦难。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 176]
" [页 -]

[第176页]

[wɔːr] - [taɪm] [wɔːks] .
WAR - TIME WALKS .
战争 - 时间 散步 .

战时漫步。

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts]
(With apologies to a contemporary for cutting the ground from under its
(和 致歉 到 一个 当代的 为了 切割 这 地面 从 在下面 它是
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

（恕我冒昧，我这么说可能有点冒犯了当时的某位人士。）

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [əu'mitɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [neɪmz] — [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and to our readers for omitting certain names — in deference to the
和 到 我们的 读者 为了 省略 肯定 姓名 — 在 尊重 到 这
['sensər] .)
Censor .)
审查 .)

感谢各位读者出于对审查员的尊重，省略了某些人名。）

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wʌn][mʌst; məst] [seɪv] ['mʌni] [ænd; ənd] [spend] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
Owing to the War one must save money and spend as little as possible
欠款 到 这 战争 一 必须 节省 钱 和 花费 作为 小的 作为 可能的
[ɑːn] [ferz] [wen] ['ræmblɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
on fares when rambling for pleasure .
在 票价 什么时候 漫无边际 为了 乐趣 .

由于战争，人们在休闲旅行时必须省钱，尽可能减少车费支出。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ'tɪnəreri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [wʌn] , [ðoʊ] ['ɔːfərɪŋ]
The following itinerary will be found quite an inexpensive one , though offering
这 下列的 行程 将要 是 成立 相当 一个 价格低廉 一 , 尽管 提供
['plenti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
plenty of interest .
很多 的 兴趣 .

以下行程安排相当经济实惠，但却能提供很多有趣的体验。

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] — — .
Take the train to — — .
拿 这 火车 到 — — .

乘火车前往——。

[liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['eksɪt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

Leave	the	station	by	the	exit	on	the	south	side	,
离开	这	车站	经过	这	出口	在	这	南	边	,

从车站南侧出口离开。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

and	turn	to	the	right	under	the	railway	bridge	,
和	转动	到	这	正确的	在下面	这	铁路	桥	,

然后向右转，穿过铁路桥。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	the	path	by	the	stream	till	you	come	to	a	bridge	which	crosses	it	.
采取	这	小路	经过	这	溪流	直到	你	来	到	一个	桥	哪个	十字架	它	.

沿着溪流旁的小路走，直到看到一座横跨溪流的桥。

[duː][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evər] ,

Do	not	cross	the	stream	,	however	,
做	不是	叉	这	溪流	,	然而	,

但是，不要过河。

[bʌt; bət][tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] (['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['ræðər] [prɪ'tenʃəs] - ['lʊkɪŋ] [haʊs])

but	turn	sharply	to	the	right	(	opposite	a	rather	pretentious	-	looking	house	)
但	转动	尖锐地	到	这	正确的	(	对面的	一个	相当	装腔作势	-	寻找	房子	)

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr][soʊ] ,

for	two	hundred	yards	or	so	,
为了	二	百	码	或者	所以	,

但要向右急转弯（对面是一栋看起来很气派的房子），走大约两百码，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrk] .

when	you	will	come	to	a	park	.
什么时候	你	将要	来	到	一个	公园	.

当你来到公园的时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

A	little	before	entering	the	park	you	will	see	,
一个	小的	前	进入	这	公园	你	将要	看	,

在进入公园前不久，你会看到，

['laɪɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði][left] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld] ['mɑːnəsteri] [tʃɜːrtʃ] ,

lying	not	far	from	the	road	on	the	left	,	a	remarkable	old	monastery	church	,
说谎	不是	远的	从	这	路	在	这	左边	,	一个	卓越	老的	修道院	教会	,

[mʌtʃ] [rɪ'stɔːrd] .

much	restored	.
很多	恢复	.

在离路左边不远的地方，坐落着一座引人注目的古老修道院教堂，它经过了大量的修复。

[ðɪs] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] ['peɪntɪd] [glæs] ,

This	contains	some	fine	old	painted	glass	,
这	包含	一些	美好的	老的	绘	玻璃	,

这里面有一些精美的老式彩绘玻璃。

[sʌm; səm] [tuːmz] [ænd; ənd][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪf] [taɪm] [wɪl]

some	tombs	and	monumental	inscriptions	which	are	worth	a	visit	if	time	will
一些	陵墓	和	宏伟的	铭文	哪个	是	值得	一个	访问	如果	时间	将要

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

如果时间允许，这里有一些值得参观的陵墓和纪念碑铭文。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

There	is	a	right	of	way	through	the	park	up	to	the	house	,
那里	是	一个	正确的	的	方式	通过	这	公园	向上	到	这	房子	,

有一条穿过公园通往房子的通行权道路。

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][siː] — — , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈɪntrəst]

which	belongs	to	the	Earl	of	C	—	—	,	but	is	not	of	great	architectural	interest
哪个	属于	到	这	伯爵	的	C	—	—	,	但	是	不是	的	伟大的	建筑	兴趣

.

:

.

该建筑属于 C—— 伯爵所有，但并无重大的建筑价值。

[ber] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Bear	to	the	right	in	front	of	the	house	,
熊	到	这	正确的	在	正面	的	这	房子	,

在房子前面向右走，

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [skəːts][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [graʊndz] .

along	a	path	which	skirts	the	wall	of	the	private	grounds	.
沿着	一个	小路	哪个	裙子	这	墙	的	这	私人的	理由	.

沿着一条环绕私人领地围墙的小路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [liːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

At	the	end	of	the	wall	a	gateway	leads	into	the	high	road	,
在	这	结尾	的	这	墙	一个	网关	线索	进入	这	高的	路	,

墙的尽头有一座门通往大路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌndər] [tuː] [maɪlz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

and	a	walk	of	under	two	miles	will	bring	you	to	the	,	at	one	time	,
和	一个	走	的	在下面	二	英里	将要	带来	你	到	这	,	在	一	时间	,

步行不到两英里即可到达，曾经是，

[ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][keɪ] — — , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [groʊn] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] .

pretty	village	of	K	—	—	,	which	has	,	however	,	grown	rapidly	into	a	thriving	town	.
漂亮的	村庄	的	K	—	—	,	哪个	有	,	然而	,	生长	快速	进入	一个	熙	镇	.

K——是一个风景优美的小村庄，但如今已迅速发展成为一个繁荣的城镇。

[bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːstəlri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði][roʊd] [wer] [æn; ən] [ˈeksələnt] [tiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [wɪl] [əˈlaʊ]) .

Before	reaching	the	parish	church	there	is	a	hostelry	on	the	right	-	hand	side	of	the	road	where	an	excellent	tea	may	be	obtained	(	so	far	as	the	food	regulations	will	allow	)	.
前	到达	这	教区	教会	那里	是	一个	旅店	在	这	正确的	-	手	边	的	这	路	在哪里	一个	出色的	茶	可能	是	获得	(	所以	远的	作为	这	食物	法规	将要	允许	)	.

在到达教区教堂之前，路的右侧有一家旅店，在那里可以喝到上好的茶（在食品法规允许的范围内）。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [tɜːrn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

On	leaving	the	inn	,	turn	through	a	gateway	at	the	side	of	it	,
在	离开	这	客栈	,	转动	通过	一个	网关	在	这	边	的	它	,

离开客栈时，从旁边的门进去。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈrædər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [roʊd] ,

which	gives	on	to	a	straight	and	rather	uninteresting	road	,
哪个	给予	在	到	一个	直的	和	相当	无聊	路	,

这条路通向一条笔直而乏味的道路，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [bɪlt] [əˈpɑːn][ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpraɪvət] ,

which	has	been	considerably	built	upon	and	is	more	or	less	private	,
哪个	有	到过	相当	建造	之上	和	是	更多的	或者	较少的	私人的	,

它经过相当大的扩建，并且或多或少是私人的，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

though	a	right	of	way	has	been	preserved	through	it	.
尽管	一个	正确的	的	方式	有	到过	保存完好	通过	它	.

虽然通过它保留了通行权。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mænʃ(ə)n] , ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

A	glimpse	of	a	large	mansion	,	chiefly	of	the	17th	century	,
一个	一瞥	的	一个	大的	大厦	,	主要	的	这	17th	世纪	,

一瞥大型宅邸，主要建于17世纪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblju:] — — [es] ,

and	now	in	the	possession	of	the	W	—	—	s	,
和	现在	在	这	拥有	的	这	W	—	—	s	,

现在归W——们所有，

[meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

may	be	obtained	through	the	trees	on	the	right	of	the	road	.
可能	是	获得	通过	这	树木	在	这	正确的	的	这	路	.

可以通过道路右侧的树木获得。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ([æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['semi] - ['praɪvət] [roʊd])

When	you	come	to	the	main	road	(	at	the	far	end	of	this	semi	-	private	road	)
什么时候	你	来	到	这	主要的	路	(	在	这	远的	结尾	的	这	半	-	私人的	路	)

[tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

turn	to	the	right	,
转动	到	这	正确的	,

走到主路（这条半私人道路的尽头）时，向右转。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ju:st] [tu:; tə][stænd] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

and	just	where	the	gibbet	used	to	stand	,	so	it	is	said	,	in	the	good	old
和	只是	在哪里	这	绞刑架	用过的	到	站立	,	所以	它	是	说	,	在	这	好的	老的

[deɪz] ,

days	,
天	,

据说，就在过去绞刑架所在的位置。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [left] - ['æŋgld] [tɜ:rn] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][i:] — — . [ki:p]

there	is	a	sharp	left	-	angled	turn	which	leads	to	the	village	of	E	—	—	.	Keep
那里	是	一个	锋利的	左边	-	倾斜的	转动	哪个	线索	到	这	村庄	的	E	—	—	.	保持

[streɪt] [ɑ:n] , [haʊ'evər] ,

straight	on	,	however	,
直的	在	,	然而	,

前方有一个急左弯，通往E——村。但是，请继续直行。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] (['noʊtɪs][ðə; ði][faɪn][oʊld] ['tɪmbərd] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	a	mile	or	two	(	notice	the	fine	old	timbered	houses	on	the	right	of	the
为了	一个	英里	或者	二	(	注意	这	美好的	老的	木材	房屋	在	这	正确的	的	这

['fʊtpæθ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][oʊld] ['baʊndri] - [poʊst]) ,

footpath	opposite	the	old	boundary	-	post	)	,
人行道	对面的	这	老的	边界	-	邮政	)	,

沿着这条路走一两英里（注意小路右侧，旧界桩对面那些漂亮的古老木结构房屋），

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	then	turn	to	the	right	by	the	church	,
和	然后	转动	到	这	正确的	经过	这	教会	,

然后沿着教堂向右转，

[ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]['faɪnər][wʌn] ,

rebuilt	in	the	17th	century	on	the	site	of	an	older	and	finer	one	,
重建	在	这	17th	世纪	在	这	地点	的	一个	老	和	更精细	一	,

建于17世纪，原址是一座更古老、更精美的建筑。

[huːz] ['spaɪər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['noʊtɪd]['lændmɑːrk] .

whose	spire	was	at	one	time	a	noted	landmark	.
谁	尖塔	曾是	在	一	时间	一个	著名的	地标	.

它的尖顶曾是著名的地标。

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]

A	walk	through	the	churchyard	to	the	church	porch	brings	you	to	the	brow
一个	走	通过	这	墓地	到	这	教会	门廊	带来	你	到	这	眉头

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

of	a	hill	.
的	一个	爬坡道	.

穿过教堂墓地走到教堂门廊，就来到了山顶。

[dɪ'send] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

Descend	this	to	the	cross	-	roads	at	the	bottom	,	but	,	instead	of	turning
下降	这	到	这	叉	-	道路	在	这	底部	,	但	,	反而	的	转弯

[tuː; tə] ['iːðər] [hænd] ,

to	either	hand	,
到	任何一个	手	,

沿着这条路走到底部的十字路口，但是，不要向任何一边转弯，

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd][ɪn] [frʌnt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɑːn][ðə; ði][left] .

keep	to	the	narrow	road	in	front	till	you	come	to	a	gateway	on	the	left	.
保持	到	这	狭窄的	路	在	正面	直到	你	来	到	一个	网关	在	这	左边	.

沿着前面的窄路走，直到看到左边的一个门。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] ['templər] ,

This	leads	to	a	house	which	formerly	belonged	to	the	Knights	Templars	,
这	线索	到	一个	房子	哪个	以前	属于	到	这	骑士	圣殿骑士团	,

这条路通往一座曾经属于圣殿骑士团的房屋。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][el] — — [es][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]

but	which	passed	into	the	hands	of	the	L	—	—	s	and	is	still	in	their
但	哪个	通过了	进入	这	双手	的	这	L	—	—	s	和	是	仍然	在	他们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

但它落入了 L——s 手中，至今仍由他们保管。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

There	is	an	interesting	chapel	in	the	grounds	,	containing	the	tombs	of	some
那里	是	一个	有趣的	教堂	在	这	理由	,	包含	这	陵墓	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnərz] ,

of	the	former	owners	,
的	这	以前的	所有者	,

庄园内有一座有趣的教堂，里面安葬着一些以前的庄园主。

[huːz] [diːdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [les] ['nuːmərəs] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

whose	deeds	were	more	warlike	,	though	probably	less	numerous	,	than	those	of
谁	契约	是	更多的	好战	,	尽管	大概	较少的	很多的	,	比	那些	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔkjuːpənts] .

the	present	occupants	.
这	展示	居住者	.

他们的功绩虽然可能不如现在的居民那么多，但却更具好战性。

[frʌm; frəm] [hɪr] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][strænd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

From	here	an	easy	walk	up	the	Strand	will	bring	you	to	the	starting	point	,
从	这里	一个	简单的	走	向上	这	斯特兰德	将要	带来	你	到	这	开始	观点	,

从这里沿着海滨大道轻松步行即可到达起点。

['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [ɪm'bæŋkmənt] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ;

Charing	Cross	Embankment	Station	,	where	you	can	take	the	train	again	;
查令	叉	堤	车站	,	在哪里	你	能	拿	这	火车	再次	;

查令十字堤岸站，您可以在那里再次乘坐火车；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɪt][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [wʌn][ænd; ənd]['fɪfti] ,

but	if	you	are	fit	and	between	the	ages	of	forty	-	one	and	fifty	,
但	如果	你	是	合身	和	之间	这	年龄	的	四十	-	一	和	五十	,

但如果您身体健康，年龄在41岁到50岁之间，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [wɔ:k] [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪs] .

you	can	continue	the	walk	till	you	reach	the	nearest	Recruiting	Office	.
你	能	继续	这	走	直到	你	抵达	这	最近的	招聘	办公室	.

您可以继续步行，直到到达最近的招聘办公室。

" ['hæpi] [hoʊm] ['ɔ:fərd] [slaɪt] ['ment(ə)l] [ju:θ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] . " — [taɪmz] .

"	Happy	Home	offered	slight	Mental	Youth	or	otherwise	.	"	—	Times	.
"	快乐的	家	提供	轻微	精神的	青年	或者	否则	.	"	—	《时代周刊》	.

“幸福之家为人们提供了些许精神上的青春活力或其他方面的慰藉。”——《时代周刊》。

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][slɪm] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] .

A	chance	for	one	of	our	slim	conscientious	objectors	.
一个	机会	为了	一	的	我们的	苗条的	尽责的	反对者	.

给我们的一位身材苗条的良心拒服兵役者一个机会。

[laɪnz] [ɑ:n][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] " [bli:k] [haʊs] .

LINES	ON	RE	-	READING	"	BLEAK	HOUSE	.
线条	在	关于	-	阅读	"	苍凉	房子	.

重读《荒凉山庄》的感想。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] ,

"	There	was	a	time	when	,	posing	as	a	purist	,
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	摆姿势	作为	一个	纯粹主义者	,

“曾几何时，有人伪装成纯粹主义者，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ænd; ənd][kræb]

I	thought	it	fine	to	criticise	and	crab
我	想法	它	美好的	到	批评	和	螃蟹

我觉得批评和抱怨没什么大不了的。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kru:d] ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ,

CHARLES	DICKENS	as	a	crude	caricaturist	,
查尔斯	狄更斯	作为	一个	原油	漫画家	,

查尔斯·狄更斯是一位粗俗的漫画家

[hu:] [leɪd][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɑ:n] [tu:] [θɪk] [ænd; ənd][slæb] ,

Who	laid	his	colours	on	too	thick	and	slab	,
WHO	铺设	他的	颜色	在	也	厚的	和	板	,

谁把颜色涂得太厚太厚了？

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tʊrɪst]

Who	was	a	sort	of	sentimental	tourist
WHO	曾是	一个	种类	的	感伤的	游客

他是个有点多愁善感的游客。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf]['lʊrɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dræb] ;

And	made	life	lurid	when	it	should	be	drab	;
和	制成	生活	骇人的	什么时候	它	应该	是	单调	;

把原本单调乏味的生活变得艳俗；

[ɪn] [ʃɔ:rt] [aɪ]['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dɔ:bər]

In	short	I	branded	as	a	brilliant	dauber
在	短的	我	品牌	作为	一个	杰出的	涂抹者

简而言之，我被誉为一位技艺精湛的涂抹者。

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['peksnif] [ænd; ənd] [mi'kɔːbə] .

The	man	who	gave	us	Pecksniff	and	Micawber	.
这	男人	WHO	给予	我们	啄食	和	米考伯	.

创造了佩克斯尼夫和米考伯的那个人。

[truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blɔts] — [laɪk][spɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] —

True	,	there	are	blots	—	like	spots	upon	the	sun	—
真的	,	那里	是	印迹	—	喜欢	地点	之上	这	太阳	—

没错，上面有瑕疵——就像太阳上的斑点一样——

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] , ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	genius	,	lavish	of	imagination	,
和	天才	,	奢华的	的	想像力	,

以及一位才华横溢、想象力丰富的天才，

[ɪn] [ʃɪr] [prə'fjuːʒn] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ˌaʊt'rʌn]

In	sheer	profusion	always	has	outrun
在	透明	丰富	总是	有	超越

数量之多总是遥遥领先。

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [strɪkt] [ɑːr'tɪstɪk][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;

The	bounds	of	strict	artistic	concentration	;
这	界限	的	严格的	艺术	专注	;

严格艺术专注的界限；

[bʌt; bət] [wen] - [wɜːrst][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

But	when	detraction's	worst	is	said	and	done	,
但	什么时候	-	最差	是	说	和	完毕	,

但当诋毁最恶劣的部分过去之后，

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]['fɜːrvənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

How	much	remains	for	fervent	admiration	,
如何	很多	遗迹	为了	热切	钦佩	,

还有多少值得我们热烈赞赏?

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['nevər] [pɔːlz] [ɔːr] ['wuːndz] [ɔːr] ['sɪkənz]

How	much	that	never	palls	or	wounds	or	sickens
如何	很多	那	绝不	灵柩	或者	伤口	或者	令人作呕

多么令人厌倦、痛苦或恶心啊

([ˌʌn'laɪk][sʌm; səm]['mɑːdɚnz]) [ɪn] [greɪt] ['dʒenərəs] ['dɪkɪnz] !

(	Unlike	some	moderns	)	in	great	generous	DICKENS	!
(	与此不同	一些	现代人	)	在	伟大的	慷慨的	狄更斯	!

（不像某些现代人那样）狄更斯真是慷慨大方!

[ænd; ənd][ɪn] [bliːk] [haʊs] , [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['stɔːri]

And	in	Bleak	House	,	the	culminating	story
和	在	苍凉	房子	,	这	高潮	故事

而在《荒凉山庄》中，故事达到了高潮。

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [kə'rɪr] ,

That	marks	the	zenith	of	his	swift	career	,
那	标记	这	天顶	的	他的	迅速	职业	,

这标志着他短暂职业生涯的巅峰。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm]['glɔːri] ,

All	the	great	qualities	that	won	him	glory	,
全部	这	伟大的	品质	那	韩元	他	荣耀	,

所有为他赢得荣耀的伟大品质，

[æz; əz] ['raɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] [tuː] , [ə'pɪr] :

As	writer	and	reformer	too	,	appear	:
作为	作家	和	改革者	也	,	出现	:

他还以作家和改革家的身份出现：

['raɪtʃəs] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['hɔːri] ,
Righteous resentment of abuses hoary ,
正义 怨恨 的 滥用 苍老 ,

对由来已久的虐待行为的义愤填膺，

[ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd][kænt] , [self] - ['sentərd] , [ˌɪnsɪn'sɪr] ;
Of pomp and cant , self - centred , insincere ;
的 盛大场面 和 不能 , 自己 - 居中 , 虚伪的 ;

虚伪做作，自私自利，不真诚；

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [gləuz] [ˌʌn'tʃekt]
And burning sympathy that glows unchecked
和 燃烧 同情 那 发光 未经核实

以及那不受抑制、熊熊燃烧的同情心

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
For those who sit in darkness and neglect .
为了 那些 WHO 坐 在 黑暗 和 忽视 .

献给那些身处黑暗和被忽视之中的人们。

[huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi][nɑːt][ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] [stoʊn] ,
Who , if his heart be not of steel or stone ,
WHO , 如果 他的 心 是 不是 的 钢 或者 石头 ,

谁，如果他的心不是钢铁或石头，

[kæn; kən] [riːd] [ˌʌn'muːvd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ɔːr][ʌv; əv][dʒoʊ] ;
Can read unmoved of Charley or of Jo ;
能 读 不动 的 查理 或者 的 乔 ;

读起来毫不动摇，无论是查理还是乔；

[ʌv; əv] [dɪr] [mɪs] [flaɪt] , [huː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][wɪts][biː; bi] [floʊn] ,
Of dear Miss Flite , who , though her wits be flown ,
的 亲爱的 错过 飞行 , WHO , 尽管 她 智慧 是 飞行 ,

亲爱的弗莱特小姐，尽管她神志不清，

[hæz; həz][kept][ə; eɪ][soʊl][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] ;
Has kept a soul as pure as driven snow ;
有 保留 一个 灵魂 作为 纯的 作为 驱动 雪 ;

拥有一颗像雪一样纯洁的灵魂；

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] " [mæn][frʌm; frəm]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] " [ˌoʊvər'θroʊn]
Of the fierce " man from Shropshire " overthrown
的 这 凶猛的 " 男人 从 什罗普郡 " 被推翻

被推翻的凶悍的"什罗普郡人"

[baɪ] ['lɔz] [di'leiz] ; [ʌv; əv] ['kædiz] ['ɪŋki] [woʊ] ;
By Law's delays ; of Caddy's inky woe ;
经过 法律的 延误 ; 的 球童 墨色 悲哀 ;

因法律的拖延；因凯迪的悲惨遭遇；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [fɪts][ænd; ənd] ['flʌstər]
Or of the alternating fits and fluster
或者 的 这 交替 适合 和 慌乱

或者说，是交替出现的抽搐和慌乱。

[ðæt] [hə'ræs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sleɪvi] , ['gʌstɚ] ?
That harass the unhappy slavey , Guster ?
那 骚扰 这 不开心 奴隶 , 阵风 ?

骚扰那个不幸的奴隶，格斯特？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [soʊ]['vɪvɪd]
And there are scores of characters so vivid
和 那里 是 得分 的 人物 所以 生动

还有许多栩栩如生的人物形象。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] [fɔːr; fər][laɪf] :

They	make	us	friends	or	enemies	for	life	:
他们	制作	我们	朋友们	或者	敌人	为了	生活	:

他们会让我们成为终生的朋友或敌人:

[hɔː'tens] , [hæf] - [teimd] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] ['envi] ['lɪvɪd] ;

Hortense	,	half	-	tamed	she	-	wolf	,	with	envy	livid	;
霍滕斯	,	一半	-	驯服	她	-	狼	,	和	嫉妒	铁青	;

霍滕斯，一头半驯服的母狼，嫉妒得怒不可遏;

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['snægzbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃruːɪʃ] [waɪf] ;

The	patient	Snagsby	and	his	shrewish	wife	;
这	病人	斯纳格斯比	和	他的	泼辣	妻子	;

耐心的斯纳格斯比和他泼辣的妻子;

[ðə; ði] ['æmərəs] ['gʌpi] , [huː] [pʊr] ['estər] ['tʃɪvid] ;

The	amorous	Guppy	,	who	poor	Esther	chivvied	;
这	多情	孔雀鱼	,	WHO	贫穷的	以斯帖	奇维德	;

那个风流成性的古比，可怜的埃丝特一直纠缠着他;

[tem'pestʃuəs] - , ['revəlɪŋ] [ɪn] [straɪf] ;

Tempestuous	Boythorn	,	revelling	in	strife	;
暴风雨般的	-	,	狂欢	在	冲突	;

暴戾的博伊索恩，沉迷于纷争;

['skɪmpoʊl] , [ðə; ði] ['hʌni] - [tʌŋd] [ɑːr'tɪstɪk]['kædʒər] ;

Skimpole	,	the	honey	-	tongued	artistic	cadger	;
浮木	,	这	蜂蜜	-	舌头	艺术	乞讨者	;

巧舌如簧的艺术骗子斯金波尔;

[ænd; ənd] [ðæt] [trə'mendəs] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] .

And	that	tremendous	woman	,	Mrs	.	Badger	.
和	那	巨大的	女士	,	太太	.	獾	.

还有那位了不起的女性，巴杰夫人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [siːk] [ə'waɪl]

No	wonder	then	that	,	when	we	seek	awhile
不	想知道	然后	那	,	什么时候	我们	寻找	一会儿

难怪当我们寻求一段时间后.....

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['wɔrz] ['straɪd(ə)nt] ['kɔːrəs] ,

Relief	and	respite	from	War's	strident	chorus	,
宽慰	和	喘息	从	战争的	刺耳的	合唱	,

从战争刺耳的合唱中获得解脱和喘息，

[fjuː] [bʊks] [mɔːr] ['swɪftli] [tʃɑːrm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Few	books	more	swiftly	charm	us	to	a	smile	,
很少	图书	更多的	迅速地	魅力	我们	到	一个	微笑	,

很少有书能像这本书一样，如此迅速地让我们露出笑容。

[fjuː] [bʊks] [mɔːr] ['truːli]['hɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es]

Few	books	more	truly	hearten	and	restore	us
很少	图书	更多的	真的	振作	和	恢复	我们

很少有书能像它们一样真正鼓舞人心、抚慰人心。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [huːz] [ɑːrt][wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gaɪl]

Than	his	,	whose	art	was	potent	to	beguile
比	他的	,	谁	艺术	曾是	强效	到	欺骗

比他更甚，他的艺术具有迷惑人心的强大力量

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪri] [soʊlz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] —

Thousands	of	weary	souls	who	came	before	us	—
数千	的	厌倦	灵魂	WHO	来了	前	我们	—

成千上万疲惫的灵魂在我们之前——

[noʊ] ['wʌndər] , [wen] [ðə; ði] [hʌnz] , [huː] [bæn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪkʃ(ə)n] ,

No	wonder	,	when	the	Huns	,	who	ban	our	fiction	,
不	想知道	,	什么时候	这	匈奴人	,	WHO	禁止	我们的	小说	,

难怪，匈奴人禁止我们的小说，

[wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] .

Were	fain	to	free	him	from	their	malediction	.
是	欣然	到	自由的	他	从	他们的	诅咒	.

我们渴望将他从他们的诅咒中解救出来。

" [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	WHAT	PEOPLE	SAY	.
"	什么	人们	说	.

"人们怎么说。"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] — — ['hɑːspɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [fʌnd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	One	of	the	collectors	for	the	—	—	Hospital	Sunday	fund	seems	to	have
"	一	的	这	收藏家	为了	这	—	—	医院	星期日	基金	似乎	到	有

[gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'zaɪrd] .

got	more	than	either	he	or	the	committee	desired	.
得到	更多的	比	任何一个	他	或者	这	委员会	想要的	.

"——医院星期日基金的一位募捐者似乎募集到的钱比他本人或委员会预期的要多。"

" [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn] ['liːvɪŋ]

"	On	approaching	a	house	he	was	received	by	a	dog	which	persisted	in	leaving
"	在	接近	一个	房子	他	曾是	已收到	经过	一个	狗	哪个	持续	在	离开

[ɪts] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

its	compliments	on	one	of	his	legs	.
它是	赞美	在	一	的	他的	腿	.

"当他走到一户人家门口时，一只狗迎面走来，不停地在他的一条腿上留下它的'赞美'。"

" ['hæpɪli] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] , [ðoʊ] ['triːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kemɪst] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪriəs] . " —

"	Happily	the	injury	,	though	treated	by	a	chemist	,	was	not	serious	.	"	—
"	快乐地	这	受伤	,	尽管	治疗	经过	一个	化学家	,	曾是	不是	严肃的	.	"	—

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

Provincial	Paper	.
省级	纸	.

"令人欣慰的是，虽然伤势是由药剂师处理的，但并不严重。"——省报

['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['kemɪsts] .

People	ought	not	to	say	these	things	about	chemists	.
人们	应该	不是	到	说	这些	事物	关于	化学家	.

人们不应该这样评价化学家。

" [ɪ'skeɪpt] ['dʒɜːrmən] ['flaɪɪŋ] [men] .

"	ESCAPED	GERMAN	FLYING	MEN	.
"	逃脱	德语	飞行	男士	.

"逃脱的德国飞行员。"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪz] [lɛf'tɛnənt] .

"	One	of	the	men	is	Lieut	.
"	一	的	这	男人	是	中尉	.

"其中一人是中尉。"

['dʒoʊsəf] ['flɪŋk] .

Josef	Flink	.
约瑟夫	弗林克	.

约瑟夫·弗林克。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] .

He	has	a	gunshot	wound	in	the	palm	of	the	left	hand	.
他	有	一个	枪声	伤口	在	这	棕榈	的	这	左边	手	.

他左手掌心有枪伤。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] - [ˌælɪg'zændər] [vɑːn] ['ʃʌts] , [wɪð; wɪθ] [saɪd] - ['hwispəz] .

The	second	is	Orbum	Alexander	von	Schutz	,	with	side	-	whispers	.
这	第二	是	-	亚历山大	冯	舒茨	,	和	边	-	低语	.

第二首是 Orbum Alexander von Schutz，带有侧耳语。

[bəuθ] [spiːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] . " — ['sʌðərn] ['ekoʊ] .

Both	speak	very	little	English	.	"	—	Southern	Echo	.
两个都	说话	非常	小的	英语	.	"	—	南方	回声	.

他们两人英语都说得不太好。——《南方回声报》

[bʌt; bət] [vɑːn] ['ʃʌtsɪz] ['sɑːtoʊ] - ['voʊʧi] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] " [ɪz] [ɪ'mens] .

But	VON	SCHUTZ's	sotto	-	voce	rendering	of	the	"	Hymn	of	Hate	"	is	immense	.
但	冯	舒茨	sotto	-	voce	渲染	的	这	"	圣歌	的	恨	"	是	巨大	.

但冯·舒茨对"仇恨之歌"的低声演绎是巨大的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [foʊ] .

"	THE	INVISIBLE	FOE	.
"	这	无形的	敌人	.

"看不见的敌人。"

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['vɪlən] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] [pleɪ] [baɪ]

"	MR	.	H	.	B	.	IRVING	has	elected	to	play	villain	in	a	new	mystery	play	by
"	先生	.	H	.	B	.	欧文	有	当选	到	玩	恶棍	在	一个	新的	神秘	玩	经过

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['hækɪt] .

Mr	.	WALTER	HACKETT	.
先生	.	沃尔特	哈克特	.

"HB IRVING 先生选择在 WATER HACKETT 先生的新悬疑剧中扮演反派角色。"

[ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['ɑːbstɪnət] [oʊld] ['mɪlstoʊn] [ʌv; əv]

Essential	elements	of	the	business	as	follows	:	Obstinate	old	millstone	of
基本的	元素	的	这	商业	作为	跟随	:	顽固	老的	磨石	的

[ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] ,

a	shipbuilder	,
一个	造船厂	,

该业务的关键要素如下：造船厂里顽固的老磨盘，

['brænzbi] , [huː] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['erəpleɪn] ['meɪkɪŋ] ([ænd; ənd] [noʊ]

Bransby	,	who	simply	will	not	give	up	shipbuilding	for	aeroplane	making	(	and	no
布兰斯比	,	WHO	简单地	将要	不是	给	向上	造船	为了	飞机	制作	(	和	不

['wʌndər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] !

wonder	in	these	days	!
想知道	在	这些	天	!

布兰斯比就是不肯放弃造船业去制造飞机（在如今这个时代，这也不足为奇！）

) ; ['nefjuː] ['stiːvən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

)	;	nephew	Stephen	,	with	an	unwholesome	hankering	after	power	and	a
)	;	侄子	史蒂芬	,	和	一个	不健康的	渴望	后	力量	和	一个

[kəm'pliːt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ;

complete	inability	to	see	the	obvious	;
完全的	无力	到	看	这	明显的	;

)；侄子斯蒂芬，对权力有着不健康的渴望，并且完全看不到显而易见的事实；

['nefju:] [hju:] , [lu:'tenənt] ['leɪtlɪ] [gə'zɛtɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]
nephew Hugh , lieutenant lately gazetted , with much more wholesome and
侄子 休 , 中尉 最近 公报 , 和 很多 更多的 健康 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['helən] ['brænzbi] ;
intelligent hankering after Helen Bransby ;
聪明的 渴望 后 海伦 布兰斯比 ;

侄子休，最近被任命为中尉，对海伦·布兰斯比有着更加健康、更加理智的渴望；

[klɜ:rk] , ['moʊldi] , ['feɪθf(ə)l] ,
Clerk , mouldy , faithful ,
职员 , 发霉的 , 忠实 ,

职员，发霉的，忠实的，

[wʌn] [hu:] [dis'kʌvəz] ['defɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['ledʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
one who discovers deficit in the West African ledger to the extent of ten thousand
一 WHO 发现 赤字 在 这 西方 非洲 账簿 到 这 程度 的 十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

发现西非账簿出现一万英镑的亏空。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['entriz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hju:] ,
The false entries are in the hand of Hugh ,
这 错误的 条目 是 在 这 手 的 休 ,

这些虚假条目出自休之手。

[bʌt; bət] ['sti:vənz] ['sɪnɪstər] [aɪ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [su:t] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [blæk] ['prɑ:mptlɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]
but Stephen's sinister eye and shocking suit of solemn black promptly give him
但 斯蒂芬的 险恶 眼睛 和 令人震惊 套装 的 庄严 黑色的 及时 给 他
[ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
away to the audience ,
离开 到 这 观众 ,

但斯蒂芬阴险的眼神和那身令人震惊的黑色西装很快就暴露了他的身份。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [fə'tu:ətɪ] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] ['raɪtɪŋ]
while with a gorgeous fatuity he gives himself away to his uncle by writing
尽管 和 一个 华丽的 昏庸 他 给予 他自己 离开 到 他的 叔叔 经过 写作
[aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] ([ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ]
out his brother's resignation of the King's Commission (in itself an odd thing
出去 他的 兄弟 辞职 的 这 国王学院 委员会 (在 本身 一个 奇怪的 事物
[tu:; tə] [du:]) [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ə'drɔɪtlɪ] ['præktɪst] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt]
to do) in the very hand he had so adroitly practised in order to manipulate
到 做) 在 这 非常 手 他 有 所以 巧妙地 已实践 在 命令 到 操纵
[ðə; ði] ['ledʒər] .
the ledger .
这 账簿 .

他却愚蠢地用自己为了操纵账簿而熟练练习的笔迹，写下了哥哥辞去国王委任状的声明（这本身就是一件奇怪的事），从而向叔叔暴露了自己的身份。

[ˌwerə'pɑ:n] , [æt; ət] - [dɪk'teɪʃ(ə)n] , ['sti:vən] [raɪts] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] ,
Whereupon , at Bransby's dictation , Stephen writes a full confession ,
于是 , 在 - 听写 , 史蒂芬 写 一个 满的 忏悔 ,

于是，在布兰斯比的口述下，斯蒂芬写下了一份完整的供词。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] [ə'kju:tlɪ] [dɪs'grʌntld] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
leaving the house in an acutely disgruntled frame of mind .
离开 这 房子 在 一个 急性 不满的 框架 的 头脑 .

带着极度不满的心情离开了家。

[ðə; ði][oʊld][mæn][pʊts][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] ([ðə; ði][fɜːrm][ɪz][laɪk] [ðæt]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	old	man	puts	the	confession	quite	naturally	(	the	firm	is	like	that	)	between	the
这	老的	男人	放置	这	忏悔	相当	自然	(	这	公司	是	喜欢	那	)	之间	这

[liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ,

leaves	of	his	David	Copperfield	,
树叶	的	他的	大卫	科波菲尔	,

老人很自然地（这家公司就是这样）把忏悔录夹在了他的《大卫·科波菲尔》的书页之间。

[ænd; ənd][daɪz][ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] .

and	dies	of	heart	failure	.
和	死亡	的	心	失败	.

并死于心力衰竭。

[soʊ] ['stiːvən] [ɪz] [ə'gen] [ʌp][ɑːn] [hjuː] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] .

So	Stephen	is	again	up	on	Hugh	at	the	turn	.
所以	史蒂芬	是	再次	向上	在	休	在	这	转动	.

所以，在转弯处，斯蒂芬又一次领先于休。

[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ækts] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .

Indeed	in	the	six	months	that	have	elapsed	between	Acts	I	.	and	II	.
的确	在	这	六	几个月	那	有	过去	之间	使徒行传	我	.	和	二	.

事实上，在第一幕和第二幕之间过去了六个月的时间里。

['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .

many	things	have	happened	,	and	neglected	to	happen	.
许多	事物	有	发生	,	和	被忽视的	到	发生	.

许多事情发生了，也有许多事情没有发生。

['stiːvən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [baɪ] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Stephen	has	become	by	common	report	a	great	man	,	pillar	of	the	house	of
史蒂芬	有	变得	经过	常见的	报告	一个	伟大的	男人	,	支柱	的	这	房子	的

['brænzbi] ,

Bransby	,
布兰斯比	,

据普遍传言，斯蒂芬已成为一位伟人，布兰斯比家族的支柱。

[wɪtʃ] [naʊ] [meɪks] ['ɛərəpleinz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

which	now	makes	aeroplanes	like	anything	.
哪个	现在	制作	飞机	喜欢	任何事物	.

现在它制造的飞机就像任何东西一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['paʊər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['pepərz] (

He	has	been	too	busy	getting	power	even	to	look	into	his	uncle's	papers	(
他	有	到过	也	忙碌的	获得	力量	甚至	到	看	进入	他的	叔叔的	文件	(

[ðoʊ] [ɪg'zekjətər]) ,

though	executor	)	,
尽管	遗嘱执行人	)	,

他忙于攫取权力，甚至连查看他叔叔的文件（尽管他是遗嘱执行人）都懒得看。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['ledʒər] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ,

or	to	have	the	West	African	ledger	taken	back	to	the	office	,	or	,
或者	到	有	这	西方	非洲	账簿	已采取	后退	到	这	办公室	,	或者	,

或者将西非账簿送回办公室，或者，

['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['dæmɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .

queerest	of	all	,	to	discover	and	destroy	that	damning	confession	.
最酷儿的	的	全部	,	到	发现	和	破坏	那	令人震惊的	忏悔	.

最奇怪的是，发现并销毁那份罪证确凿的供词。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

However	,	having	got	his	power	,
然而	,	拥有	得到	他的	力量	,

然而，在他获得权力之后，

[hiː; hi] [naʊ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjumənt] .

he	now	proceeds	to	consolidate	it	by	trying	to	find	the	missing	document	.
他	现在	收益	到	合并	它	经过	尝试	到	寻找	这	丢失的	文档	.

他现在着手整理资料，试图找到丢失的文件。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['helən] [ə'raɪvz] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ,

On	the	same	day	Helen	arrives	unexpectedly	,
在	这	相同的	天	海伦	到达	不料	,

就在同一天，海伦意外抵达，

['ɝːdʒd] [ˌðer'tuː] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðər] [ðæt] [hjuːz]

urged	thereto	by	a	vague	impression	inspired	by	her	dead	father	that	Hugh's
敦促	到	经过	一个	模糊的	印象	灵感	经过	她	死的	父亲	那	休的

['ɪnəsns] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪtfl] [ruːm] ;

innocence	will	be	established	by	something	found	in	the	fateful	room	;
无辜	将要	是	已确立的	经过	某物	成立	在	这	命运的	房间	;

她受到已故父亲的模糊印象的驱使，认为休的清白将通过在那间命运攸关的房间里发现的东西来证明；

['ɔːlsoʊ] [hjuː] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt]

also	Hugh	,	who	had	enlisted	and	now	comes	back	from	France	a	sergeant
还	休	,	WHO	有	入伍	和	现在	来	后退	从	法国	一个	军士

,

,

,

还有休，他应征入伍，现在从法国回来，是一名中士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

with	the	same	idea	in	his	head	and	from	the	same	source	.
和	这	相同的	主意	在	他的	头	和	从	这	相同的	来源	.

两人脑子里都是同一个想法，而且都来自同一个来源。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] ['peɪpɝz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt]

As	we	had	all	seen	the	paper's	hiding	-	place	I	found	it	a	little	difficult
作为	我们	有	全部	已见	这	文件	隐藏	-	地方	我	成立	它	一个	小的	难的

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['efərts] ,

to	be	impressed	by	the	elaborate	efforts	,
到	是	印象深刻	经过	这	精心制作的	努力	,

由于我们都看到了那份文件的藏匿地点，我对他们精心策划的行动很难产生好感。

[ʌn'kɑːnʃənəbli] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

unconscionably	long	drawn	out	,	of	the	departed	spirit	to	disclose	the	matter	to
丧尽天良	长的	绘制	出去	,	的	这	已离开	精神	到	透露	这	事情	到

['helən] [ænd; ənd] [hjuː] ;

Helen	and	Hugh	;
海伦	和	休	;

令人难以接受的是，死者的灵魂竟然要将此事告知海伦和休；

[waɪl] [ðə; ði] ['mæstərlɪ] [ˌɪnæk'tɪvətɪ][ʌv; əv] ['stiːvən] ,

while	the	masterly	inactivity	of	Stephen	,
尽管	这	精湛	不活动	的	史蒂芬	,

而斯蒂芬则展现出高超的不作为，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['dɑːkjumənt][baɪ] [pjʊr] ['riːz(ə)n] ([mɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

who	was	trying	to	find	his	document	by	pure	reason	(	mere	looking	for	it
WHO	曾是	尝试	到	寻找	他的	文档	经过	纯的	原因	(	仅仅	寻找	为了	它

[wʊd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəˌpoʊli'ɑːnɪk][breɪn]) ,

would	not	occur	to	his	Napoleonic	brain	)	,
会	不是	发生	到	他的	拿破仑时代	脑	)	,

他完全是凭着理性去寻找他的文件（仅仅寻找是他那拿破仑式的思维方式所无法想到的），

[kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ] [hæd; həd] ['ɜ:rliər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:ləm] [æs] .

confirmed	the	opinion	I	had	earlier	formed	of	that	solemn	ass	.
确认的	这	观点	我	有	早些时候	形成	的	那	庄严	屁股	.

这证实了我之前对那头严肃驴的看法。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [foʊ] [dʌz] [kən'traɪv] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz]

his	invisible	foe	does	contrive	to	get	his	message	through	to	the	lovers
他的	无形的	敌人	做	精心策划	到	得到	他的	信息	通过	到	这	恋人

[ænd; ənd] [smæʃ] [ʌp] ['sti:vən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	smash	up	Stephen	and	his	bubble	of	power	.
和	粉碎	向上	史蒂芬	和	他的	气泡	的	力量	.

他的隐形敌人设法将信息传递给了这对恋人，并粉碎了斯蒂芬和他那虚幻的权力泡沫。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['ɜ:rvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd]

I	can't	help	being	surprised	that	Mr	.	H	.	B	.	IRVING	should	have	been	satisfied
我	不能	帮助	存在	惊讶	那	先生	.	H	.	B	.	欧文	应该	有	到过	使满意

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['sti:vən] ['praɪd] ,

with	so	impossible	a	character	as	Stephen	Pryde	,
和	所以	不可能的	一个	特点	作为	史蒂芬	普莱德	,

我感到非常惊讶，HB IRVING先生竟然会对Stephen Pryde这样一个不可能塑造的角色感到满意。

[ðoʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər]

though	I	need	not	add	that	he	made	most	effective	play	with	the	terror
尽管	我	需要	不是	添加	那	他	制成	最多	有效的	玩	和	这	恐怖

[ʌv; əv] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nʃəns] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [ded] ,

of	an	evil	conscience	haunted	by	the	vengeful	dead	,
的	一个	邪恶的	良心	闹鬼的	经过	这	复仇的	死的	,

虽然无需赘言，他非常有效地演绎了被复仇亡灵折磨的邪恶良心所带来的恐惧。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔnsənənts] ['rædər] ['rekləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]

throwing	away	his	consonants	rather	recklessly	in	the	process	and	receiving	the
投掷	离开	他的	辅音	相当	鲁莽地	在	这	过程	和	接收	这

['plɔ:dɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ɔ:diəns] .

plaudits	of	an	enthusiastic	audience	.
赞誉	的	一个	热情的	观众	.

在这个过程中，他相当不顾后果地丢弃了辅音，并赢得了热情观众的赞扬。

[aɪ] [grænt] ['mɪstər] . ['hækɪt] ['fri:li] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪrinəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt]

I	grant	Mr	.	HACKETT	freely	his	effects	of	eeriness	and	his	sound	judgment
我	授予	先生	.	哈克特	自由	他的	效果	的	怪诞	和	他的	声音	判断

[ɪn] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəˌlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

in	manipulating	his	ghost	without	materialising	him	;
在	操纵	他的	鬼	没有	实体化	他	;

我完全承认哈克特先生营造诡异效果的能力，以及他操纵鬼魂而不使其实体化的出色判断力；

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪg] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,

and	congratulate	him	particularly	on	the	part	of	the	vague	American	lady	,
和	祝贺	他	特别	在	这	部分	的	这	模糊的	美国人	女士	,

那位语焉不详的美国女士尤其要向他表示祝贺。

[moʊst] ['keɪpəbli] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['lɔrn] .

most	capably	performed	by	Miss	MARION	LORNE	.
最多	能够	执行	经过	错过	玛丽昂	洛恩	.

由玛丽昂·洛恩小姐出色演绎。

[mɪs] [feɪ] ['kɑ:mptən] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['plɔ:zəb(ə)l] [klɛə´vɒiənt] .

Miss	FAY	COMPTON	made	a	pretty	lover	and	plausible	clairvoyante	.
错过	仙女	康普顿	制成	一个	漂亮的	情人	和	合情合理	预言家	.

费伊·康普顿小姐是一位漂亮的情人，也是一位颇具说服力的预言家。

['mɪstər] . ['sɪdni] ['vælən,taɪnz] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz] ([jes] !)

Mr	.	SYDNEY	VALENTINE'S	portrait	was	(	yes	!	)
先生	.	悉尼	情人节	肖像	曾是	(	是的	!	)

悉尼·瓦伦丁先生的肖像画是（没错！）

['mæstərli] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɑ:m] ['renldz] [ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ðə; ði][,kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][klɜ:rk] .

masterly	;	and	Mr	.	TOM	REYNOLDS	is	excellent	as	the	confidential	clerk	.
精湛	;	和	先生	.	汤姆	雷诺兹	是	出色的	作为	这	机密的	职员	.

演技精湛；汤姆·雷诺兹先生饰演的机要文员也十分出色。

['mɪstər] . ['həulmən] [klɑ:k] [strʌk] [ˌem 'i:] ([wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz]) [æz; əz] ['slaɪtli] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr	.	HOLMAN	CLARK	struck	me	(	without	surprise	)	as	slightly	bored	with	his
先生	.	霍尔曼	克拉克	击	我	(	没有	惊喜	)	作为	轻微地	无聊的	和	他的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hu:] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

part	of	a	Doctor	who	lost	his	patient	in	the	first	Act	and	remained	as	a
部分	的	一个	医生	WHO	丢失的	他的	病人	在	这	第一的	行为	和	剩余	作为	一个

[kən'vi:niənt] [peg][fɔ:r; fər][ðə; ði][plɑ:t] .

convenient	peg	for	the	plot	.
方便的	钉子	为了	这	阴谋	.

霍尔曼·克拉克先生给我的感觉（毫不意外）是，他扮演的医生角色在第一幕中失去了病人，之后便沦为推动剧情发展的工具人，他似乎对此感到有些厌倦。

[hɪz; ɪz][ə'drɔɪt] ['meθəd] [in'ʃuəz] [smu:ð] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [pulz] [ə; eɪ][kæst] [tə'geðər] . — [ti:] .

His	adroit	method	ensures	smooth	playing	and	pulls	a	cast	together	.	—	T	.
他的	灵巧	方法	确保	光滑的	玩耍	和	拉	一个	投掷	一起	.	—	T	.

他巧妙的表演方法确保了演出的流畅性，并将所有演员凝聚在一起。——T.

['sɜ:rvənt] ([ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [er] - [reɪd] ['wɔ:rnɪŋ]) .

Servant	(	on	hearing	air	-	raid	warning	)	.
仆人	(	在	听力	空气	-	袭击	警告	)	.

仆人（听到空袭警报后）。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:l] , [mʌm] ,

"	I	SHALL	STAND	HERE	IN	THE	MIDDLE	OF	THE	'	ALL	,	MUM	,
"	我	将	站立	这里	在	这	中间	的	这	-	全部	,	妈妈	,

"我将站在这里，站在'一切'的中央，妈妈，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑ:m] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [æt; ət]

SO	THAT	IF	A	BOMB	COMES	IN	AT	THE	FRONT	-	DOOR	WE	CAN	GO	OUT	AT
所以	那	如果	一个	炸弹	来	在	在	这	正面	-	门	我们	能	去	出去	在

[ðə; ði] [bæk] .

THE	BACK	.
这	后退	.

这样，如果炸弹从前门进来，我们就可以从后门出去。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

PLAYING	THE	GAME	.
玩耍	这	游戏	.

玩游戏。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] — [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ['vɜ:rsəs][ðə; ði]

After	we	had	finally	arranged	the	cricket	match	—	Convalescents	versus	the
后	我们	有	最后	安排	这	蟋蟀	匹配	—	康复者	相对	这

['vɪlɪdʒ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rbiən] [rɪ'li:f] [fʌnd] ,

Village	—	for	the	benefit	of	the	Serbian	Relief	Fund	,
村庄	—	为了	这	益处	的	这	塞尔维亚	宽慰	基金	,

在我们最终安排好板球比赛——康复者队对阵村民队——为塞尔维亚救济基金筹款之后，

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

we	remembered	that	early	in	the	year	the	cricket	-	field	had	been	selected
我们	记得	那	早期的	在	这	年	这	蟋蟀	-	场地	有	到过	已选

[fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] ,

for	the	site	of	the	village	potato	-	patch	,
为了	这	地点	的	这	村庄	土豆	-	修补	,

我们记得年初的时候，板球场已经被选定为村里的土豆地。

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] — [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['fɜ:roʊ] —

and	my	favourite	end	of	the	pitch	—	the	one	without	the	cross	-	furrow	—
和	我的	最喜欢的	结尾	的	这	沥青	—	这	一	没有	这	叉	-	畦	—

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] .

was	now	in	full	blossom	.
曾是	现在	在	满的	开花	.

而我最喜欢的那一端——没有十字沟的那一端——现在正值盛花期。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fi:ld] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['lev(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

As	the	cricket	-	field	is	the	only	level	piece	of	ground	in	the	district	,
作为	这	蟋蟀	-	场地	是	这	仅有的	等级	片	的	地面	在	这	区	,

由于这片板球场是该地区唯一一块平坦的场地，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [kə'mɪti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [ɪts][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	cricket	committee	began	to	lose	its	grip	upon	the	situation	,
这	蟋蟀	委员会	开始	到	失去	它是	紧握	之上	这	情况	,

板球委员会开始逐渐失去对局势的控制。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['feɪljər] [baɪ][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	only	saved	from	ignominious	failure	by	the	enterprise	of	the
和	是	仅有的	已保存	从	可耻	失败	经过	这	企业	的	这

['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

British	Army	,
英国	军队	,

他们之所以免于耻辱性的失败，全赖英国军队的英勇努力。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['kɪpi:] , [di:] . [si:] . [em] . ,

in	this	case	represented	by	Sergeant	-	Major	Kippy	,	D	.	C	.	M	.	,
在	这	案件	代表	经过	军士	-	主要的	基皮	,	D	.	C	.	M	.	,

本案由基皮军士长（DCM）代理。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['blaɪti] [wʌn] .

who	was	recovering	in	the	best	of	spirits	from	his	third	blighty	one	.
WHO	曾是	恢复中	在	这	最好的	的	烈酒	从	他的	第三	英国	一	.

他从第三次英国之行中恢复过来，精神状态极佳。

" - [aʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [bæk] ['gɑ:rdɪn] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	'	Ow	about	the	Colonel's	back	gardin	?	"	he	suggested	.
"	-	现在	关于	这	上校的	后退	加丁	?	"	他	建议	.

"上校的后花园怎么样？"他建议道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt][oʊ] - [tɜ:rf][ðer; ðər] .

"	There's	a	lovely	bit	o	'	turf	there	.
"	有	一个	迷人的	少量	o	-	草皮	那里	.

"那里有一块很漂亮的草坪。"

" [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [lɔːn] , ['skersli] [les] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
" We remembered the perfect and spacious lawn , scarcely less level than a
" 我们 记得 这 完美的 和 宽敞 草地 , 几乎 较少的 等级 比 一个
['bɪljərd] - ['teɪbl] ,
billiard - table ,
台球 - 桌子 ,

"我们记得那片完美而宽敞的草坪，平整得几乎和台球桌一样。"

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] ,
and , even with the Colonel busy on the East Coast ,
和 , 甚至 和 这 上校 忙碌的 在 这 东方 海岸 ,

即使上校忙于东海岸之事，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [juː'nænɪməsli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
the committee were unanimously adverse to the suggestion .
这 委员会 是 一致 不利 到 这 建议 .

委员会一致反对这项提议。

[bʌt; bət] ['kɪpiː] , [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['krɪkɪt] - [fiːld] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
But Kippy , born within hail of a Kentish cricket - field , was not to be
但 基皮 , 出生 之内 冰雹 的 一个 肯特郡 蟋蟀 - 场地 , 曾是 不是 到 是
[dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,
denied , and , after all ,
否认 , 和 , 后 全部 ,

但是，出生在肯特郡板球场附近的基皮，他的梦想终究无法被否定，而且，毕竟，

[wʌn] ['kænɑːt] ['hæg(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪr] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst]
one cannot haggle about a mere garden with someone who was with the first
一 不能 讨价还价 关于 一个 仅仅 花园 和 某人 WHO 曾是 和 这 第一的
[bə'tæljənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌmɛ'siːˌniːz] [rɪdʒ] .
battalions over the Messines Ridge .
营 超过 这 梅西内斯 岭 .

你不能和一个曾随第一批营队翻越梅西讷岭的人为一个区区花园讨价还价。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,
Thus the affair was taken out of our hands ,
因此 这 事务 曾是 已采取 出去 的 我们的 双手 ,

于是，这件事就此脱离了我们的掌控。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [stʌmps] [wer] ['kɪpiː] ,
and when the day arrived we pitched the stumps where Kippy ,
和 什么时候 这 天 到达的 我们 投球 这 树桩 在哪里 基皮 ,

到了那天，我们把球门柱立在了基皮所在的位置，

['gɪvɪŋ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['foʊliɪdʒ] , [θɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [moʊst]
giving due consideration to the Colonel's foliage , thought the light was most
给予 到期的 考虑 到 这 上校的 叶子 , 想法 这 光 曾是 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] .
advantageous .
有利 .

考虑到上校的树叶，他认为光线非常有利。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] ,
The Village won the toss ,
这 村庄 韩元 这 折腾 ,

村庄队赢得了掷硬币。

[ænd; ənd][oʊld][tɑːm] [præt] [tʊk] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪg][hɪm'self][ɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌt]

and	old	Tom	Pratt	took	guard	and	proceeded	to	dig	himself	in	by	making	what
和	老的	汤姆	普拉特	采取	警卫	和	继续	到	挖	他自己	在	经过	制作	什么

[hiː; hi] [tɜːm] [hɪz; ɪz] " [blɑːk] - [hoʊl] .

he	termed	his	"	block	-	hole	.
他	称为	他的	"	堵塞	-	洞	.

老汤姆·普拉特站稳脚跟，挖了一个他称之为"掩体"的地方，把自己牢牢地困在里面。

" [aɪ]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði] ['kɑːlərɪk] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	I	visualised	the	choleric	blue	eye	of	the	Colonel	and	shuddered	.
"	我	可视化	这	胆汁质	蓝色的	眼睛	的	这	上校	和	颤抖	.

"我仿佛看到了上校那双胆汁质的蓝眼睛，不禁打了个寒颤。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['mætərz] [prə'siːdid] [ˌʌnɪ'ventfəli] .

For	a	time	matters	proceeded	uneventfully	.
为了	一个	时间	事情	继续	平静无事	.

事情一度进展顺利。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['wɪkɪt] , [ðə; ði] [geɪm] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] , ['dʒɪm]

Then	,	at	the	fall	of	the	fourth	wicket	,	the	game	suddenly	developed	,	Jim
然后	,	在	这	落下	的	这	第四	便门	,	这	游戏	突然	发达	,	吉姆

['bʊtʃər] ,

Butcher	,
屠夫	,

然后，随着第四个三柱门倒下，比赛形势突然发生了变化，吉姆·布彻

['bætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrgələ][end] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [skuːp]

batting	at	the	pergola	end	,	giving	us	an	exhibition	of	his	famous	scoop
击球	在	这	凉棚	结尾	,	给予	我们	一个	展览	的	他的	著名的	舀

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

他在凉棚一端击球，为我们展示了他著名的挑球击球技巧。

[wɪtʃ] ['lændɪd] [fʊl] [pɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

which	landed	full	pitch	through	the	drawing	-	room	window	.
哪个	登陆	满的	沥青	通过	这	绘画	-	房间	窗户	.

它以全速穿过客厅的窗户落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['boʊldɪst]['spɪrɪt] [kweɪld]

It	was	a	catastrophe	of	such	dimensions	that	even	the	boldest	spirit	quailed
它	曾是	一个	灾难	的	这样的	方面	那	甚至	这	最勇敢的	精神	畏缩

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

这是一场规模空前的灾难，就连最勇敢的人也望而却步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['bʌtlər] , ['bætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

and	the	Colonel's	butler	,	batting	at	the	other	end	,
和	这	上校的	管家	,	击球	在	这	其他	结尾	,

还有上校的管家，在另一端击球。

[ɪ'miːdiətli] [di'səuʃieitid] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

immediately	dissociated	himself	from	the	proceedings	and	bolted	from	the
立即地	分离	他自己	从	这	诉讼程序	和	螺栓连接	从	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他立即与事件撇清关系，逃离了现场。

['kɪpiː] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][pɑːrts] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

Kippy	**,**	**as**	**befitted**	**a**	**warrior**	**of**	**parts**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**.**
基皮	,	作为	合适的	一个	战士	的	部分	,	曾是	这	第一的	到	恢复	.

基皮不愧是身怀绝技的战士，第一个恢复了过来。

" - [er] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][kɑːrnt] - ['ɑːveɪ] [ðɪs] ; [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	**'**	**Ere**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**we**	**carn't**	**'**	**ave**	**this**	**;**	**wot**	**do**	**you**	**think**	**the**	**Colonel**
"	-	埃雷	,	"	他	惊呼	,	"	我们	不能	-	大道	这	;	什么	做	你	思考	这	上校

[wɪl] [seɪ] ?

will	**say**	**?**
将要	说	?

“喂，”他喊道，“我们不能容忍这种情况；你觉得上校会怎么说？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**there**	**was**	**anyone**	**who**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**.**
"	我	做	不是	认为	那里	曾是	任何人	WHO	有	不是	想法	的	它	.

我想应该没有人没想过这个问题吧。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [freʃ] [ruːlz] , " ['kɪpiː] [kən'tɪnjuːd] .

"	**We**	**got**	**to**	**'**	**ave**	**fresh**	**rules**	**,**	**"**	**Kippy**	**continued**	**.**
"	我们	得到	到	-	大道	新鲜的	规则	,	"	基皮	持续	.

“我们必须制定新的规则，”基皮继续说道。

" ['eniwʌn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['waɪndər] - [æz; əz][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [mend][ðə; ði]['waɪndər] , [ænd; ənd] - [ɪz][saɪd]

"	**Anyone**	**breaking**	**a**	**winder**	**'**	**as**	**to**	**retire**	**,**	**mend**	**the**	**winder**	**,**	**and**	**'**	**is**	**side**
"	任何人	打破	一个	卷线器	-	作为	到	退休	,	修补	这	卷线器	,	和	-	是	边

['luːzɪz][ten] [rʌnz] .

loses	**ten**	**runs**	**.**
失败	十	跑步	.

“任何人弄坏了绕线器，都必须退场，修好绕线器，并且该队将损失十分。”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['suːpər][maɪnd][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ]

"	**Only**	**a**	**super**	**mind**	**could**	**in**	**the**	**time**	**have**	**framed**	**a**	**punishment**	**so**
"	仅有的	一个	极好的	头脑	可以	在	这	时间	有	框	一个	惩罚	所以

[kən'vɪnsɪŋli] [dɪ'tɜːrənt] .

convincingly	**deterrent**	**.**
令人信服地	威慑	.

只有超凡的头脑才能在如此短的时间内设计出如此具有威慑力的惩罚措施。

[ðə; ði] [skuːp] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrgələ][end][wʌz; wəz] [ruːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ,

The	**scoop**	**shot**	**from**	**the**	**pergola**	**end**	**was**	**ruled**	**out**	**in**	**a**	**sentence**	**,**
这	舀	射击	从	这	凉棚	结尾	曾是	裁决	出去	在	一个	句子	,

从凉棚末端进行的铲射被一句话否定了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæstərli] [ænd; ənd] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**we**	**were**	**treated**	**to**	**a**	**masterly**	**and**	**Jessopian**	**demonstration**	**of**
和	我们	是	治疗	到	一个	精湛	和	-	示范	的

[haʊ] [tuː; tə][get][æn; ən][ɔːf] [bɔːl][pæst] [skwer] - [leg] .

how	**to**	**get**	**an**	**off**	**ball**	**past**	**square**	**-**	**leg**	**.**
如何	到	得到	一个	离开	球	过去的	正方形	-	腿	.

我们欣赏到了杰索普大师级的示范，他向我们展示了如何将一个偏离球击过正方形腿区。

[bʌt; bət][noʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [en'kʌmpəst] [ɪn][æn; ən]

But	**no**	**completely**	**efficient**	**form**	**of**	**organisation**	**can**	**be**	**encompassed**	**in**	**an**
但	不	完全地	高效的	形式	的	组织	能	是	包括	在	一个

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

但是，任何完全高效的组织形式都无法在一个小时内完全涵盖。

[nɔːr][kæn; kən][mæn]['ledʒɪsleɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] .

nor	can	man	legislate	for	the	unknown	factor	.
也不	能	男人	立法	为了	这	未知	因素	.

人类也无法为未知因素立法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['kɪpiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

In	this	case	Kippy	was	not	aware	that	,	on	the	far	side	of	the	shrubbery	,
在	这	案件	基皮	曾是	不是	意识到的	那	,	在	这	远的	边	的	这	灌木	,

在这种情况下，基皮并不知道，在灌木丛的另一边，

[ə'genst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sʌn] - [beɪðd] [wɔːl] , [stʊd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði]

against	an	ancient	sun	-	bathed	wall	,	stood	the	greenhouse	which	sheltered	the
反对	一个	古老的	太阳	-	洗澡	墙	,	站立	这	温室	哪个	避难所	这

['kɝːnəlz] [praɪz] [greɪps] .

Colonel's	prize	grapes	.
上校的	奖	葡萄	.

依偎在一堵沐浴着阳光的古老墙壁旁，矗立着一座温室，里面种植着上校珍贵的葡萄。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒɪm] ['bʊtʃər] , ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəri] [end] ,

And	so	Jim	Butcher	,	playing	this	time	from	the	rockery	end	,
和	所以	吉姆	屠夫	,	玩耍	这	时间	从	这	假山	结尾	,

于是，吉姆·布彻这次从假山那头演奏起来，

[brɔːt] [ɔːf][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə'nʌðər] [nuː] [klɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

brought	off	the	double	event	and	caused	another	new	clause	to	be	added	to
带来	离开	这	双倍的	事件	和	导致	其他	新的	条款	到	是	额外	到

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ruːlz] .

the	local	rules	.
这	当地的	规则	.

引发了双重事件，并导致当地规则中增加了一条新条款。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

With	thirty	-	seven	to	his	credit	and	still	undefeated	he	was	making
和	三十	-	七	到	他的	信用	和	仍然	不败	他	曾是	制作

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

history	in	the	village	,
历史	在	这	村庄	,

他取得了37场胜利，并且保持不败，正在村里创造历史。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

though	it	must	be	admitted	that	no	one	was	ever	less	anxious	to	retain
尽管	它	必须	是	承认	那	不	一	曾是	曾经	较少的	焦虑的	到	保持

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

the	post	of	honour	,
这	邮政	的	荣誉	,

但必须承认，没有人比他更不渴望保住荣誉职位。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [fruːt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - [ə'piːl]

and	when	the	gardener	laid	out	the	damaged	fruit	nothing	short	of	Kippy's	appeal
和	什么时候	这	园丁	铺设	出去	这	损坏的	水果	没有什么	短的	的	-	上诉

[wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] .

would	have	persuaded	him	to	continue	his	innings	.
会	有	被说服	他	到	继续	他的	局	.

当园丁摆放好受损的水果时，除了基皮的恳求之外，没有任何东西能够说服他继续他的比赛。

" [wɑːtˌwʌt] ,

"	Wot	,
"	什么	,

什么？

[rɪ'taɪər][dʒest] [wen] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - - [æn; ən] - [kɑ:nt][du:][noʊ] [mɔ:r] - [ɑ:rm][æn; ən] - [aɪv] [sent]

retire	jest	when	you're	gettin	'	popler	an	'	can't	do	no	more	'	arm	an	'	I've	sent
退休	笑话	什么时候	你是	获得	-	-	一个	-	不能	做	不	更多的	-	手臂	一个	-	我已经	发送

[ɔ:f][ðə; ði] - [oʊl] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [skaʊts] [ter] [spred] [ðə; ði] [nu:z] ,

off	the	'	ole	brigade	of	scouts	ter	spread	the	noos	,
离开	这	-	奥莱	旅	的	侦察兵	特尔	传播	这	努斯	,

退休吧，当你年纪大了，不能再干任何事的时候，我已经派出了老侦察兵去散播消息。

- ['dʒɛsəp] ['θɜ:rti] , [nɑ:t][aʊt] , [æn; ən] - - [ɑ:f][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] . -

'	Jessop	thirty	,	not	out	,	an	'	'	arf	the	Colonel's	winders	napooed	.	'
-	杰索普	三十	,	不是	出去	,	一个	-	-	啊	这	上校的	卷绕器	napooed	.	-

"杰索普三十，没出局，而且""上校的窗户都亮了。"

['weɪ] , [ðə; ði] - [oʊl] ['blɪŋkɪn] - ['kaʊnti] [wɪl] [bi:; bi] - [er] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [wɑ:ts] ['gɔɪn] -

Wy	,	the	'	ole	blinkin	'	county	will	be	'	ere	as	soon	as	they	know	wot's	goin	'
怀俄明州	,	这	-	奥莱	眨眼	-	县	将要	是	-	埃雷	作为	很快	作为	他们	知道	什么?	去	-

[ɑ:n] .

on	.
在	.

Wy，那个老旧的县城一知道发生了什么事，就会立刻赶来。

" ['kɪpi:] [lent] ['fɔ:rwərd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , " [æn; ən] - [ðem; ðəm]['sɜ:rbiən][bɑ:ksɪz] - [æz; əz][gɑ:t][ter][bi:; bi]

"	Kippy	leant	forward	confidentially	,	"	An	'	them	Serbian	boxes	'	as	got	ter	be
"	基皮	倾斜	向前	保密	,	"	一个	-	他们	塞尔维亚	盒子	-	作为	得到	特尔	是

[fɪld] - .

filled	some'ow	.
已填	-	.

"基皮自信地向前倾身说，'那些塞尔维亚箱子总得有人填满吧。'

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['bʊtʃər] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz]

"	It	was	an	irresistible	argument	,	and	Jim	Butcher	continued	his	innings
"	它	曾是	一个	无法抗拒	争论	,	和	吉姆	屠夫	持续	他的	局

['ʌndər] ['slaɪtli] [rɪ'strɪktɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	slightly	restricted	conditions	.
在下面	轻微地	受限制的	状况	.

这是一个无可辩驳的论点，吉姆·布彻在略微受限的条件下继续了他的投球局。

[æt; ət][sɪks] . - , [wɪð; wɪθ][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] , [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn]

At	6	.	50	,	with	ten	minutes	to	play	,	the	Convalescents	,	who	had	shown
在	6	.	-	,	和	十	分钟	到	玩	,	这	康复者	,	WHO	有	所示

[greɪt] [fɔ:rm] ,

great	form	,
伟大的	形式	,

比赛还剩十分钟时，6点50分，状态极佳的康复者队

[rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] [twelv] [rʌnz] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [mætʃ] .

required	only	twelve	runs	to	win	the	match	.
必需的	仅有的	十二	跑步	到	赢	这	匹配	.

只需12分即可赢得比赛。

['kɪpi:] [ænd; ənd] ['gʌnər] ['toʊdi] [ʃerd] [ðə; ði] ['bætɪŋ] .

Kippy	and	Gunner	Toady	shared	the	batting	.
基皮	和	炮手	拍马屁	共享	这	击球	.

Kippy 和 Gunner Toady 轮流击球。

[ə; eɪ] ['prɪti] [glæns] [tu:; tə] [leg] [fɔ:r; fər] [tu:] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['teɪkən]

A	pretty	glance	to	leg	for	two	by	the	Gunner	was	all	that	could	be	taken
一个	漂亮的	瞥一眼	到	腿	为了	二	经过	这	炮手	曾是	全部	那	可以	是	已采取

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['oʊvər] ,

out	of	the	penultimate	over	,
出去	的	这	倒数第二	超过	,

枪手在倒数第二局中漂亮地晃过防守队员，拿下两分，这是唯一值得称道的地方。

[ænd; ənd] ['kɪpiː] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrgələ][end] [feɪst] [mɑːrk] [staɪlz] , [ðə; ði]['poʊstmən] ,

and	Kippy	at	the	pergola	end	faced	Mark	Styles	,	the	postman	,
和	基皮	在	这	凉棚	结尾	面对	标记	款式	,	这	邮差	,

基皮站在凉棚尽头，面对着邮递员马克·斯泰尔斯。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['oʊvər] .

to	take	the	first	ball	of	the	last	over	.
到	拿	这	第一的	球	的	这	最后的	超过	.

接最后一局的第一球。

[tuː] ['siŋgles][wɜːr; wər][rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪpiː] [pleɪst] [wʌn] ['naɪsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːr'beɪʃəs]

Two	singles	were	run	,	and	then	Kippy	placed	one	nicely	into	the	herbaceous
二	单打	是	跑步	,	和	然后	基皮	放置	一	很好	进入	这	草本植物

['bɔːrdər][fɔːr; fər] [fɔːr] .

border	for	four	.
边界	为了	四	.

先是投了两记单打，然后基皮又漂亮地投了一记四打。

[ðə; ði][nekst][wʌn] ['nɪrli] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [dɪ'lɪvəri] ,

The	next	one	nearly	got	him	,	and	then	,	with	the	seven	o'clock	delivery	,
这	下一个	一	几乎	得到	他	,	和	然后	,	和	这	七	点钟	送货	,

下一个球差点要了他的命，然后，随着七点钟的投球，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]['poʊstmən] [tɔːst] [ʌp][ə; eɪ][hæf] - ['vɑːli] [ɑːn][ðə; ði][leg][saɪd] .

as	it	were	,	the	postman	tossed	up	a	half	-	volley	on	the	leg	side	.
作为	它	是	,	这	邮差	抛掷	向上	一个	一半	-	截击	在	这	腿	边	.

就这样，邮递员向对方腿侧抛出了一个半凌空抽射。

[fər'gɑːtn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [els] .

Forgotten	were	the	rules	,	the	windows	and	all	else	.
被遗忘的	是	这	规则	,	这	视窗	和	全部	别的	.

规则、窗户，以及其他一切都被遗忘了。

['kɪpiː] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Kippy	jumped	out	and	,	with	every	muscle	he	could	bring	into	action	,
基皮	跳了起来	出去	和	,	和	每一个	肌肉	他	可以	带来	进入	行动	,

基皮跳了出去，用尽全身力气，

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [dɔːr] .

hit	it	straight	through	the	plate	-	glass	panel	of	the	billiard	-	room	door	.
打	它	直的	通过	这	盘子	-	玻璃	控制板	的	这	台球	-	房间	门	.

球直接穿过台球室门的玻璃面板。

[fɔːr; fər][faɪv] ['petrɪfaɪd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

For	five	petrified	seconds	we	gazed	at	the	wreckage	,
为了	五	石化	秒	我们	凝视	在	这	残骸	,

我们呆立在残骸前，足足五秒钟，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	then	the	door	opened	and	the	Colonel	walked	briskly	into	the	garden	.
和	然后	这	门	打开	和	这	上校	步行	轻快地	进入	这	花园	.

然后门开了，上校快步走进了花园。

['eniθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [bɑːm] [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] — [maɪt] ['mɪrli] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Anything	else	—	a	bomb	or	an	earthquake	—	might	merely	have	created	curiosity
任何事物	别的	—	一个	炸弹	或者	一个	地震	—	可能	仅仅	有	创建	好奇心

, [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

,	but	this	was	different	.
,	但	这	曾是	不同的	.

其他任何事件——比如炸弹袭击或地震——可能只会引起人们的好奇心，但这却截然不同。

[kwaɪt] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [aɪ]['veɪkeɪtɪd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪn][leg][ænd; ənd]['mɜːdʒd][maɪ'self][wɪð; wɪθ]

Quite	unostentatiously	I	vacated	my	position	at	fine	leg	and	merged	myself	with
相当	低调地	我	空置	我的	位置	在	美好的	腿	和	合并	我	和

[ðə; ði][slɪps] ,

the	slips	,
这	滑倒	,

我悄悄地离开了舞腿的位置，融入了舞女们之中。

[huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['kʌvər] , [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði]

who	,	together	with	point	and	cover	,	were	bearing	a	course	towards	the
WHO	,	一起	和	观点	和	覆盖	,	是	轴承	一个	课程	向	这

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .

labyrinthine	ways	of	the	kitchen	-	garden	.
迷宫般的	方式	的	这	厨房	-	花园	.

他们与哨兵和掩体一起，朝着菜园迷宫般的小路前进。

['æftər] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bɔːl][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

After	vainly	searching	for	an	imaginary	ball	and	finding	that	we	were	not
后	徒劳地	搜索	为了	一个	假想	球	和	寻找	那	我们	是	不是

['æktʃuəli] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

actually	attacked	from	the	rear	,
实际上	遭到攻击	从	这	后部	,

在徒劳地寻找一个想象中的球，并发现我们实际上并没有遭到后方攻击之后，

[wiː; wi] ['ventʃərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

we	ventured	at	length	to	return	.
我们	冒险	在	长度	到	返回	.

我们历经千辛万苦才返回。

['kɪpiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [pɪtʃ]

Kippy	and	the	Colonel	were	conversing	on	the	centre	of	the	well	-	worn	pitch
基皮	和	这	上校	是	对话	在	这	中心	的	这	出色地	-	磨损	沥青

.

:

.

基皮和上校在磨损严重的球场中央交谈着。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

The	Colonel	was	speaking	.
这	上校	曾是	请讲	.

上校正在讲话。

" . . . [luːz] [ten] [rʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] !

"	.	.	.	Lose	ten	runs	and	the	match	!
"	.	.	.	失去	十	跑步	和	这	匹配	!

"……输掉十分，比赛就输了！"

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nɑːnsens] .

I	never	heard	such	infernal	nonsense	.
我	绝不	听到	这样的	地狱	废话	.

我从未听过如此荒谬绝伦的言论。

[ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [sɪks] [rʌnz] [ɑːn] ['eni] [graʊnd] .

That	shot	was	worth	six	runs	on	any	ground	.
那	射击	曾是	值得	六	跑步	在	任何	地面	.

在任何场地，那一击都值六分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑːn] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .

I	shall	insist	on	revising	the	rules	.
我	将	坚持	在	修改	这	规则	.

我将坚持修改规则。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɪpi:] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt]
" At the same time I noticed that Kippy was holding a red - and - white
" 在 这 相同的 时间 我 注意到 那 基皮 曾是 保持 一个 红色的 - 和 - 白色的
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

"与此同时，我注意到基皮手里拿着一个红白相间的盒子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['θrʌstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and the Colonel was with difficulty thrusting something through the
和 这 上校 曾是 和 困难 推进 某物 通过 这
[ɪn'ædɪkwət] [slɪt] .
inadequate slit .
不足 缝隙 .

上校费力地将某样东西塞进那道狭窄的缝隙里。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
It looked like a piece of paper .
它 看起来 喜欢 一个 片 的 纸 .

它看起来像一张纸。

[bæŋk] [kæ'ʃɪr] ([geɪzɪŋ] [æt; ət]['goʊldən][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ]) .
Bank Cashier (gazing at golden orb of day) .
银行 出纳员 (凝视 在 金的 球体 的 天) .

银行出纳员（凝视着金色的太阳）。

" [its] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɑ:lədeɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ði:z] ['sʌnsets] — ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] .
" IT'S A REAL HOLIDAY TO WATCH THESE SUNSETS — AFTER ALL THE PAPER MONEY .
" 它是 一个 真实的 假期 到 手表 这些 日落 — 后 全部 这 纸 钱 .

"在纸币花光之后，欣赏这些日落真是一种度假般的享受。"

" [ðə; ði] [hʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .
" The Huns at Home .
" 这 匈奴人 在 家 .

"匈奴人在家。"

" [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪgjər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kə:tsi] [tu:; tə][ðə; ði]
" In the final figure , all the dancers make bows and curtseys to the
" 在 这 最终的 数字 , 全部 这 舞者 制作 弓 和 屈膝礼 到 这
['empərər][ænd; ənd] ['emprəs] ,
Emperor and Empress ,
皇帝 和 皇后 ,

"在最后一个舞步中，所有舞者向皇帝和皇后鞠躬行屈膝礼，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['stændɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
who are either standing or sitting at this time on the throne .
WHO 是 任何一个 常设 或者 坐着 在 这 时间 在 这 王座 .

此时此刻，他们或站或坐在王位上。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['dʒɛrɑ:rdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [bɔ:l] .
GERARD'S description of a Court Ball .
杰拉德的 描述 的 一个 法庭 球 .

杰拉德对宫廷舞的描述。

[tu:] [tʃi:fs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] .
Two chiefs with but a single chair to stand on .
二 酋长们 和 但 一个 单身的 椅子 到 站立 在 .

两位酋长，却只有一张椅子可以站。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɔːl]['dʒɜːrməni] [ˌʌndemə'krætɪk] !
And **yet** **they** **call** **Germany** **undemocratic** **!**
和 然而 他们 称呼 德国 不民主的 !

然而他们却称德国不民主!

" [em] . - [rɪ'zembləns] [tuː; tə][em] . ['braɪənd] ([ðə; ði]['fɔːrmər] [prɪ'mɪr]) [ɪz] [strɪŋ] .
" **M** **.** **Painlevé's** **resemblance** **to** **M** **.** **Briand** **(** **the** **former** **Premier** **)** **is** **string** **.**
" M . - 相似 到 M . 布里安 (这 以前的 总理) 是 细绳 .

潘勒韦先生与布里安先生（前总理）长得非常相像。

" — ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .
" **—** **Liverpool** **Daily** **Post** **.**
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[ˌwer'æz] [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] ['ministəz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [teɪp] ([red]) .
Whereas **the** **tie** **between** **British** **Ministers** **is** **generally** **tape** **(** **red** **)** **.**
然而 这 领带 之间 英国 部长们 是 一般来说 磁带 (红色的) .

而英国部长之间的联系通常是用胶带（红色）表示的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər] ['prɑːspekts] .
PRESERVING **THEIR** **PROSPECTS** **.**
保存 他们的 前景 .

保住他们的前途。

[[ɪg'zempʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɔrik] [ə'piːl] [traɪ'bjuːnl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
[**Exemption** **has** **been** **granted** **by** **the** **Warwick** **Appeal** **Tribunal** **to** **a** **man** **who**
[豁免 有 到过 的确 经过 这 沃里克 上诉 法庭 到 一个 男人 WHO
[ə'plaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] £200 , - .]
applied **on** **the** **ground** **that** **if** **he** **lived** **long** **enough** **he** **would** **inherit** **£200** **,** **000** **.** **]**
应用 在 这 地面 那 如果 他 居住地 长的 足够的 他 会 继承 £200 , - .]

[沃里克上诉法庭批准了一名男子的豁免申请，该男子提出申请的理由是，如果他活得足够长，他将继承 20 万英镑的遗产。]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði][mɪd] - ['kaʊnti] ['ædvərtaɪzər] , " [dʒʊ'laɪ] 30th .
Extract **from** **"** **The** **Mid** **-** **County** **Advertiser** **,** **"** **July** **30th** **.**
提炼 从 " 这 中 - 县 广告商 , " 七月 30th .

摘自《中郡广告报》，7月30日。

['mɑːrtn] [slɪm] , - , ['sɪŋg(ə)l] , - [ə; eɪ][wʌn] ,
Martin **Slim** **,** **25** **,** **single** **,** **categoried** **A** **1** **,**
马丁 苗条的 , - , 单身的 , - 一个 1 ,

马丁·斯利姆，25岁，单身，A1级

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - [traɪ'bjuːnl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
applied **for** **exemption** **to** **the** **Bumpshire** **Tribunal** **on** **the** **ground** **that** **if** **he**
应用 为了 豁免 到 这 - 法庭 在 这 地面 那 如果 他
[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː]['mɪlәteri] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
were **required** **to** **do** **military** **service** **he** **would** **lose** **a** **substantial** **fortune** **.**
是 必需的 到 做 军队 服务 他 会 失去 一个 重大的 财富 .

他向邦普郡法庭申请豁免，理由是如果被要求服兵役，他将损失一大笔财富。

['æplɪkənt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði]

Applicant	explained	that	he	was	engaged	in	an	enterprise	which	involved	the
申请人	解释	那	他	曾是	已订婚的	在	一个	企业	哪个	涉及	这

['plæntɪŋ] [ʌv; əv] - ['eikəs][ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔ:rk] - [tri:z] .

planting	of	200	acres	of	young	cork	-	trees	.
种植	的	-	英亩	的	年轻的	软木	-	树木	.

申请人解释说，他从事一项种植 200 英亩幼小软木树的生意。

[ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] - ,

The	trees	would	be	ready	for	cutting	in	about	1945	,
这	树木	会	是	准备好	为了	切割	在	关于	-	,

这些树木大约在1945年就可以砍伐了。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [kɔ:rk] [legz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm]

by	which	time	it	was	estimated	the	demand	for	cork	legs	would	enable	him
经过	哪个	时间	它	曾是	估计的	这	要求	为了	软木	腿	会	使能够	他

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑ:fɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rk] .

to	realise	a	handsome	profit	on	the	sale	of	the	bark	.
到	意识到	一个	英俊的	利润	在	这	销售	的	这	吠	.

届时，据估计对软木腿的需求将使他能够从树皮的销售中获得丰厚的利润。

['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði]

Total	exemption	was	granted	,	the	chairman	of	the	Tribunal	congratulating	the
全部的	豁免	曾是	的确	,	这	主席	的	这	法庭	祝贺	这

[jʌŋ] [mæn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fɔ:rsaɪt] .

young	man	on	his	patriotic	foresight	.
年轻的	男人	在	他的	爱国	远见	.

法庭给予了完全豁免，主席祝贺这位年轻人具有爱国远见。

" [ðə; ði] - ['mɜ:rkjəri] , " ['ɔ:gəst] 7th .

"	The	Snobington	Mercury	,	"	August	7th	.
"	这	-	汞	,	"	八月	7th	.

《斯诺宾顿水星报》，8月7日。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['æplikənts] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ə'pi:l] [traɪ'bju:nl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:n] .

Among	the	recent	applicants	to	the	Snobington	Appeal	Tribunal	was	the	Hon	.
之中	这	最近的	申请人	到	这	-	上诉	法庭	曾是	这	尊敬的	.

最近向斯诺宾顿上诉法庭提出申请的人士中，有一位尊敬的先生。

['dʒefri] [di:] [k'nu:t] .

Geoffrey	de	Knute	.
杰弗里	德	克努特	.

杰弗里·德·克努特。

[sə'lɪsɪtər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æplɪkənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ,

Solicitor	for	the	applicant	stated	that	his	client	,
律师	为了	这	申请人	声明	那	他的	客户	,

申请人的律师表示，他的委托人

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [hæt] - ['trɪmɪŋ]

who	was	already	giving	all	his	time	to	the	organisation	of	hat	-	trimming
WHO	曾是	已经	给予	全部	他的	时间	到	这	组织	的	帽子	-	修剪

[ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

competitions	for	wounded	soldiers	and	other	work	of	national	importance	,
比赛	为了	受伤	士兵	和	其他	工作	的	国家的	重要性	,

他当时已经将所有时间都投入到为受伤士兵组织帽子装饰比赛和其他具有国家重要性的工作中，

[dɪ'zaɪrd] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

desired	**exemption**	**for**	**the**	**reason**	**that**	**he**	**expected**	**shortly**	**to**	**succeed**	**to**	**the**
想要的	豁免	为了	这	原因	那	他	预期的	不久	到	成功	到	这

['ɜːrldəm] [ʌv; əv] - .

Earldom	**of**	**Swankshire**	**.**
伯爵	的	-	.

他希望获得豁免，因为他预计不久将继承斯旺克郡伯爵的爵位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [θriː] ['brʌðərz] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ænd; ənd]

There	**were**	**,**	**he**	**explained**	**,**	**three**	**brothers**	**who**	**stood**	**between**	**his**	**client**	**and**
那里	是	,	他	解释	,	三	兄弟	WHO	站立	之间	他的	客户	和

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

the	**title**	**,**
这	标题	,

他解释说，有三兄弟挡在他的客户和头衔之间。

[ɔːl]['oʊvər]['mɪləteri][eɪdʒ] .

all	**over**	**military**	**age**	**.**
全部	超过	军队	年龄	.

全部达到服役年龄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] [səb'stænʃəli]

It	**was**	**expected**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**age**	**limit**	**would**	**before**	**long**	**be**	**substantially**
它	曾是	预期的	,	然而	,	那	这	年龄	限制	会	前	长的	是	实质性

[reɪzd] ,

raised	**,**
提高	,

然而，人们预计年龄限制很快就会大幅提高。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ɪf] [ig'zemptid]

in	**which**	**case**	**there**	**was**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**his**	**client**	**,**	**if**	**exempted**
在	哪个	案件	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	他的	客户	,	如果	豁免

[frʌm; frəm] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ,

from	**military**	**service**	**,**
从	军队	服务	,

在这种情况下，完全有理由相信，如果他的委托人获得兵役豁免，

[maɪt] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

might	**outlive**	**his**	**relatives**	**.**
可能	活得更久	他的	亲属	.

可能会比他的亲属活得更久。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃermən] ['steɪtɪd] [ðæt] [ten] ['jɪrz] - [ɪg'zempʃn] [wʊd] [biː; bi]

After	**some**	**consultation**	**the**	**chairman**	**stated**	**that**	**ten**	**years**	**'**	**exemption**	**would**	**be**
后	一些	咨询	这	主席	声明	那	十	年	-	豁免	会	是

['græntɪd] .

granted	**.**
的确	.

经过一番商议，主席宣布给予十年豁免期。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] , " ['ɔːgəst] 14th .

"	**The**	**Morning**	**News**	**,**	**"**	**August**	**14th**	**.**
"	这	早晨	消息	,	"	八月	14th	.

《晨报》，8月14日。

[soʊl] .

Sol	**.**
索尔	.

索尔。

-　,　-　, ['sɪŋg(ə)l] ,　[pæst]　[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] ,　[ə'plaɪd]　[fɔːr; fər]　[ɪg'zempʃn]　['jestərdeɪ]

Strunski , 18 , single , passed for General Service , applied for exemption yesterday

-　,　-　, 单身的　, 通过了　为了　一般的　服务　,　应用　为了　豁免　昨天

[bɪ'fɔːr]　[ðə; ði]['bɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] [traɪ'bjuːnl] .

before the Birdcage Walk Tribunal .

前　这　鸟笼　走　法庭　.

18 岁的斯特伦斯基（单身）通过了普通兵役考试，昨天向伯德凯奇步道法庭申请豁免。

['æplɪkənts]　['mʌðər] ,　[huː]　[wʌz; wəz]　[əb'zɜːrvd]　[tuː; tə][biː; bi]　['werɪŋ]　['sevrəl]　[lɑːrdʒ]['daɪmənd]　[rɪŋz]

Applicant's mother , who was observed to be wearing several large diamond rings

申请人的　母亲　, WHO　曾是　观察到　到　是　穿着　一些　大的　钻石　戒指

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪbl] ['dʒækɪt] ,

and a sable jacket ,

和　一个　黑貂　夹克　,

申请人的母亲被发现佩戴着几枚硕大的钻石戒指，身穿一件貂皮外套。

[ɪn'fɔːrmd]　[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ðæt]　['æplɪkənt]　[wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl]　[sə'pɔːrt]　;

informed the Tribunal that applicant was her sole support ;

知情的　这　法庭　那　申请人　曾是　她　唯一　支持　;

告知法庭申请人是她唯一的经济来源；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]　[bɪn]　[ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]　[sə'plaɪɪŋ]　[ðə; ði]

that he had been engaged until recently upon a contract for supplying the

那　他　有　到过　已订婚的　直到　最近　之上　一个　合同　为了　供应　这

['ɑːrmi]　['ɔːrdnəns]　[dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]　[æntɪmə'kæsər] ,

Army Ordnance Department with antimacassars ,

军队　军械　部门　和　防污垫　,

他此前一直受雇于陆军军械部，负责供应防污垫。

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but that ,

但　那　,

但是，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fɔːls] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd]　[ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ]['pɝːsənz]　[kə'nektɪd]　[wɪð; wɪθ]

as the result of false charges made against him by persons connected with

作为　这　结果　的　错误的　收费　制成　反对　他　经过　人　连接　和

[ðə; ði] [pə'liːs]　[fɔːrs] ,

the police force ,

这　警察　力量　,

由于与警方有关的人员对他提出的虚假指控，

[ðə; ði][wɔːr]　['ɑːfɪs]　[hæd; həd]　[rɪ'muːvd]　[hɪz; ɪz]　[neɪm]　[frʌm; frəm][ɪts]　[lɪst][ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l]　[kɒnt'ræktəz] ,

the War Office had removed his name from its list of eligible contractors ,

这　战争　办公室　有　已移除　他的　姓名　从　它是　列表　的　有资格的　承包商　,

陆军部已将他的名字从合格承包商名单中除名。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]　[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]　[aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .

with the result that he was now out of work .

和　这　结果　那　他　曾是　现在　出去　的　工作　.

结果，他失业了。

[hiː; hi][hæd; həd] ,　[haʊ'evər] ,　[bɪn]　['ɔːfərd]　[ðə; ði]　['sekrəˌterɪʃɪp]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['rʌʃ(ə)n]　[bræntʃ] [ʌv; əv]

He had , however , been offered the secretaryship of the Russian branch of

他　有　,　然而　,　到过　提供　这　秘书　的　这　俄语　分支　的

[ðə; ði][noʊ] -　[kən'skrɪpʃ(ə)n]　['feloʊʃɪp]　.

the No - Conscription Fellowship .

这　不　-　征兵　奖学金　.

不过，他曾被邀请担任反对征兵协会俄罗斯分会的秘书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

It	was	a	great	chance	for	him	,	she	explained	,
它	曾是	一个	伟大的	机会	为了	他	,	她	解释	,

她解释说，这对他是绝佳的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] .

but	he	would	lose	it	if	he	were	called	up	.
但	他	会	失去	它	如果	他	是	称为	向上	.

但如果他被征召入伍，他就会失去这个资格。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ɪk'sprest] [ɪts] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

The	Tribunal	expressed	its	sympathy	with	Mrs	.	Strunski	,	and	stated	that	the
这	法庭	表达	它是	同情	和	太太	.	-	,	和	声明	那	这

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

法庭对斯特伦斯基夫人表示同情，并指出战争、

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

important	as	it	might	be	,
重要的	作为	它	可能	是	,

尽管这可能很重要，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [juːθ] .

could	not	be	allowed	to	mar	the	future	of	such	an	able	youth	.
可以	不是	是	允许	到	马尔	这	未来	的	这样的	一个	有能力的	青年	.

绝不能允许这种事情毁掉这样一位优秀青年的未来。

['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] .

Total	exemption	.
全部的	豁免	.

完全豁免。

" [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ɔːgəst] 21st .

"	The	Purrsweet	Record	,	"	August	21st	.
"	这	-	记录	,	"	八月	21st	.

《The Purrsweet Record》，8月21日。

[æt; ət][ðə; ði] - [traɪ'bjuːnl] , ['mesərz] . - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

At	the	Purrsweet	Tribunal	,	Messrs	.	Prongingham	and	Co	.	,	proprietors	of
在	这	-	法庭	,	先生们	.	-	和	合作	.	,	业主	的

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['mʌltɪp(ə)l]['groʊsəri] [is'tæbliʃmənts] ,

the	popular	multiple	grocery	establishments	,
这	受欢迎的	多种的	杂货店	机构	,

在普尔斯威特法庭上，普朗格汉姆公司（Prongingham and Co.）——这家颇受欢迎的连锁杂货店的所有者——

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [bræntʃ] ['mænɪdʒər] , ['wɪljəm] ['dʌd] (- , [biː]

applied	for	exemption	for	their	local	branch	manager	,	William	Dudd	(	28	,	B
应用	为了	豁免	为了	他们的	当地的	分支	经理	,	威廉	达德	(	-	,	B

[wʌn]) .

1	)	.
1	)	.

为其当地分行经理 William Dudd（28，B 1）申请豁免。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - ,

The	chairman	of	the	Tribunal	,	Sir	George	Prongingham	,
这	主席	的	这	法庭	,	先生	乔治	-	,

审裁处主席乔治·普朗格汉爵士

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

stated	that	he	had	had	some	doubts	as	to	whether	his	position	as
声明	那	他	有	有	一些	疑虑	作为	到	无论	他的	位置	作为

['prezɪdənt] [ʌv; əv] - ,

president	of	Prongingham's	,
总统	的	-	,

他表示，他对自己作为普朗格汉姆公司总裁的职位是否能够保住有些疑虑。

['limitid] . , [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Ltd	.	,	did	not	require	him	to	leave	the	disposition	of	this	case	to	his
有限公司	.	,	做过	不是	要求	他	到	离开	这	处置	的	这	案件	到	他的

['kɑːliːgz] .

colleagues	.
同事	.

有限公司并没有要求他把这个案件的处理权交给他的同事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntreri] [vjuː] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm]

They	had	persuaded	him	to	a	contrary	view	,	and	certainly	his	patriotism
他们	有	被说服	他	到	一个	相反	看法	,	和	当然	他的	爱国主义

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] .

could	not	be	questioned	.
可以	不是	是	被质问	.

他们说服他改变了看法，他的爱国情怀当然毋庸置疑。

[hɪz; ɪz][sʌn]['redʒinəld][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['gæləntli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][peɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [sɪns] [ðə; ði]

His	son	Reginald	had	been	serving	gallantly	in	the	Army	Pay	Department	since	the
他的	儿子	雷金纳德	有	到过	服务	英勇地	在	这	军队	支付	部门	自从	这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ,

outbreak	of	war	,
暴发	的	战争	,

他的儿子雷金纳德自战争爆发以来一直在陆军薪饷部门英勇服役。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

and	he	himself	had	been	consulted	by	the	Government	on	several	occasions	.
和	他	他自己	有	到过	咨询	经过	这	政府	在	一些	场合	.

他本人也曾多次被政府咨询过意见。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] , ['wɪljəm] ['dʌd] , [hiː; hi][felt][noʊ]['baɪəs][ʌv; əv]['eni]

In	deciding	the	case	of	the	applicant	,	William	Dudd	,	he	felt	no	bias	of	any
在	决定	这	案件	的	这	申请人	,	威廉	达德	,	他	毛毡	不	偏见	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

在审理申请人威廉·杜德的案件时，他没有感到任何偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][grænt]['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hoʊlli] [aʊt]

and	the	Tribunal's	decision	to	grant	total	exemption	was	made	wholly	out
和	这	法庭的	决定	到	授予	全部的	豁免	曾是	制成	完全	出去

[ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['prɑːspekts] ,

of	regard	to	the	young	man's	prospects	,
的	看待	到	这	年轻的	男人的	前景	,

法庭决定给予完全豁免，完全是出于对这名年轻人前途的考虑。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] - , ['limitid] . ([tʃɪrz] .)

and	not	in	the	interest	of	Prongingham's	,	Ltd	.	(	Cheers	.	)
和	不是	在	这	兴趣	的	-	,	有限公司	.	(	干杯	.	)

而且这不符合 Prongingham 有限公司的利益。（谢谢。）

['ælgɑːl] .

ALGOL	.
藻类	.

藻类。

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['gɪdi] , [sɜːr] ?
" YOU'LL NOT BE FEELING GIDDY , SURR ?
" 你会 不是 是 感觉 头晕 , surr ?

“你不会感到头晕目眩，对吧？”

" [ɑːr] . [ef] . [siː] . ['ɑːfɪsər] ([ɑːn] [liːv]) .
" R . F . C . Officer (on leave) .
" 拉 . F . C . 官 (在 离开) .

“RFC军官（休假中）。

" [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" NOT TILL WE REACH TEN THOUSAND FEET .
" 不是 直到 我们 抵达 十 千 脚 .

“直到我们到达一万英尺的高度。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 180]
" [页 -]

[第180页]

[ðə; ði] [kən'vɜːrt] .
THE CONVERT .
这 转变 .

皈依者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ][flɑː'nɜːr][ænd; ənd][maɪ'self] ,
There were three of us — a soldier , a flâneur and myself ,
那里 是 三 的 我们 — 一个 士兵 , 一个 漫游者 和 我 ,

我们一行三人——一名士兵、一名漫游者和我。

[huː] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] .
who am neither but would like to be either .
WHO 是 两者都不 但 会 喜欢 到 是 任何一个 .

他们既不是前者也不是后者，但希望成为其中之一。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] —
We were talking about the strange appearance — a phenomenon of the day —
我们 是 说 关于 这 奇怪的 外貌 — 一个 现象 的 这 天 —
[ʌv; əv] [frentʃ] [waɪn][ɪn]['dʒɜːrmən] ['bɔtlz] ,
of French wine in German bottles ,
的 法语 葡萄酒 在 德语 瓶子 ,

我们当时在谈论一种奇怪的现象——法国葡萄酒装在德国瓶子里——

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [sər'praɪz] [ðæt] ['bɔtlz]
and this led to the re - expression of my life - long surprise that bottles
和 这 引领 到 这 关于 - 表达 的 我的 生活 - 长的 惊喜 那 瓶子
[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] — ['bɔtlz] ['evriwer] ,
should exist in such numbers as they do — bottles everywhere ,
应该 存在 在 这样的 数字 作为 他们 做 — 瓶子 到处 ,

这让我再次表达了我一直以来的惊讶：瓶子的数量竟然如此之多——到处都是瓶子。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [ɪn][ðem; ðəm] ,
all over the world , with wine and beer in them ,
全部 超过 这 世界 , 和 葡萄酒 和 啤酒 在 他们 ,

世界各地，里面都装着葡萄酒和啤酒。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['ʌndər]['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .

and	no	one	under	any	obligation	to	save	and	return	them	.
和	不	一	在下面	任何	义务	到	节省	和	返回	他们	.

任何人都没有义务保存和归还它们。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ([huː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	said	the	soldier	(	who	may	or	may	not	have	known	that	I	was	one	of	those
"	说	这	士兵	(	WHO	可能	或者	可能	不是	有	已知	那	我	曾是	一	的	那些

['raɪtɪŋ] ['fɛloʊz]) ,

writing	fellows	)	,
写作	伙伴们	)	,

“士兵说道（他可能知道也可能不知道我是那些写文章的人之一），”

" [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɑːd] .

"	that	has	never	struck	me	as	odd	.
"	那	有	绝不	击	我	作为	奇怪的	.

“我从没觉得这有什么奇怪的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['bɔtlz] .

Of	course	there	are	lots	of	bottles	.
的	课程	那里	是	很多	的	瓶子	.

当然有很多瓶子。

['bɔtlz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

Bottles	are	necessary	.
瓶子	是	必要的	.

瓶子是必需品。

[bʌt; bət] [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .

But	what	beats	me	is	the	number	of	books	.
但	什么	节拍	我	是	这	数字	的	图书	.

但最让我惊讶的是书籍的数量。

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd][oʊld] [bʊks] , [bʊks] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn]

New	books	and	old	books	,	books	in	shops	and	books	on	stalls	,	and	books	in
新的	图书	和	老的	图书	,	图书	在	商店	和	图书	在	摊位	,	和	图书	在

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

新书和旧书，商店里的书和摊位上的书，以及家里的书；

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] — ['laɪbrɛˌriːz] .

and	on	top	of	all	that	—	libraries	.
和	在	顶部	的	全部	那	—	图书馆	.

除此之外，还有图书馆。

[ðæts] [rʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

That's	rum	,	if	you	like	.
那就是	朗姆酒	,	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，那就是朗姆酒。

[aɪ][moʊst]['kɔːrdʒəli] [hoʊp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bɔtlz] [ðæn; ðən] [bʊks] [ɪn]

I	most	cordially	hope	,	"	he	added	,	"	that	there	are	more	bottles	than	books	in
我	最多	诚挚地	希望	,	"	他	额外	,	"	那	那里	是	更多的	瓶子	比	图书	在

[ðə; ði][wɜːrld] . "

the	world	.	"
这	世界	.	"

“我衷心希望，”他补充道，“世界上瓶子的数量比书的数量多。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [flɑː'nɜːr] ;
" I don't care how many there are of either , " said the flâneur ;
" 我 不 关心 如何 许多 那里 是 的 任何一个 , " 说 这 漫游者 ;

"我不在乎它们有多少，"漫游者说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] — [ə'nʌðər] ['bʊks] ['bædli]['wɑːntɪd] . "
" but I know this — another book's badly wanted . "
" 但 我 知道 这 — 其他 图书 糟糕 通缉 . "

但我知道——人们非常期待另一本书。

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .
" Oh , come off it , " said the enemy of authorship .
" 哦 , 来 离开 它 , " 说 这 敌人 的 作者身份 .

"哦，别这样，"作者的敌人说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ə'nʌðər] [bʊk] [biː; bi] ['niːdɪd] ?
" How can another book be needed ?
" 如何 能 其他 书 是 需要 ?

"为什么还需要另一本书呢？"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['riːdɪŋ] [ruːm] ?
Have you ever seen the British Museum Reading Room ?
有 你 曾经 已见 这 英国 博物馆 阅读 房间 ?

你参观过大英博物馆阅览室吗?

[its] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
It's simply awful .
它是 简单地 可怕 .

简直太糟糕了。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
It's a kind of disease .
它是 一个 种类 的 疾病 .

这是一种疾病。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər][wʌns][baɪ][æn; ən] [ænt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I was taken there once by an aunt when I was a boy ,
我 曾是 已采取 那里 一次 经过 一个 阿姨 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我小时候，一位姑姑带我去过那里一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .
and it has haunted me ever since .
和 它 有 闹鬼的 我 曾经 自从 .

从那以后，这件事一直困扰着我。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [desks] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]
Books by the million all round the room , and the desks crowded with people
图书 经过 这 百万 全部 圆形的 这 房间 , 和 这 桌子 挤 和 人们
['raɪtɪŋ] [nuː] [wʌnz] .
writing new ones .
写作 新的 一个 .

房间四周堆满了数以百万计的书籍，书桌上挤满了正在撰写新书的人。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men and women .
男人 和 女性 .

男女。

[mɪkst] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Mixed writing , you know .
混合 写作 , 你 知道 .

你知道，写作风格混杂。

['terəb(ə)l] ! "
Terrible **!** **"**
糟糕的 ! "

糟糕的！"

" [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [flɑ:'nɜ:r] ,
" **All** **that** **may** **be** **true** **,** **"** **said** **the** **flâneur** **,**
" 全部 那 可能 是 真的 , " 说 这 漫游者 ,

"这一切或许都是真的，"漫游者说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ə'nʌðər] [bʊk] [ɪz] [stɪl] ['ni:dɪd] . "
" **but** **the** **fact** **remains** **that** **another** **book** **is** **still** **needed** **.** **"**
" 但 这 事实 遗迹 那 其他 书 是 仍然 需要 . "

但事实仍然是，我们仍然需要另一本书。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ən'les] [its] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] .
" **Impossible** **,** **"** **said** **the** **soldier** **,** **"** **unless** **it's** **a** **cheque** **-** **book** **.**
" 不可能的 , " 说 这 士兵 , " 除非 它是 一个 查看 - 书 .

"不可能，"士兵说，"除非是支票簿。"

[ðer; ðər][aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
There **I'm** **with** **you** **.** **"**
那里 我是 和 你 . "

我就在那里陪着你。

" [noʊ] , [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ]['ri:əl] [bʊk] .
" **No** **,** **a** **book** **—** **a** **real** **book** **.**
" 不 , 一个 书 — 一个 真实的 书 .

"不，是一本书——一本真正的书。"

[smɔ:l] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət]['ri:əl] .
Small **,** **I** **admit** **,** **but** **real** **.**
小的 , 我 承认 , 但 真实的 .

我承认它很小，但它是真实的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
And **I** **believe** **I** **can** **make** **you** **agree** **with** **me** **.**
和 我 相信 我 能 制作 你 同意 和 我 .

我相信我能够让你同意我的观点。

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ðɪs] [læst] [wi:k] -
I'm **full** **of** **it** **,** **because** **I** **discovered** **the** **need** **of** **it** **only** **this** **last** **week** **-**
[end] . "
end **.** **"**
结尾 . "

我完全是胡说八道，因为我上周末才发现自己需要它。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ?
" **Well** **,** **what** **is** **it** **to** **be** **called** **?**
" 出色地 , 什么 是 它 到 是 称为 ?

"那么，它该叫什么呢？"

" [ðə; ði]['skeptɪk] [æskt] .
" **the** **sceptic** **asked** **.**
" 这 怀疑论者 问 .

"怀疑论者问道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] , [hæv; həv][aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ? "
" **I** **think** **a** **good** **title** **would** **be** **,** **Have** **I** **Put** **Everything** **in** **?** **"**
" 我 思考 一个 好的 标题 会 是 , 有 我 放 一切 在 ? "

我认为一个不错的标题是：《我是否已经竭尽全力？》

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['eksərsaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,

"	Sounds	like	a	manual	of	bayonet	exercise	,	"	said	the	soldier	,
"	声音	喜欢	一个	手动的	的	刺刀	锻炼	,	"	说	这	士兵	,

“听起来像是一本刺刀训练手册，”士兵说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'mædʒɪneri] [lʌn(d)ʒ] [æt; ət] [ɪ'mædʒɪneri] [hʌnz] .

and	he	made	imaginary	lunges	at	imaginary	Huns	.
和	他	制成	假想	弓步	在	假想	匈奴人	.

他假装向假想的匈奴人发起猛扑。

" ['veri] [wel] [ðen] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [aɪ] [left] ['eniθɪŋ]

"	Very	well	then	,	to	prevent	ambiguity	call	it	Have	I	Left	Anything
"	非常	出色地	然后	,	到	防止	歧义	称呼	它	有	我	左边	任何事物

[aʊt] ?

Out	?
出去	?

“那么，为了避免歧义，就叫它《我是否遗漏了什么？》

[ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] - [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['pækɪŋ] , - [ɔːr] - [ðə; ði] [wiːk] - ['ɛndərz] [frend]

The	sub	-	title	would	be	'	A	Guide	to	Packing	,	'	or	'	The	Week	-	Ender's	Friend
这	子	-	标题	会	是	-	一个	指导	到	包装	,	-	或者	-	这	星期	-	安德的	朋友

. - "

' "

. - "

副标题可以是《打包指南》或《周末旅行者的好帮手》。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

"	Ah	!	"	said	the	other	,	beginning	to	be	interested	.
"	啊	!	"	说	这	其他	,	开始	到	是	感兴趣的	.

“啊！”另一个人说道，开始来了兴趣。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ðə; ði] [flɑːˈnɜːr] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ɑːn]

"	With	such	a	book	,	"	the	flâneur	continued	,	"	you	could	never	,	as	I	did	on
"	和	这样的	一个	书	,	"	这	漫游者	持续	,	"	你	可以	绝不	,	作为	我	做过	在

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“有了这样一本书，”漫游者继续说道，“你永远不可能像我星期六那样，

[ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'dʒɑːməz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [pə'dʒɑːməz] [ɪn]

arrive	at	a	house	without	any	pyjamas	,	because	you	would	find	pyjamas	in
到达	在	一个	房子	没有	任何	睡衣	,	因为	你	会	寻找	睡衣	在

[ðə; ði] [lɪst] ,

the	list	,
这	列表	,

到达房子时没有带睡衣，因为睡衣应该在清单上。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] .

and	directly	you	came	to	them	you	would	shove	them	in	.
和	直接地	你	来了	到	他们	你	会	推	他们	在	.

你直接走到他们跟前，就会把他们推进去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ,

That	would	be	the	special	merit	of	the	book	—	that	you	would	get	,
那	会	是	这	特别的	优点	的	这	书	—	那	你	会	得到	,

这本书的独特价值就在于此——你会从中获得.....

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

out	of	wardrobes	and	drawers	and	off	the	dressing	-	table	,
出去	的	衣柜	和	抽屉	和	离开	这	敷料	-	桌子	,

从衣柜、抽屉和梳妆台上拿下来，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm][ɪn] . "

the	things	it	mentioned	as	you	read	them	and	shove	them	in	.	"
这	事物	它	提及	作为	你	读	他们	和	推	他们	在	.	"

把里面提到的东西读出来，然后塞进去。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	You	would	hold	the	book	in	the	left	hand	,	"	said	the	soldier	,
"	你	会	抓住	这	书	在	这	左边	手	,	"	说	这	士兵	,

“你应该用左手拿书，”士兵说。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθər] , " [ænd; ənd]

with	almost	as	much	excitement	as	though	he	were	the	author	,	"	and
和	几乎	作为	很多	激动	作为	尽管	他	是	这	作者	,	"	和

[pæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .

pack	with	the	right	.
盒	和	这	正确的	.

他几乎像作者本人一样兴奋地说：“并打包好。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] . "

That's	the	way	.	"
那就是	这	方式	.	"

就是这样。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

"	Yes	,	that's	the	way	.
"	是的	,	那就是	这	方式	.

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] — [laɪk][ə; eɪ][vest] - ['pɑːkɪt] ['daɪəri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	would	be	only	a	little	book	—	like	a	vest	-	pocket	diary	—	but	it	would
它	会	是	仅有的	一个	小的	书	—	喜欢	一个	背心	-	口袋	日记	—	但	它	会

[biː; bi] ['praɪsləs] .

be	priceless	.
是	无价	.

那只是一本小册子——就像口袋里的日记本一样——但它却是无价之宝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['vɪzɪt][tuː; tə][biː; bi]

It	would	be	divided	into	sections	covering	the	different	kinds	of	visit	to	be
它	会	是	分割	进入	部分	覆盖	这	不同的	种类	的	访问	到	是

[peɪd] — [wiːk] - [end] ,

paid	—	week	-	end	,
有薪酬的	—	星期	-	结尾	,

它将分为多个部分，涵盖不同类型的访问费用——周末、

[wiːk] , ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

week	,	fortnight	,	and	so	on	.
星期	,	两星期	,	和	所以	在	.

一周、两周，以此类推。

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] — ['siːsaɪd] , ['rɪvər] , ['ʃuːtɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Then	the	kind	of	place	—	seaside	,	river	,	shooting	,	hunting	,	and	so	on	.
然后	这	种类	的	地方	—	海滨	,	河	,	射击	,	打猎	,	和	所以	在	.

然后是地点类型——海边、河边、射击场、狩猎场等等。

['fɔːrən] ['træv(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [wel] . "

Foreign	travel	might	come	in	as	well	.	"
外国的	旅行	可能	来	在	作为	出色地	.	"

出国旅行也可能算在内。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [lɪsts][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , [ˌnaɪ'roʊbi] . "

"	Yes	,	"	said	the	soldier	,	"	lists	of	things	for	Egypt	,	India	,	Nairobi	.	"
"	是的	,	"	说	这	士兵	,	"	列表	的	事物	为了	埃及	,	印度	,	内罗毕	.	"

“是的，”士兵说，“有送往埃及、印度、内罗毕的物品清单。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [flɑːˈnɜːr] .
" That's it , " said the flâneur .
" 那就是 它 , " 说 这 漫游者 .

“就是这样，”漫游者说道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] [tuː] .
" And there would be some unexpected things too .
" 和 那里 会 是 一些 意外 事物 也 .

“而且还会出现一些意想不到的事情。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [waɪd] [ɪkˈspɪriəns] . "
I guess you could help me there with all your wide experience . "
我 猜测 你 可以 帮助 我 那里 和 全部 你的 宽的 经验 . "

我想凭借你丰富的经验，你一定能在这方面帮到我。

" [ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] .
" A corkscrew , of course , " said the soldier .
" 一个 开瓶器 , 的 课程 , " 说 这 士兵 .

“当然是开瓶器，”士兵说道。

" [aɪ] [sed] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [flɑːˈnɜːr] [rɪˈpruːvɪŋli] , " [sʌtʃ] [æz; əz] — [wel] ,
" I said unexpected things , " said the flâneur reprovingly , " such as — well ,
" 我 说 意外 事物 , " 说 这 漫游者 责备地 , " 这样的 作为 — 出色地 ,

“我说了一些出人意料的话，”漫游者责备地说，“比如——嗯，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skruː] - [ˈdraɪvər] [fɔːr; fər] [aɪ] - [ˈglæsɪz] — [moʊst] [ˈjuːsf(ə)l] .
such as a screw - driver for eye - glasses — most useful .
这样的 作为 一个 拧紧 - 司机 为了 眼睛 - 眼镜 — 最多 有用 .

例如眼镜螺丝刀——非常实用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [kiː] .
And a carriage key .
和 一个 运输 钥匙 .

以及一把马车钥匙。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
" His pause was my opportunity .
" 他的 暂停 曾是 我的 机会 .

“他的停顿给了我机会。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,
" I'll tell you another thing , " I said ,
" 患病的 告诉 你 其他 事物 , " 我 说 ,

“我再告诉你一件事，”我说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn] [ðæt] [geɪl] [læst] [wiːk] [wen] [aɪ]
" something for which I'd have given a sovereign in that gale last week when I
" 某物 为了 哪个 ID 有 给定 一个 主权 在 那 大风 最后的 星期 什么时候 我
[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] — [ˈwɪndoʊ] - [wedʒz] .
was at the seaside — window - wedges .
曾是 在 这 海滨 — 窗户 - 楔形 .

“上周我在海边时，如果能买到窗楔，我愿意付出一枚金币。”

[ˈnevər] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪndoʊ] - [wedʒz] . "
Never again shall I travel without window - wedges . "
绝不 再次 将 我 旅行 没有 窗户 - 楔形 . "

我以后出门再也不会不带窗户楔子了。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] .

"	By	Jove	!	"	said	the	soldier	,	"	that's	an	idea	.
"	经过	朱庇特	！	"	说	这	士兵	，	"	那就是	一个	主意	。

“我的天哪！”士兵说，“这倒是个好主意。”

[pʊt] [daʊn] ['wɪndoʊ] - [wedʒz] [æt; ət][wʌns] .

Put	down	window	-	wedges	at	once	.
放	向下	窗户	-	楔形	在	一次	。

立即放下窗楔。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

It's	a	great	book	this	,	"	he	went	on	.
它是	一个	伟大的	书	这	，	"	他	去	在	。

“这是一本很棒的书，”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['ni:dɪd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['dʒɑ:li] [wel] [seɪ] [soʊ] .

"	And	needed	—	I	should	jolly	well	say	so	.
"	和	需要	—	我	应该	快乐的	出色地	说	所以	。

“而且是必要的——我当然要这么说。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kəm'paɪl] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət][wʌns] — [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

You	ought	to	compile	it	at	once	—	before	any	of	us	has	time	to	go	away	again	.
你	应该	到	编译	它	在	一次	—	前	任何	的	我们	有	时间	到	去	离开	再次	。

你应该立刻把它整理好——趁我们还没来得及再次离开。

['pɜ:rsənəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Personally	I	don't	know	how	I've	lived	without	it	.
亲自	我	不	知道	如何	我已经	居住地	没有	它	。

我个人都不知道以前没有它我是怎么过的。

[waɪ] , [dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwaɪt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] . "

Why	,	just	talking	about	it	makes	me	feel	quite	a	literary	character	.	"
为什么	，	只是	说	关于	它	制作	我	感觉	相当	一个	文学	特点	。	"

“哎，光是谈论这件事就让我觉得自己像个文学人物了。”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [aɪ] [sed] ['swi:tli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [wɜ:rk] ?

"	Let	me	see	,	"	I	said	sweetly	,	"	what	do	you	call	this	monumental	work	?
"	让	我	看	，	"	我	说	甜蜜地	，	"	什么	做	你	称呼	这	宏伟的	工作	?

“让我想想，”我温柔地说，“你们把这件不朽之作称作什么呢？”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] — [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'mɪʃnz] [frʌm; frəm][maɪ] ['sætərdeɪ] - [tu:; tə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

Oh	yes	,	I	remember	—	Are	There	Any	Important	Omissions	from	my	Saturday	-	to	-	Monday	Equipment	?	"
哦	是的	，	我	记住	—	是	那里	任何	重要的	遗漏	从	我的	周六	-	到	-	周一	设备	?	"

哦，对了，我记得——我周六到周一的装备清单里有什么重要的遗漏吗?

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Rubbish	!	"	said	the	soldier	.
"	垃圾	！	"	说	这	士兵	。

“胡说！”士兵说道。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] — [hæv; həv][aɪ][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ?

"	The	title	is	—	Have	I	Put	Everything	in	?
"	这	标题	是	—	有	我	放	一切	在	?

标题是——我是否已经倾注了一切?

" [baɪ][ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] ['flændərz] .

"	BY	THE	CANAL	IN	FLANDERS	.
"	经过	这	运河	在	弗兰德斯	.

“在弗兰德斯的运河边。”

[baɪ][ðə; ði][kə'næl][ɪn]['flændərz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ]['bɑ:rdʒɪz] [praʊ]

By	the	canal	in	Flanders	I	watched	a	barge's	prow
经过	这	运河	在	弗兰德斯	我	观看	一个	驳船的	船首

在弗兰德斯的运河边，我凝视着一艘驳船的船头。

[kri:p] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði]['pɑ:plər] - [tri:z] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ]

Creep	slowly	past	the	poplar	-	trees	;	and	there	I	made	a	vow
潜行者	缓慢地	过去的	这	白杨	-	树木	;	和	那里	我	制成	一个	发誓

慢慢地爬过白杨树；在那里，我许下了一个誓言

[ðæt] [wen] [ði:z] ['wɔrz] [ɑ:r; ər]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊm] [æt; ət][læst]

That	when	these	wars	are	over	and	I	am	home	at	last
那	什么时候	这些	战争	是	超过	和	我	是	家	在	最后的

等到这些战争结束，我终于回家的时候

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ]['træv(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['træv(ə)l][fæst] .

However	much	I	travel	I	shall	not	travel	fast	.
然而	很多	我	旅行	我	将	不是	旅行	快速地	.

无论我走多远，我都不会走得很快。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][kɑ:rz][ænd; ənd] [jɑ:t] [ænd; ənd] [pleɪnz] : [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ju:z][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ;

Horses	and	cars	and	yachts	and	planes	:	I've	no	more	use	for	such	;
马匹	和	汽车	和	游艇	和	飞机	:	我已经	不	更多的	使用	为了	这样的	;

马、汽车、游艇、飞机：我再也用不着这些东西了；

[fɔ:r; fər][ɪn] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] [aɪv] ['hɜ:rid] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ;

For	in	three	years	of	war's	alarms	I've	hurried	far	too	much	;
为了	在	三	年	的	战争的	警报	我已经	慌忙	远的	也	很多	;

在三年战乱的警钟中，我操之过急了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ;

And	now	I	dream	of	something	sure	,	silent	and	slow	and	large	;
和	现在	我	梦	的	某物	当然	,	沉默的	和	慢的	和	大的	;

现在我梦想着一些确定的、安静的、缓慢的、宏大的事物;

[soʊ] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] — [waɪ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] .

So	when	the	War	is	over	—	why	,	I	mean	to	buy	a	barge	.
所以	什么时候	这	战争	是	超过	—	为什么	,	我	意思是	到	买	一个	驳船	.

所以，当战争结束后——我的意思是，买一艘驳船。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [bɑːrdʒ] [aɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kwiːn] ,

A	gilded	barge	I'll	surely	have	,	the	same	as	Egypt's	Queen	,
一个	镀金	驳船	患病的	一定	有	,	这	相同的	作为	埃及的	女王	,

我一定会拥有一艘镀金的驳船，就像埃及女王的那艘一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][bɑːrdʒ] [ðæt] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ;

And	it	will	be	the	finest	barge	that	ever	you	have	seen	;
和	它	将要	是	这	最好的	驳船	那	曾经	你	有	已见	;

这将是你见过的最漂亮的驳船;

[wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [mæst][ʌv; əv] [staʊt] [pɪtʃ] [paɪn] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][goʊld] ,

With	polished	mast	of	stout	pitch	pine	,	tipped	with	a	ball	of	gold	,
和	抛光	桅杆	的	肥硕	沥青	松树	,	倾斜	和	一个	球	的	金子	,

桅杆由结实的松木制成，表面光滑，顶端饰以金球。

[ænd; ənd] [tuː] [griːn] [triːz] [ɪn] [tuː] [waɪt] [tʌb] [pleɪst] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði][hoʊld] .

And	two	green	trees	in	two	white	tubs	placed	just	abaft	the	hold	.
和	二	绿色的	树木	在	二	白色的	浴缸	放置	只是	后方	这	抓住	.

船舱后方的两个白色大桶里栽种着两棵绿树。

[soʊ] [wen] [pæst] - ['vɜːrd(ə)nt] ['miːdz] , [baɪ] - ['mɔːsi] [stemz] ,

So	when	past	Pangbourne's	verdant	meads	,	by	Clieveden's	mossy	stems	,
所以	什么时候	过去的	-	葱茏	蜂蜜酒	,	经过	-	苔藓	茎	,

所以，当穿过庞伯恩翠绿的草地，经过克利夫登长满苔藓的树干时，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][ɔːl] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [temz] ,

You	see	a	barge	all	white	-	and	-	gold	come	gliding	down	the	Thames	,
你	看	一个	驳船	全部	白色的	-	和	-	金子	来	滑翔	向下	这	泰晤士河	,

你看到一艘通体白金相间的驳船缓缓驶过泰晤士河，

[wɪð; wɪθ] [toʊ] - [roʊp] [spʌn] [frʌm; frəm] ['kʌlərd] [sɪlks] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] [θriː] ,

With	tow	-	rope	spun	from	coloured	silks	and	snow	-	white	horses	three	,
和	拖	-	绳索	旋转	从	有色	帛	和	雪	-	白色的	马匹	三	,

用彩色丝绸织成的牵引绳和三匹雪白的骏马，

[wɪtʃ] [stɑːp] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['rɪvər] [haʊs] — [juːl] [noʊ] [ðə; ði] - [ˌem 'iː] .

Which	stop	beside	your	river	house	—	you'll	know	the	bargee's	me	.
哪个	停止	旁	你的	河	房子	—	你会	知道	这	-	我	.

在你河边小屋旁边的哪一站下船——你就会知道船夫是我。

[aɪl] [mʊr] [maɪ][krɑːft] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [lɔːn] ; [soʊ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [tʃɪr] !

I'll	moor	my	craft	beside	your	lawn	;	so	up	and	make	good	cheer	!
患病的	泊	我的	工艺	旁	你的	草地	;	所以	向上	和	制作	好的	欢呼	!

我会把我的船停泊在你家草坪旁边；所以，起来欢呼吧!

[plʌk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['griːnɪst] ['sælədz] !
Pluck me your greenest salads !
采摘 我 你的 最绿色 沙拉 !

给我摘些最翠绿的沙拉!

[drɔː] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kuːlɪst] [bɪr] !
Draw me your coolest beer !
画 我 你的 最酷 啤酒 !

给我画出你最酷的啤酒!

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tɔːk][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr]
For I intend to lunch with you and talk an hour or more
为了 我 打算 到 午餐 和 你 和 讲话 一个 小时 或者 更多的

我打算和你共进午餐，并交谈一个小时或更长时间。

[ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['hʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Of how we used to hustle in the good old days of war .
的 如何 我们 用过的 到 努力奋斗 在 这 好的 老的 天 的 战争 .

想当年在战争的黄金时代，我们是如何拼命奔波的。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊkəm]['tiːnɛnz] ,
The Vicar of a country parish was letting his house to a locum tenens ,
这 牧师 的 一个 国家 教区 曾是 出租 他的 房子 到 一个 临时工 特内斯 ,

一位乡村教区的牧师将他的房子租给了一位临时牧师。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] , " ['sɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .
and sent him a telegram , " Servants will be left if desired .
和 发送 他 一个 电报 , " 仆人 将要 是 左边 如果 想要的 .

并给他发了一封电报："如果需要，可以留下仆人。"

" ['prɑːmptli] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['sɜːmənz] .
" Promptly came back the reply , " Am bringing my own sermons .
" 及时 来了 后退 这 回复 , " 是 带来 我的 自己的 布道 .

"很快，对方回复说：'我会带来我自己的讲道。'"

" [ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] .
" And now each is wondering what sort of man the other is .
" 和 现在 每个 是 好奇 什么 种类 的 男人 这 其他 是 .

"现在，他们都在猜测对方究竟是怎样一个人。"

" [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][help] [weɪ] [ænd; ənd] [kliːn] ['widəuz] [æt; ət] ['kemists] [ʃɑːp] .
" Young Man to help weigh and clean widows at chemist's shop .
" 年轻的 男人 到 帮助 称重 和 干净的 寡妇 在 化学家的 店铺 .

"年轻男子在药店帮忙称重和清洁寡妇。"

" — ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] .
" — Sheffield Daily Telegraph .
" — 谢菲尔德 日常的 电报 .

——《谢菲尔德每日电讯报》

[tuː; tə]['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'plai] [wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði][əd'vaɪs]
To any young man who should be inclined to apply we commend the advice
到 任何 年轻的 男人 WHO 应该 是 倾斜 到 申请 我们 表彰 这 建议
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['welə] ,
of Mr . Weller ,
的 先生 . 韦勒 ,

对于任何有意申请的年轻人，我们推荐韦勒先生的建议。

['siːniər] , " ['sæmi] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] .
senior , " Sammy , beware of the vidders .
高级的 , " 萨米 , 提防 的 这 vidders .

长辈，"萨米，小心那些视频制作者。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 181]
" [页 -]

[第181页]

[æn; ən] ['iːdn] .
AN ADAMLESS EDEN .
一个 无亚当 伊甸园 .

没有亚当的伊甸园。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['leɪdi] .
The Seated Lady .
这 坐着 女士 .

端坐的女士。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɪts] ['æbsəluːt] ['loʊnlinəs] .
" THE GREAT CHARM OF THIS PLACE IS ITS ABSOLUTE LONELINESS .
" 这 伟大的 魅力 的 这 地方 是 它是 绝对 孤独 .

"这个地方最大的魅力就是它的绝对孤独。"

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌn] [hæz; həz] [ðiːz] ['lʌvli] [sændz] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [skaɪ]
DAY AFTER DAY ONE HAS THESE LOVELY SANDS AND SEA AND ROCKS AND SKY
天 后 天 一 有 这些 迷人的 沙子 和 海 和 岩石 和 天空
[ɔːl] [tuː; tə] [wʌn'self] .
ALL TO ONESELF .
全部 到 自己 .

日复一日，这片美丽的沙滩、大海、岩石和天空都只属于自己。

" [ðə; ði] ['ʌðər] .
" The Other .
" 这 其他 .

"另一个。"

" ['riːəli] .
" REALLY .
" 真的 .

"真的。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ?
AND HAVE YOU BEEN HERE LONG ?
和 有 你 到过 这里 长的 ?

你在这里待了很久了吗?

" ['siːtɪd] ['leɪdi] .
" Seated Lady .
" 坐着 女士 .

"坐着的女士。"

" [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" SINCE THE BEGINNING OF THE WEEK .
" 自从 这 开始 的 这 星期 .

"从本周初开始。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] .
" The Other .
" 这 其他 .

"另一个。"

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?
" AND ARE YOU GOING TO STAY IN THIS DELIGHTFUL PLACE MUCH LONGER ?
" 和 是 你 去 到 停留 在 这 愉快 地方 很多 更长 ?

"你打算在这个令人愉悦的地方待更久吗？"

" ['siːtɪd] ['leɪdi] .
" **Seated Lady** .
" 坐着 女士 .

“坐着的女士。”

" [ə'nʌðər] [ten] [deɪz] — [ən'les] [maɪ] ['lændleɪdi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [wiːk] .
" **ANOTHER TEN DAYS — UNLESS MY LANDLADY WILL LET ME OFF THE LAST WEEK .**
" 其他 十 天 — 除非 我的 房东 将要 让 我 离开 这 最后的 星期 .

“还要再住十天——除非房东太太让我最后一周不用住了。”

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn])
In The Irish on the Somme (HODDER AND STOUGHTON)
在 这 爱尔兰 在 这 索姆河 (霍德 和 斯托顿)

《爱尔兰人在索姆河畔》（霍德和斯托顿出版社）

['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] [mək'dɑːnə] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æt; ət]
Mr . MICHAEL MACDONAGH continues the story which he began in The Irish at
先生 . 迈克尔 麦克唐纳 继续 这 故事 哪个 他 开始 在 这 爱尔兰 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the Front .
这 正面 .

迈克尔·麦克唐纳先生继续讲述他在《爱尔兰人在前线》中开始的故事。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ɪn]
He gives us more accounts of the heroism of his fellow - countrymen in
他 给予 我们 更多的 账户 的 这 英雄主义 的 他的 同伴 - 同胞们 在
[ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['bætlz] [ðæt] [hæv; həv] [θrɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
the titanic battles that have thrilled the minds of men all the world over .
这 泰坦尼克号 战斗 那 有 激动不已 这 思想 的 男人 全部 这 世界 超过 .

他为我们讲述了更多他的同胞在激动人心的伟大战役中的英勇事迹，这些战役令全世界的人们为之振奋。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gælənt]
He writes with a justifiable enthusiasm of the deeds of these gallant
他 写 和 一个 合理的 热情 的 这 契约 的 这些 英勇
['aɪrɪʃmən] .
Irishmen .
爱尔兰人 .

他以理所当然的热情描写了这些英勇的爱尔兰人的事迹。

[ðə; ði] [bʊk] [stəːz][ðə; ði] [blʌd] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
The book stirs the blood like the sound of a trumpet .
这 书 搅拌 这 血 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 .

这本书如同号角声般令人热血沸腾。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [soʊ] ['meni] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər]['sekənd][tuː; tə]
In a war which has produced so many glorious actions the Irish are second to
在 一个 战争 哪个 有 生产 所以 许多 辉煌 行动 这 爱尔兰 是 第二 到
[nʌn] .
none .
没有任何 .

在这场产生了无数辉煌战绩的战争中，爱尔兰人的表现堪称一流。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ə'gri:] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['redmənd] [wɪl] [æd'mɪt]

Even	those	who	do	not	agree	in	every	point	with	Mr	.	JOHN	REDMOND	will	admit
甚至	那些	WHO	做	不是	同意	在	每一个	观点	和	先生	.	约翰	雷德蒙德	将要	承认

[ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [gʊd] [ðə; ði] [kleɪmz] [hi:; hi] [pʊts] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

ungrudgingly	that	he	makes	good	the	claims	he	puts	forward	in	his	introduction
毫不犹豫地	那	他	制作	好的	这	索赔	他	放置	向前	在	他的	介绍

[tu:; tə]['mɪstər] . - [bʊk] .

to	Mr	.	MACDONAGH'S	book	.
到	先生	.	-	书	.

即使那些并非完全同意约翰·雷德蒙先生观点的人也会毫不犹豫地承认，他在麦克唐纳先生的书的引言中提出的说法是正确的。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] - , - ['aɪrɪʃmən] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]

He	tells	us	that	from	Ireland	173	,	772	Irishmen	are	serving	in	the	Army
他	讲述	我们	那	从	爱尔兰	-	,	-	爱尔兰人	是	服务	在	这	军队

[ænd; ənd]['neɪvi] ,

and	Navy	,
和	海军	,

他告诉我们，来自爱尔兰的173,772名爱尔兰人在陆军和海军服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] - ,

and	that	in	addition	at	least	150	,
和	那	在	添加	在	至少	-	,

此外，至少还有150人。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [noʊ] [mi:n]

000	of	the	Irish	race	have	joined	the	colours	in	Great	Britain	—	no	mean
-	的	这	爱尔兰	种族	有	加入	这	颜色	在	伟大的	英国	—	不	意思是

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

已有 000 名爱尔兰裔人士加入英国国家队——这可不是什么了不起的成就。

['mɪstər] . [mək'dɑ:nə] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstərmən] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt]

Mr	.	MACDONAGH	is	as	proud	of	the	glory	of	the	Ulstermen	as	of	that
先生	.	麦克唐纳	是	作为	自豪的	的	这	荣耀	的	这	阿尔斯特人	作为	的	那

[ʌv; əv] ['næʃnəlɪst] ['aɪərlənd] .

of	Nationalist	Ireland	.
的	民族主义者	爱尔兰	.

麦克唐纳先生对阿尔斯特人的荣耀和对爱尔兰民族主义的荣耀一样感到自豪。

[hi:; hi] ['dedikeits] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rəm]['keɪpət][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɪli] ['redmənd] .

He	dedicates	his	book	to	the	carum	caput	of	Major	WILLIE	REDMOND	.
他	奉献	他的	书	到	这	卡鲁姆	头	的	主要的	威利	雷德蒙德	.

他将这本书献给威利·雷德蒙少校的遗体。

['mɪstər] . [i:] . [bi:] . ['ɔzbən] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mr	.	E	.	B	.	OSBORN	,	who	has	written	The	Maid	with	Wings	,	and	other
先生	.	E	.	B	.	奥斯本	,	WHO	有	书面	这	女佣	和	翅膀	,	和	其他

['fæntəsiz] [greɪv] [tu:; tə] [geɪ] ([leɪn]) ,

Fantasies	Grave	to	Gay	(	LANE	)	,
幻想	严重	到	同性恋	(	车道	)	,

EB OSBORN 先生，著有《长着翅膀的女仆》和其他奇幻小说《从坟墓到同性恋》（LANE），

[wɪl] [pər'hæps][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæntəsiz] [aɪ]

will	perhaps	not	altogether	thank	me	for	saving	that	among	the	Other	Fantasies	I
将要	也许	不是	共	感谢	我	为了	保存	那	之中	这	其他	幻想	我

[θru:'aʊt] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] .

throughout	preferred	the	grave	to	the	gay	.
自始至终	首选	这	严重	到	这	同性恋	.

他们或许不会完全感谢我保存了这段经历，在众多幻想中，我更喜欢坟墓而不是同性恋。

[ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ɪˌmædʒ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

The	Maid	with	Wings	itself	is	a	beautiful	little	piece	of	imagination	—	the
这	女佣	和	翅膀	本身	是	一个	美丽的	小的	片	的	想像力	—	这

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [fræns] ['kʌmfətɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]

vision	of	the	Maid	of	France	comforting	an	English	boy	during	his	last
想象	的	这	女佣	的	法国	令人感到安慰	一个	英语	男生	期间	他的	最后的

['moʊmənts][aʊt][ɪn][noʊ]['mænz][lænd] .

moments	out	in	No	Man's	Land	.
时刻	出去	在	不	男人的	土地	.

《长着翅膀的少女》本身就是一幅美丽的小画作——描绘了法国少女在无人区安慰一位英国男孩，度过他生命最后时刻的场景。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [dʌn] ,

The	thing	is	well	and	delicately	done	,
这	事物	是	出色地	和	轻柔地	完毕	,

这件事做得非常精致巧妙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [meɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn]

with	a	reserve	that	may	encourage	the	judicious	to	hope	for	good	work	in
和	一个	预订	那	可能	鼓励	这	明智的	到	希望	为了	好的	工作	在

[ðə; ði]['fju:tʃər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pen] [ðæt] [ɪz] ([aɪ]['fænsi]) [æz; əz] [jet] ['sʌmwʌt] [nu:] .

the	future	from	a	pen	that	is	(	I	fancy	)	as	yet	somewhat	new	.
这	未来	从	一个	笔	那	是	(	我	想要	)	作为	然而	有些	新的	.

文中流露出的潜力或许会让明智的读者对这位（我认为）还略显稚嫩的作家未来创作出更好的作品抱有期待。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪəti] [left][ˌem 'i:] ([ðoʊ] [ðɪs] ,

On	the	other	hand	,	I	must	confess	that	the	Gaiety	left	me	(	though	this	,
在	这	其他	手	,	我	必须	承认	那	这	欢乐	左边	我	(	尽管	这	,

另一方面，我必须承认，快乐已经离我而去（尽管如此，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ɪk'spɪriəns]) [wɪð; wɪθ][saɪdz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

of	course	,	may	be	an	isolated	experience	)	with	sides	unshaken	.
的	课程	,	可能	是	一个	孤立	经验	)	和	侧面	坚定不移	.

当然，这可能只是个别案例），双方立场坚定不移。

" [kə'lisθəni:z] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Callisthenes	at	Cambridge	,	"	for	example	,	is	but	little	removed	from	the
"	卡利斯提尼	在	剑桥	,	"	为了	例子	,	是	但	小的	已移除	从	这

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] ,

article	that	,
文章	那	,

例如，“剑桥的卡利斯提尼”这篇文章与以下文章并无太大区别：

[tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] , [hæz; həz] [pædɪd] [sku:l] [ænd; ənd] - ['vɑ:rsəti] ['mægəzinz] [sɪns] [sʌtʃ]

to	my	certain	knowledge	,	has	padded	school	and	'	Varsity	magazines	since	such
到	我的	肯定	知识	,	有	带衬垫	学校	和	-	大学	杂志	自从	这样的

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] .

began	to	be	.
开始	到	是	.

据我所知，自学校和大学杂志创刊以来，他就一直在这类杂志上进行内容填充。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['fɔːrən] ['ɪmpɔːrts][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

I	liked	the	plea	for	Protection	against	foreign	imports	in	literature
我	喜欢	这	恳求	为了	保护	反对	外国的	进口	在	文学

[ænd; ənd][ɑːrt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'duːsər] ,

and	art	by	way	of	helping	the	native	producer	,
和	艺术	经过	方式	的	帮助	这	本国的	制作人	,

我喜欢呼吁通过帮助本土生产者来保护文学艺术免受外国进口侵害的观点。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [hɪr] [sʌm; səm][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] [wʊd] , [aɪ] [θɔːt] , [hæv; həv] ['ʃaːpənd] [ðə; ði]

though	even	here	some	condensation	would	,	I	thought	,	have	sharpened	the
尽管	甚至	这里	一些	缩合	会	,	我	想法	,	有	锋利	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

不过我想，即使在这里，一些冷凝水也会使尖端更加锋利。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[rɪv'juːəz] [ɑːr; ər] [dʌl] [dɔːgz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['læftər] ([æz; əz][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['ɔzbən] [wɪl]

reviewers	are	dull	dogs	to	move	to	laughter	(	as	no	doubt	Mr	.	OSBORN	will
评论员	是	乏味的	狗	到	移动	到	笑声	(	作为	不	怀疑	先生	.	奥斯本	将要

[naʊ] [ə'griː]) ,

now	agree	)	,
现在	同意	)	,

评论家们都是些无趣的家伙，根本无法逗人发笑（毫无疑问，奥斯本先生现在也会同意这一点）。

[soʊ][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒenjuɪn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪvər]

so	I	hope	he	will	rest	content	with	my	genuine	appreciation	of	his	graver
所以	我	希望	他	将要	休息	内容	和	我的	真的	欣赏	的	他的	刻刀

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

所以我希望他能因我对他的严肃篇章的真诚欣赏而感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [les]

and	will	be	encouraged	to	give	us	something	more	ambitious	and	less
和	将要	是	鼓励	到	给	我们	某物	更多的	雄心勃勃	和	较少的

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .

open	to	the	suspicion	of	book	-	making	.
打开	到	这	怀疑	的	书	-	制作	.

并会受到鼓励，给我们带来一些更有雄心壮志、更少受博彩公司怀疑的作品。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] : - - - (['kɑːnstəbl]) [ɑːr; ər] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] ;

The	Letters	of	a	Soldier	:	1914	-	1915	(	CONSTABLE	)	are	letters	to	a	mother	;
这	信件	的	一个	士兵	:	-	-	-	(	警官	)	是	信件	到	一个	母亲	;

['letərz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

letters	also	of	an	artist	,
信件	还	的	一个	艺术家	,

《一名士兵的信：1914-1915（警员）》是写给母亲的信；也是一位艺术家的信。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪləti] , [ə; eɪ][faɪn] ['kændər] .

and	full	of	an	exquisite	sensibility	,	a	fine	candour	.
和	满的	的	一个	精美的	感性	,	一个	美好的	坦率	.

而且充满细腻的感性，坦诚直率。

[aɪ][kæn; kən][best] [gɪv] [juː; jʊ]

I	can	best	give	you
我	能	最好的	给	你

我能给你的最好建议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 182]
[页 -]

[第182页]

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ([huː]
an impression of the charming personality of this young French soldier (who
一个 印象 的 这 迷人 性格 的 这 年轻的 法语 士兵 (WHO
[sə'vaivd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
survived his first great battle ,
幸存下来 他的 第一的 伟大的 战斗 ,

这位年轻的法国士兵（他在第一次大战中幸存下来）的迷人个性给我留下了深刻的印象。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kaʊntər] - [ə'tæk] , [sɪns] [wen] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
to be reported missing after the counter - attack , since when no news of him
到 是 据报道 丢失的 后 这 柜台 - 攻击 , 自从 什么时候 不 消息 的 他
[hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz]) ,
has reached his friends) ,
有 达到 他的 朋友们) ,

（在反击之后被报告失踪，此后他的朋友们再也没有他的消息）。

[baɪ] [kwoʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
by quoting little sentences of his ,
经过 引用 小的 句子 的 他的 ,

通过引用他的一些小句子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen]
and if you don't want to know more of him after reading them then
和 如果 你 不 想 到 知道 更多的 的 他 后 阅读 他们 然后
['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] :
nothing I can say will be of any use :
没有什么 我 能 说 将要 是 的 任何 使用 :

如果你读完这些之后不想再了解他，那我说什么都无济于事了：

" [ðə; ði] [truː] [deθ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] , [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər]
" The true death would be to live in a conquered country , above all for
" 这 真的 死亡 会 是 到 居住 在 一个 征服 国家 , 多于 全部 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“对我而言，真正的死亡莫过于生活在一个被征服的国家。”

[huːz] [ɑːrt] [wʊd] ['perɪʃ] . . .
whose art would perish . . .
谁 艺术 会 沦 . . .

他们的艺术将会消亡……

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
If you could only see the confidence of the little forest animals , such as the
如果 你 可以 仅有的 看 这 信心 的 这 小的 森林 动物 , 这样的 作为 这
[fiːld] - [maɪs] !
field - mice !
场地 - 小鼠 !

如果你能看到像田鼠这样的小森林动物们的自信就好了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][prɪnt] ,
They were as pretty as a Japanese print ,
他们 是 作为 漂亮的 作为 一个 日本人 打印 ,

它们美得像一幅日本版画。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]['roʊzi] [ʃel] . . .

with	the	inside	of	their	ears	like	a	rosy	shell	.	.	.
和	这	里面	的	他们的	耳朵	喜欢	一个	红润	壳	.	.	.

它们的耳朵内侧就像一个粉红色的贝壳.....

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃuːmən] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ? . . .

How	is	it	possible	to	think	of	Schumann	as	a	barbarian	?	.	.	.
如何	是	它	可能的	到	思考	的	舒曼	作为	一个	野蛮人	?	.	.	.

怎么能把舒曼看作野蛮人呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][felt][maɪ'self] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [bloʊz] ,

I	am	happy	to	have	felt	myself	responsive	to	all	these	blows	,
我	是	快乐的	到	有	毛毡	我	响应式设计	到	全部	这些	打击	,

我很高兴自己能够对所有这些打击做出回应。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊp][laɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [maɪ][soʊl] . . .

and	my	hope	lies	in	the	thought	that	they	will	have	forged	my	soul	.	.	.
和	我的	希望	谎言	在	这	想法	那	他们	将要	有	锻造	我的	灵魂	.	.	.

我的希望寄托于他们能够塑造我的灵魂.....

[spi'nəuzə][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] . . .

Spinoza	is	a	most	valuable	aid	in	the	trenches	.	.	.
斯宾诺莎	是	一个	最多	有价值的	援助	在	这	战壕	.	.	.

斯宾诺莎是战壕里最宝贵的帮手.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['bilits] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

We	are	in	billets	after	the	great	battle	,	and	this	time	I	saw	it	all	.
我们	是	在	坯料	后	这	伟大的	战斗	,	和	这	时间	我	锯	它	全部	.

大战过后，我们都住在营房里，这一次我亲眼目睹了一切。

[aɪ][dɪd][maɪ]['duːti] ; [aɪ] [nuː] [ðæt][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][men][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	did	my	duty	;	I	knew	that	by	the	feeling	of	my	men	for	me	.
我	做过	我的	责任	;	我	知道	那	经过	这	感觉	的	我的	男人	为了	我	.

我尽到了我的职责；我从我的部下对我的感觉中就知道了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɑːr; ər] [ded] .

But	the	best	are	dead	.
但	这	最好的	是	死的	.

但最优秀的人都已逝去。

[wiː; wi] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] . . .

We	gained	our	object	.	.	.
我们	获得	我们的	目的	.	.	.

我们实现了目标.....

[aɪ][send][juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [lʌv] .

I	send	you	my	whole	love	.
我	发送	你	我的	所有的	爱	.

我把我的全部爱都送给你。

[wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [laɪf][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['bjuːti] .

Whatever	comes	to	pass	,	life	has	had	its	beauty	.
任何	来	到	经过	,	生活	有	有	它是	美丽	.

无论发生什么，生活都有它的美好。

" [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] .

"	And	then	no	more	.
"	和	然后	不	更多的	.

然后就再也没有了。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hærəld] ['leɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɪn][mæsə'doʊniə][ɪz]

If	Mr	.	HAROLD	LAKE'S	account	of	the	British	forces	in	Macedonia	is
如果	先生	.	哈罗德	湖的	帐户	的	这	英国	力量	在	马其顿	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

supposed	to	supply	an	answer	to	a	not	unnatural	query	as	to	what
据称	到	供应	一个	回答	到	一个	不是	不自然	询问	作为	到	什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ,

they	are	doing	there	,
他们	是	正在做	那里	,

如果哈罗德·莱克先生对驻马其顿英军的描述旨在回答一个并非不合理的问题，即他们在那里做什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

I	am	afraid	one	must	take	it	that	in	fact	they	are	doing	nothing	in	particular	.
我	是	害怕的	一	必须	拿	它	那	在	事实	他们	是	正在做	没有什么	在	特别的	.

恐怕我们只能认为，他们实际上并没有做任何特别的事情。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [bɪ'liːvz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'moʊbəˌlaɪzɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

An	intelligent	British	public	believes	that	at	least	they	are	immobilising	important
一个	聪明的	英国	民众	相信	那	在	至少	他们	是	固定	重要的

['enəmi] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] ,

enemy	forces	and	perhaps	accomplishing	several	other	useful	things	as	well	,
敌人	力量	和	也许	完成	一些	其他	有用	事物	作为	出色地	,

明智的英国民众认为，他们至少削弱了敌军的重要力量，或许还能取得其他一些有益的成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn] [sə'lɒnɪkə] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] (['melrəuz]

but	the	writer	,	who	has	actually	been	In	Salonica	with	Our	Army	(	MELROSE
但	这	作家	,	WHO	有	实际上	到过	在	萨洛尼卡	和	我们的	军队	(	梅尔罗斯

) ,

)	,
)	,

但这位作家实际上曾与我们的军队一起在萨洛尼卡（梅尔罗斯），

['fræŋkli] [leiz] [ə'saɪd] [haɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['despərətli]

frankly	lays	aside	high	considerations	of	policy	and	,	seeing	it	all	in	desperately
坦率地说	躺下	旁边	高的	考虑因素	的	政策	和	,	看到	它	全部	在	绝望地

[fɔːr'ʃɔːrtnd] [pər'spektɪv] ,

foreshortened	perspective	,
缩短	看法	,

坦率地抛开高深的政策考量，并且以一种极其短视的视角看待一切，

[noʊz] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , ['hævɪŋ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [faɪt] ,

knows	only	that	he	and	his	fellows	,	having	volunteered	to	fight	,
知道	仅有的	那	他	和	他的	伙伴们	,	拥有	自愿	到	斗争	,

只知道他和他的同伴们自愿参战，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn] [ɪn'sted] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ][ˌpɜːrgə'tɔːriəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]

are	being	called	on	instead	to	endure	a	purgatorial	routine	of	dust	and
是	存在	称为	在	反而	到	忍受	一个	炼狱	常规	的	灰尘	和

[dʌlnis] ,

dulness	,
沉闷	,

相反，他们却被要求忍受一种充满尘埃和乏味的炼狱般的日常。

[mə'skiːtoʊz] , [mə'leriə][ænd; ənd] [naɪt] ['maːtʃiz] ,

mosquitoes	,	malaria	and	night	marches	,
蚊子	,	疟疾	和	夜晚	游行	,

蚊子、疟疾和夜间行军

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['juːsləs] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][flaɪz][ænd; ənd]['lɪzərdz] ,

and	the	grilling	away	of	useless	days	in	the	society	of	flies	and	lizards	,
和	这	烧烤	离开	的	无用	天	在	这	社会	的	苍蝇	和	蜥蜴	,

在苍蝇和蜥蜴的社会里，虚度光阴。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ]['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [tri:t] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

with	only	,	as	a	very	occasional	treat	,	the	smallest	glimpse	of	anything
和	仅有的	,	作为	一个	非常	偶然	对待	,	这	最小	一瞥	的	任何事物

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] .

resembling	a	Front	.
类似	一个	正面	.

只有极少数情况下，我们才能瞥见一丝类似前线的东西。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['desəlitid] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

And	all	this	is	in	a	country	so	desolated	by	centuries	of	war	that	in	spite	of
和	全部	这	是	在	一个	国家	所以	荒凉的	经过	几个世纪	的	战争	那	在	尽管如此	的

['ɑ:bviəs] ['nætʃ(ə)rəl] [fər'tɪləti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌlən] ['tri:ləs] ['dezərt] — [ə; eɪ]['dezərt][ʌv; əv] [blaɪt]

obvious	natural	fertility	it	is	a	sullen	treeless	desert	—	a	desert	of	blight
明显的	自然的	生育力	它	是	一个	忧郁	无树	沙漠	—	一个	沙漠	的	枯萎病

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

and	thistles	,
和	蓟	,

而这一切都发生在一个饱受数百年战争蹂躏的国家，尽管自然条件优越，却变成了一片荒凉贫瘠的沙漠——一片枯萎病和蓟草丛生的沙漠。

[æz; əz] ['prɑ:fɪtləs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][men][æz; əz][ðer; ðər] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [dɪ'fɜ:rd]

as	profitless	to	our	men	as	their	periodically	deferred
作为	无利可图	到	我们的	男人	作为	他们的	定期	延期

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [æd'væns] .

anticipations	of	a	grand	advance	.
预期	的	一个	盛大	进步	.

对于我们的士兵来说，这种期待一次又一次落空，毫无益处，就像他们期盼着一次伟大的胜利一样。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [sets] [aʊt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][və'kju:əti][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kræmd] [wɪð; wɪθ]

A	book	that	sets	out	to	record	vacuity	can	hardly	be	crammed	with
一个	书	那	套	出去	到	记录	真空	能	几乎	是	拥挤	和

['θrɪlɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

thrilling	literature	,
惊险	文学	,

一本旨在记录空虚的书，很难充满引人入胜的文学作品。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['mɪstər] . [leɪk] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði]

and	I	am	not	going	to	pretend	that	Mr	.	LAKE	has	achieved	the
和	我	是	不是	去	到	假装	那	先生	.	湖	有	已达成	这

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

我不会假装莱克先生已经取得了不可能的成就。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [faʊnd] [pɔɪnts] — [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['sʌmwʌn] ([ə'pærəntli]

All	the	same	one	found	points	—	for	instance	,	his	desire	that	someone	(	apparently
全部	这	相同的	一	成立	积分	—	为了	实例	,	他的	欲望	那	某人	(	显然

['ɪŋgləndˌ] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] !

England	for	choice	!
英格兰	为了	选择	!

所有这些都发现了一些共同点——例如，他希望有人（显然是英国人）来选择！

) [ʃʊd; ʃəd]['kɔlənaiz][mæsə'doʊniə] ;

)	should	colonise	Macedonia	;
)	应该	殖民	马其顿	;

应该殖民马其顿；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [pliː] [fɔːr; fər] ['fɛrɝ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	his	most	right	and	appropriate	plea	for	fairer	recognition	of	those
和	他的	最多	正确的	和	合适的	恳求	为了	更公平	认出	的	那些

[huː] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [helθ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] .

who	have	sacrificed	their	health	in	the	national	service	.
WHO	有	牺牲	他们的	健康	在	这	国家的	服务	.

以及他最正确、最恰当的呼吁，即对那些为国家服务而牺牲健康的人给予更公平的认可。

[ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hoʊldz] ,

A	man	,	he	holds	,
一个	男人	,	他	持有	,

他抱着一个男人，

[huː] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] [mə'leriəl] ['fiːvər][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt][noʊ] [les]

who	is	to	suffer	all	his	life	from	malarial	fever	has	done	his	bit	no	less
WHO	是	到	遭受	全部	他的	生活	从	疟疾	发烧	有	完毕	他的	少量	不	较少的

[ðæn; ðən] ['plenti] [huː] [ber] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

than	plenty	who	bear	the	honourable	insignia	of	the	wounded	in	battle	and
比	很多	WHO	熊	这	光荣的	徽章	的	这	受伤	在	战斗	和

[ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['vælərəsli] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz][ðə; ði]

the	snout	of	a	mosquito	may	be	as	valorously	encountered	as	the
这	鼻子	的	一个	蚊子	可能	是	作为	英勇地	遭遇	作为	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] .

bayonet	of	a	Hun	.
刺刀	的	一个	匈奴	.

终生饱受疟疾折磨的人，其功绩丝毫不逊于那些在战场上佩戴荣誉伤员徽章的人，而面对蚊子的叮咬，其勇气可与面对匈奴人的刺刀不相上下。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

And	so	say	all	of	us	.
和	所以	说	全部	的	我们	.

我们也都这么认为。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [mɪs] ['meri] ['wɛbz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər]

I	can	read	Miss	MARY	WEBB'S	studies	of	the	peasant	mind	with	great	pleasure
我	能	读	错过	玛丽	韦伯的	研究	的	这	农民	头脑	和	伟大的	乐趣

,

,

,

我非常喜欢阅读玛丽·韦伯小姐关于农民心理的研究著作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [gɔːn]

but	at	the	same	time	I	am	doubtful	whether	she	is	as	successful	in	Gone
但	在	这	相同的	时间	我	是	疑	无论	她	是	作为	成功的	在	已消失

[tuː; tə] [ɜːrθ] (['kɑːnstəbl]) [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,

to	Earth	(	CONSTABLE	)	as	she	was	in	her	first	novel	,
到	地球	(	警官	)	作为	她	曾是	在	她	第一的	小说	,

但与此同时，我怀疑她在《Gone to Earth (CONSTABLE)》中的表现是否能像她的第一部小说那样成功。

[ðə; ði]['goʊldən] ['æroʊ] .

The	Golden	Arrow	.
这	金的	箭	.

金色的箭。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]

My	difficulty	—	and	I	hope	it	will	not	be	yours	—	was	to	believe	in	the
我的	困难	—	和	我	希望	它	将要	不是	是	你的	—	曾是	到	相信	在	这

['paʊər] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [men] [luːz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

power	of	Hazel	Woodus	to	make	very	dissimilar	men	lose	their	hearts	and
力量	的	榛	-	到	制作	非常	不同的	男人	失去	他们的	心	和

['hedz] .

heads	.
头部	.

我的困难——我希望这不会是你遇到的困难——是相信黑兹尔·伍德斯有能力让性格迥异的男人为她倾倒。

[ðæt] [dʒæk] ['rɛdɪn] , [ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər]['eni][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn]

That	Jack	Reddin	,	a	dare	-	devil	farmer	with	love	for	any	sort	of	a	chase	in
那	杰克	雷丁	,	一个	敢	-	魔鬼	农民	和	爱	为了	任何	种类	的	一个	追赶	在

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	blood	,
他的	血	,

杰克·雷丁，一个胆大妄为的农场主，天生热爱各种冒险活动。

[ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [waɪ] ['edwərd]

should	pursue	her	to	the	bitter	end	is	intelligible	enough	,	but	why	Edward
应该	追求	她	到	这	苦的	结尾	是	可理解的	足够的	,	但	为什么	爱德华

['mɑːrstən] ,

Marston	,
马斯顿	,

坚持追杀她到底是可以理解的，但为什么是爱德华·马斯顿？

[ə; eɪ] ['ræðər] ['mɪnɪstər] , ['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['eskəˌpeɪdz]

a	rather	anæmic	minister	,	married	her	and	then	forgave	her	escapades
一个	相当	贫血	部长	,	已婚	她	和	然后	原谅了	她	冒险

[wɪð; wɪθ] ['rɛdɪn] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['bɑːðərd] .

with	Reddin	has	me	bothered	.
和	雷丁	有	我	烦恼	.

一位体弱多病的牧师娶了她，然后又原谅了她与雷丁的风流韵事，这让我很困扰。

[aɪ][kæn; kən][əd'maɪər] ['ɛdwɜ·dz] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

I	can	admire	Edward's	forgiving	spirit	,
我	能	钦佩	爱德华的	宽恕	精神	,

我欣赏爱德华宽容的精神。

[bʌt; bət]['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['pɪti][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'θɑːdɪkl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sed] [streɪt]

but	cannot	altogether	pity	him	when	his	methodical	congregation	said	straight
但	不能	共	遗憾	他	什么时候	他的	有条不紊	会众	说	直的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	disagreeable	things	.
和	令人不快的	事物	.

但当他那有条不紊的信众说出直白而令人不快的话时，我又不能完全同情他。

[ɪn][fækt][maɪ]['toʊt(ə)l][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [siː] ['heɪz(ə)l][æz; əz]['edwərd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [dɪ'træktid]

In	fact	my	total	inability	to	see	Hazel	as	Edward	saw	her	somewhat	detracted
在	事实	我的	全部的	无力	到	看	榛	作为	爱德华	锯	她	有些	减损

[frʌm; frəm][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	my	enjoyment	of	her	history	.
从	我的	享受	的	她	历史	.

事实上，我完全无法像爱德华那样看待海泽尔，这在某种程度上影响了我对她的故事的欣赏。

[ðæt] ['biːɪŋ] [sed] [ðə; ði][rest][ɪz] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [preɪz] .

That	being	said	the	rest	is	,	thank	goodness	,	praise	.
那	存在	说	这	休息	是	,	感谢	善良	,	称赞	.

话虽如此，值得庆幸的是，其余部分都是赞扬。

[mɪs] [web] [ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['wɜːrkmən] , [huː] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːr]

Miss	WEBB	is	a	careful	and	sincere	workman	,	who	,	whether	you	believe	or
错过	韦伯	是	一个	小心	和	真诚	工人	,	WHO	,	无论	你	相信	或者

[ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktərz] ,

disbelieve	in	her	characters	,
怀疑	在	她	人物	,

韦伯小姐是一位认真负责的作家，无论你是否相信她笔下的人物，

[raɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['riːəl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər]

writes	with	such	real	compassion	for	suffering	that	she	cannot	fail	to	enlist	your
写	和	这样的	真实的	同情	为了	痛苦	那	她	不能	失败	到	入伍	你的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她笔下的人物饱含对苦难的真切同情，令人不禁产生共鸣。

[ə'dɪʃənəli] [hɜːr; hər][veɪn][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Additionally	her	vein	is	original	,
此外	她	静脉	是	原来的	,

此外，她的血管是原装的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	she	only	needs	a	little	more	experience	to	make	a	great	success	of
和	她	仅有的	需求	一个	小的	更多的	经验	到	制作	一个	伟大的	成功	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她只需要再积累一些经验就能取得巨大的成功。

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [welp] ([mɪlz] [ænd; ənd]

Presumably	the	eleven	stories	in	The	Loosing	of	the	Lion's	Whelps	(	MILLS	AND
想必	这	十一	故事	在	这	失败	的	这	狮子的	幼犬	(	磨坊	和

[buːn]) [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

BOON	)	are	published	for	the	first	time	,
恩惠	)	是	已发布	为了	这	第一的	时间	,

据推测，《放生小狮子》（米尔斯和布恩出版社）中的十一个故事都是首次发表。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n]['eni]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

as	we	are	not	given	any	notice	to	the	contrary	,
作为	我们	是	不是	给定	任何	注意	到	这	相反	,

由于我们没有收到任何相反的通知，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - ['meni] [əd'maɪərəz] [wɪl] [dɪ'raɪv]

and	I	can	imagine	that	Mr	.	JOHN	OXENHAM'S	many	admirers	will	derive
和	我	能	想象	那	先生	.	约翰	-	许多	仰慕者	将要	派生

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

considerable	pleasure	from	them	.
大量	乐趣	从	他们	.

我可以想象，约翰·奥克森汉姆先生的众多仰慕者会从中获得极大的乐趣。

['mɪstər] . - [wiːk] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]

Mr	.	OXENHAM'S	weak	points	are	that	sometimes	he	fails	to	distinguish	between
先生	.	-	虚弱的	积分	是	那	有时	他	失败	到	区分	之间

['riːəl]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['stɪki] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

real	pathos	and	sticky	sentimentality	,
真实的	感伤	和	黏	感伤	,

奥克森汉姆先生的弱点在于，他有时无法区分真正的悲情和矫揉造作的感伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

and	that	when	he	tries	his	hand	at	telling	a	practical	joke	he	does	not
和	那	什么时候	他	尝试	他的	手	在	讲述	一个	实际的	开玩笑	他	做	不是

[noʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] .

know	when	to	stop	.
知道	什么时候	到	停止	.

而且，当他想讲恶作剧的时候，他不知道什么时候该停下来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] .

There	are	,	however	,	stories	in	this	volume	which	deserve	unqualified	praise	.
那里	是	,	然而	,	故事	在	这	体积	哪个	应得	不合格的	称赞	.

然而，本书中也有一些故事值得毫不含糊的赞扬。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , " [haʊ] [hæf] [ə; eɪ] [mæn] [daɪd] , " [ɪz] [ðə; ði] [best] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒem] .

The	shortest	,	"	How	Half	a	Man	Died	,	"	is	the	best	;	indeed	,	it	is	a	real	gem	.
这	最短	,	"	如何	一半	一个	男人	死亡	,	"	是	这	最好的	;	的确	,	它	是	一个	真实的	宝石	.

最短的《半个人是怎么死的》是最好的；的确，它是一颗真正的宝石。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [keɪ] . [siː] . - [es] " [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [θrɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

But	"	The	Missing	K	.	C	.	'	s	"	has	a	genuine	thrill	in	it	;	and	,	in	a
但	"	这	丢失的	K	.	C	.	-	s	"	有	一个	真的	刺激	在	它	;	和	,	在	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] ,

very	different	manner	,
非常	不同的	方式	,

但《失踪的KC》确实令人兴奋；而且，以一种截然不同的方式，

" [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] " [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɔːl] [ðə; ði]

"	A	By	-	Product	"	is	proof	enough	that	the	author	can	get	his	effects	all	the
"	一个	经过	-	产品	"	是	证明	足够的	那	这	作者	能	得到	他的	效果	全部	这

[mɔːr] ['redɪli] [wen] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪktɪst] [kən'troʊl] .

more	readily	when	he	keeps	his	own	feelings	under	the	strictest	control	.
更多的	容易	什么时候	他	保持	他的	自己的	情怀	在下面	这	最严格的	控制	.

《副产品》足以证明，当作者严格控制自己的情感时，他就能更容易地达到预期的效果。

['mɪstər] . - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hæz; həz] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl]

Mr	.	OXENHAM'S	XI	.	has	weak	points	in	it	,	but	on	the	whole
先生	.	-	十一	.	有	虚弱的	积分	在	它	,	但	在	这	所有的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] .

it	is	a	good	side	.
它	是	一个	好的	边	.

奥克森汉姆先生的十一队虽然有弱点，但总体来说是一支不错的队伍。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] .

The	Farmer	.
这	农民	.

农夫。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [θiːf] ,

"	DON'T	YOU	KNOW	,	YOU	LITTLE	THIEF	,
"	不	你	知道	,	你	小的	贼	,

你这个小偷，难道不知道吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [dʒeɪl] [fɜːr] [stiːlɪn] - [maɪ] ['æplz] ?

I	COULD	GET	YOU	TEN	YEARS	IN	JAIL	FUR	STEALIN	'	MY	APPLES	?
我	可以	得到	你	十	年	在	监狱	毛皮	偷窃	-	我的	苹果	?

你偷我的苹果，我可能会判你十年监禁?

" [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	Boy	.
"	这	男生	.

“男孩。”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
" **EXCUSE ME , SIR , BUT YOU ARE ABSOLUTELY MISINFORMED .**
" 原谅 我 , 先生 , 但 你 是 绝对地 被误导 .

"先生，恕我直言，您完全误解了情况。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'fendəz] [ækt] .
I SHOULD COME UNDER THE FIRST OFFENDERS ACT .
我 应该 来 在下面 这 第一的 罪犯 行为 .

我应该适用初犯法。

" [ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
" **Another Impending Apology .**
" 其他 即将到来的 道歉 .

"又一次即将道歉。"

" [dʒɑːn] ['keli] , - ,
" **John Kelly , Aughanduff ,**
" 约翰 凯莉 , - ,

约翰·凯利，奥汉达夫，

[waɪl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
while going to Dernaseer was attacked on the road by a bull belonging to
尽管 去 到 - 曾是 遭到攻击 在 这 路 经过 一个 公牛 属于 到
['tɔməs] ['keli] ,
Thomas Kelly ,
托马斯 凯莉 ,

在前往德纳西尔的途中，他在路上遭到托马斯·凯利的一头公牛的袭击。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [rɪbz] ['broʊkən] .
and knocked down and had three ribs broken .
和 敲门 向下 和 有 三 肋骨 破碎的 .

他被击倒在地，断了三根肋骨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — ,
He was attended by Dr . — — ,
他 曾是 参加 经过 博士 . — — ,

他由——医生诊治。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [æt; ət]
and we think such dangerous animals should not be allowed to wander at
和 我们 思考 这样的 危险的 动物 应该 不是 是 允许 到 漫步 在
[lɑːrdʒ] . " — ['aɪrɪʃ]
large . " — Irish
大的 . " — 爱尔兰

我们认为不应该允许这种危险的动物自由游荡。"——爱尔兰人

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ['gɝːlz] - [skuːl] , ['dʌblɪn] . " — ['aɪrɪʃ]
" J . A . M . required for St . Mark's Girls ' School , Dublin . " — Irish
" J . 一个 . M . 必需的 为了 英石 . 马克的 女孩们 - 学校 , 都柏林 . " — 爱尔兰

"都柏林圣马克女子学校要求参加JAM考试。"——爱尔兰

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] .
A case for the FOOD CONTROLLER .
一个 案件 为了 这 食物 控制器 .

食品监管部门需要介入。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] " [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] " : —
From a letter on " How we are to be Governed " : —
从 一个 信 在 " 如何 我们 是 到 是 受统治 " : —

摘自一封题为"我们应该如何被治理"的信：——

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪps] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ə; eɪ] - [ɪn] .
" Are we in future to see the party whips put on to decide whether a 16 in .
" 是 我们 在 未来 到 看 这 派对 鞭子 放 在 到 决定 无论 一个 - 在 .

"未来我们是否会看到党鞭们决定是否举行16英寸的选举？"

[gʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ɔːr] - ['kælɪbər] ?
gun is to be 50 or 60 calibres ?
枪 是 到 是 - 或者 - 口径 ?

枪口径是50还是60?

[ðə; ði] [θɪŋk] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
The think is unthinkable .
这 思考 是 不可思议 .

这件事简直不可思议。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .
" — The Times .
" — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》。

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] .
We don't think .
我们 不 思考 .

我们不思考。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] " [bel] "
On second thoughts I don't believe they are named after anyone , but " Bell "
在 第二 想法 我 不 相信 他们 是 命名 后 任何人 , 但 " 钟 "
[raɪmz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] " [tel] ,
rhymes comfortably with " tell ,
韵律 舒适地 和 " 告诉 ,

仔细想想，我觉得它们并不是以任何人的名字命名的，但是"Bell"和"tell"押韵很自然。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] .
" so it may stand .
" 所以 它 可能 站立 .

所以它或许可以成立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神